

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 4, 2015

OTTAWA, LE SAMEDI 4 JUILLET 2015

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2015, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at [questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2015 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l'adresse [questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 149, No. 27 — July 4, 2015

|   |      |
|---|------|
| Government House .....  | 1603 |
| (orders, decorations and medals)  |      |
| Government notices .....  | 1609 |
| Parliament  |      |
| House of Commons .....  | 1610 |
| Commissions .....   | 1611 |
| (agencies, boards and commissions)  |      |
| Miscellaneous notices .....   | 1615 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) |      |
| Proposed regulations .....  | 1616 |
| (including amendments to existing regulations)  |      |
| <b>Index</b> .....  | 1658 |
| Supplements   |      |
| Copyright Board   |      |

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 149, n° 27 — Le 4 juillet 2015

|   |      |
|---|------|
| Résidence du Gouverneur général .....   | 1603 |
| (ordres, décorations et médailles)  |      |
| Avis du gouvernement .....  | 1609 |
| Parlement   |      |
| Chambre des communes .....  | 1610 |
| Commissions .....   | 1611 |
| (organismes, conseils et commissions)   |      |
| Avis divers .....   | 1615 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) |      |
| Règlements projetés .....   | 1616 |
| (y compris les modifications aux règlements existants)  |      |
| <b>Index</b> .....  | 1659 |
| Suppléments   |      |
| Commission du droit d'auteur  |      |

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF CANADA**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

*Companions of the Order of Canada*

\* The Honourable Robert Keith Rae, P.C., C.C., O.Ont.  
Janet Rossant, C.C.

*Officers of the Order of Canada*

Sandra Black, O.C., O.Ont.  
Stephen Cook, O.C., O.Ont.  
Kenneth Denton Craig, O.C.  
Daniel J. Drucker, O.C.  
Mary Gospodarowicz Evans, O.C.  
Paul D. N. Hebert, O.C.  
The Honourable Allen Linden, O.C.  
Linda F. Nazar, O.C.  
The Honourable Louise Otis, O.C., O.Q.  
James Thomas Rutka, O.C., O.Ont.  
Stephen Toope, O.C.

*Members of the Order of Canada*

Ida Albo, C.M.  
Aubie Angel, C.M.  
Kenneth MacClure Baird, C.M.  
Pierre Bergeron, C.M.  
Daniel Bertolino, C.M.  
William A. Black, C.M.  
Nathalie Bondil, C.M., C.Q.  
Josiane Boulad-Ayoub, C.M.  
Beverley Boys, C.M.  
Blake Brooker, C.M.  
Bruce D. Campbell, C.M.  
Pat Capponi, C.M., O.Ont.  
Serge Chapleau, C.M.  
Martin Chernin, C.M.  
Wayne Suk Wing Chiu, C.M.  
John V. Cross, C.M., S.O.M.  
Jagannath Prasad Das, C.M.  
Lisa de Wilde, C.M.  
James F. Dinning, C.M.  
Madeleine Dion Stout, C.M.  
Elaine Dobbin, C.M.  
The Honourable Joyce Fairbairn, C.M.  
Michèle Fortin, C.M.  
Margaret Fountain, C.M.  
Douglas Edgar Fregin, C.M.  
Linda Gaboriau, C.M.  
David Roy Gillespie, C.M.  
Graham Greene, C.M.  
Yolande Grisé, C.M.

\* This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU CANADA**

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, en sa qualité de chancelier et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

*Compagnons de l'Ordre du Canada*

\* L'honorable Robert Keith Rae, C.P., C.C., O.Ont.  
Janet Rossant, C.C.

*Officiers de l'Ordre du Canada*

Sandra Black, O.C., O.Ont.  
Stephen Cook, O.C., O.Ont.  
Kenneth Denton Craig, O.C.  
Daniel J. Drucker, O.C.  
Mary Gospodarowicz Evans, O.C.  
Paul D. N. Hebert, O.C.  
L'honorable Allen Linden, O.C.  
Linda F. Nazar, O.C.  
L'honorable Louise Otis, O.C., O.Q.  
James Thomas Rutka, O.C., O.Ont.  
Stephen Toope, O.C.

*Membres de l'Ordre du Canada*

Ida Albo, C.M.  
Aubie Angel, C.M.  
Kenneth MacClure Baird, C.M.  
Pierre Bergeron, C.M.  
Daniel Bertolino, C.M.  
William A. Black, C.M.  
Nathalie Bondil, C.M., C.Q.  
Josiane Boulad-Ayoub, C.M.  
Beverley Boys, C.M.  
Blake Brooker, C.M.  
Bruce D. Campbell, C.M.  
Pat Capponi, C.M., O.Ont.  
Serge Chapleau, C.M.  
Martin Chernin, C.M.  
Wayne Suk Wing Chiu, C.M.  
John V. Cross, C.M., S.O.M.  
Jagannath Prasad Das, C.M.  
Lisa de Wilde, C.M.  
James F. Dinning, C.M.  
Madeleine Dion Stout, C.M.  
Elaine Dobbin, C.M.  
L'honorable Joyce Fairbairn, C.M.  
Michèle Fortin, C.M.  
Margaret Fountain, C.M.  
Douglas Edgar Fregin, C.M.  
Linda Gaboriau, C.M.  
David Roy Gillespie, C.M.  
Graham Greene, C.M.  
Yolande Grisé, C.M.

\* Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Canada — Continued*

Kathryn Jane Nightingale Hannah, C.M.  
 Carolyn Hansson, C.M.  
 Stewart Harris, C.M.  
 Bill Henderson, C.M.  
 Paul James Hill, C.M.  
 Lawrence Hill, C.M.  
 Leah Hollins, C.M.  
 Mel Hoppenheim, C.M.  
 Russ Howard, C.M., O.N.L.  
 Sandra Irving, C.M.  
 Jacques Israelievitch, C.M.  
 Major Tetsuo Theodore Itani, C.M., O.M.M., C.D. (Ret'd)  
 Monique Jérôme-Forget, C.M., O.Q.  
 Donna Soble Kaufman, C.M.  
 Frances Oldham Kelsey, C.M.  
 Jay Keystone, C.M.  
 Douglas Knight, C.M.  
 Julia Koschitzky, C.M.  
 Arthur Alexander Kube, C.M.  
 Ginette Laurin, C.M.  
 Ophelia Lazaridis, C.M.  
 Marie-Nicole Lemieux, C.M., C.Q.  
 Adeera Levin, C.M.  
 H. Susan Lewis, C.M., O.M.  
 J. Mark Lievonon, C.M.  
 Judy Loman, C.M.  
 Michel Louvain, C.M., C.Q.  
 Christine Magee, C.M.  
 Lynn McDonald, C.M.  
 Jack Mintz, C.M.  
 The Honourable John Wilson Morden, C.M.  
 Fiona Nelson, C.M.  
 Frank Newfeld, C.M.  
 Anthony Phillips, C.M.  
 Vivian Morris Rakoff, C.M.  
 Mohamed Iqbal Ravalía, C.M.  
 Garry L. Rempel, C.M.  
 John Carman Ricker, C.M.  
 Fran Rider, C.M.  
 Lawrence Rossy, C.M., O.Q.  
 Mary Rozsa de Coquet, C.M.  
 Hubert Sacy, C.M., C.Q.  
 Sandra Scarth, C.M.  
 Bonnie Schmidt, C.M.  
 Barbara Kristina Schmidt, C.M.  
 François Schubert, C.M.  
 Marla Shapiro, C.M.  
 Susan Sherwin, C.M.  
 E. Leigh Syms, C.M.  
 Don Tapscott, C.M.  
 Serge Patrice Thibodeau, C.M.  
 Morley Torgov, C.M.  
 Barbara Turnbull, C.M.  
 V. Prem Watsa, C.M.  
 Carolyn Ruth Wilson, C.M.  
 Martin Yaffe, C.M.  
 Phyllis Yaffe, C.M.

*Membres de l'Ordre du Canada (suite)*

Kathryn Jane Nightingale Hannah, C.M.  
 Carolyn Hansson, C.M.  
 Stewart Harris, C.M.  
 Bill Henderson, C.M.  
 Paul James Hill, C.M.  
 Lawrence Hill, C.M.  
 Leah Hollins, C.M.  
 Mel Hoppenheim, C.M.  
 Russ Howard, C.M., O.N.L.  
 Sandra Irving, C.M.  
 Jacques Israelievitch, C.M.  
 Major Tetsuo Theodore Itani, C.M., O.M.M., C.D. (retraité)  
 Monique Jérôme-Forget, C.M., O.Q.  
 Donna Soble Kaufman, C.M.  
 Frances Oldham Kelsey, C.M.  
 Jay Keystone, C.M.  
 Douglas Knight, C.M.  
 Julia Koschitzky, C.M.  
 Arthur Alexander Kube, C.M.  
 Ginette Laurin, C.M.  
 Ophelia Lazaridis, C.M.  
 Marie-Nicole Lemieux, C.M., C.Q.  
 Adeera Levin, C.M.  
 H. Susan Lewis, C.M., O.M.  
 J. Mark Lievonon, C.M.  
 Judy Loman, C.M.  
 Michel Louvain, C.M., C.Q.  
 Christine Magee, C.M.  
 Lynn McDonald, C.M.  
 Jack Mintz, C.M.  
 L'honorable John Wilson Morden, C.M.  
 Fiona Nelson, C.M.  
 Frank Newfeld, C.M.  
 Anthony Phillips, C.M.  
 Vivian Morris Rakoff, C.M.  
 Mohamed Iqbal Ravalía, C.M.  
 Garry L. Rempel, C.M.  
 John Carman Ricker, C.M.  
 Fran Rider, C.M.  
 Lawrence Rossy, C.M., O.Q.  
 Mary Rozsa de Coquet, C.M.  
 Hubert Sacy, C.M., C.Q.  
 Sandra Scarth, C.M.  
 Bonnie Schmidt, C.M.  
 Barbara Kristina Schmidt, C.M.  
 François Schubert, C.M.  
 Marla Shapiro, C.M.  
 Susan Sherwin, C.M.  
 E. Leigh Syms, C.M.  
 Don Tapscott, C.M.  
 Serge Patrice Thibodeau, C.M.  
 Morley Torgov, C.M.  
 Barbara Turnbull, C.M.  
 V. Prem Watsa, C.M.  
 Carolyn Ruth Wilson, C.M.  
 Martin Yaffe, C.M.  
 Phyllis Yaffe, C.M.

*Honorary Member of the Order of Canada*

Johann Olav Koss, C.M.

Witness the Seal of the Order  
of Canada as of the seventh day  
of May, of the year  
two thousand and fifteen

*Membre honoraire de l'Ordre du Canada*

Johann Olav Koss, C.M.

Témoin de Sceau de l'Ordre  
du Canada, en vigueur le  
septième jour de mai, de  
l'année deux mille quinze



[27-1-o]

STEPHEN WALLACE  
*Secretary General  
of the Order of Canada*

*Le secrétaire général  
de l'Ordre du Canada*  
STEPHEN WALLACE

[27-1-o]

**ROYAL VICTORIAN ORDER**

The Chancellery of Honours announces that the Queen has been graciously pleased to make the following appointments to the Royal Victorian Order:

To be Commander (C.V.O.)

The Honourable Hilary M. Weston, C.M., O.Ont.  
(June 12, 2015)

To be Member (M.V.O.)

Craig Lennard Kowalik (June 12, 2015)

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[27-1-o]

**L'ORDRE ROYAL DE VICTORIA**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce qu'il a gracieusement plu à la Reine de nommer les personnes suivantes à l'Ordre royal de Victoria :

à titre de commandeur (C.V.O.)

L'honorable Hilary M. Weston, C.M., O.Ont.  
(12 juin 2015)

à titre de membre (M.V.O.)

Craig Lennard Kowalik (12 juin 2015)

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[27-1-o]

**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

Star of Courage

William Ayotte

Medal of Bravery

Constable Jason Allan Baskin

Leading Seaman Evan Beaton

Derron Orlando Brown

David Burns

Robert Colmor

Kennedy Brynne Askew Crossland

Mandeep Singh Dhaliwal

Shaun Robert Dimit

Constable Mark Frendo

Cody Gidney

Constable James Robert Guthrie

Harley David Eelis Hakanen

Bryan Raymond Henzel

Anthony Hockenhill

**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Étoile du courage

William Ayotte

Médaille de la bravoure

L'agent Jason Allan Baskin

Le matelot de 1<sup>re</sup> classe Evan Beaton

Derron Orlando Brown

David Burns

Robert Colmor

Kennedy Brynne Askew Crossland

Mandeep Singh Dhaliwal

Shaun Robert Dimit

L'agent Mark Frendo

Cody Gidney

Le gendarme James Robert Guthrie

Harley David Eelis Hakanen

Bryan Raymond Henzel

Anthony Hockenhill

Medal of Bravery — *Continued*

Keith Jacob Hoffman  
 Jaden Michael Hornett-Shaw  
 Hamid Jennane  
 Joe Kayakyuak Karetak Sr.  
 Tyler Anthony Kelley  
 Constable Clifford J. Leavitt  
 Constable Ryan Arnold Wayne Lewis  
 Clifford Eugene Lloyd  
 Marc Douglas Lloyd  
 Warrant Officer Stanley Dwayne Mercredi, C.D.  
 Constable James Alan Moir  
 Peter Richard Moody  
 Brian Joseph Murphy  
 Atos Ottawa  
 Gérald Ottawa  
 Constable Adam D. Palmer  
 Constable Clifford William John Peterson  
 Constable Douglas Wade Philip  
 Constable Fraser Alan Potts  
 Corporal Richard Joseph Bryan Yvan Jean Louis Royer  
 Jeremy Slaney  
 Constable Patrick J. Smith  
 Constable Marie-Andrée Tremblay  
 Leading Air Cadet Shannon Diane Young

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
 Deputy Herald Chancellor*

[27-1-o]

Médaille de la bravoure (*suite*)

Keith Jacob Hoffman  
 Jaden Michael Hornett-Shaw  
 Hamid Jennane  
 Joe Kayakyuak Karetak Sr.  
 Tyler Anthony Kelley  
 Le gendarme Clifford J. Leavitt  
 Le gendarme Ryan Arnold Wayne Lewis  
 Clifford Eugene Lloyd  
 Marc Douglas Lloyd  
 L'adjudant Stanley Dwayne Mercredi, C.D.  
 Le gendarme James Alan Moir  
 Peter Richard Moody  
 Brian Joseph Murphy  
 Atos Ottawa  
 Gérald Ottawa  
 Le gendarme Adam D. Palmer  
 L'agent Clifford William John Peterson  
 Le gendarme Douglas Wade Philip  
 Le gendarme Fraser Alan Potts  
 Le caporal Richard Joseph Bryan Yvan Jean Louis Royer  
 Jeremy Slaney  
 L'agent Patrick J. Smith  
 L'agente Marie-Andrée Tremblay  
 Le cadet-aviateur de 1<sup>re</sup> classe Shannon Diane Young

*Le sous-secrétaire et  
 vice-chancelier d'armes*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[27-1-o]

**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, is pleased hereby to award a Meritorious Service Decoration (Civil Division) to the following:

*Meritorious Service Medal  
 (Civil Division)*

THÉRÈSE TANGUAY DION, M.S.M.

Thérèse Tanguay Dion is dedicated to ensuring the well-being of countless students in Quebec through the organization that she established in 2006. At the beginning of each school year, the Fondation maman Dion helps thousands of young people from underprivileged backgrounds by providing them with the school supplies, clothing and glasses they need to start the year with confidence and pride. The generosity, humility and dedication of this caring woman of action have played a significant role in boosting the self-esteem and desire to succeed in these children at a time in their lives when they need it the most.

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
 Deputy Herald Chancellor*

[27-1-o]

**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, est heureux de décerner la Décoration pour service méritoire (division civile) à la personne dont le nom est ci-dessous mentionné :

*Médaille du service méritoire  
 (division civile)*

THÉRÈSE TANGUAY DION, M.S.M.

Thérèse Tanguay Dion se dévoue pour le bien-être de nombreux écoliers du Québec par l'entremise de l'organisme qu'elle a mis sur pied en 2006. À chaque rentrée scolaire, la Fondation maman Dion vient en aide à des milliers de jeunes provenant de milieux défavorisés, en leur fournissant matériel scolaire, vêtements et lunettes afin qu'ils entament leur année avec confiance et fierté. La générosité, l'humilité et le dévouement dont fait preuve cette femme de cœur et d'action contribuent grandement à développer chez ces jeunes l'estime de soi et le désir de réussir, à un moment de leur vie où ils en ont le plus besoin.

*Le sous-secrétaire et  
 vice-chancelier d'armes*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[27-1-o]

**THE ORDER OF MERIT OF THE POLICE FORCES**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, in accordance with the Constitution of the Order of Merit of the Police Forces, has appointed the following:

*Commanders of the Order of Merit of the Police Forces*

† Chief Constable James Chu, C.O.M.

*Officers of the Order of Merit of the Police Forces*

Deputy Chief Roger Dean Chaffin, O.O.M.  
 † Chief Glenn De Caire, O.O.M.  
 † Deputy Chief Michael Federico, O.O.M.  
 Assistant Commissioner Tracy L. Hardy, O.O.M.  
 † Chief Douglas Eric Jolliffe, O.O.M.  
 Assistant Commissioner James Malizia, O.O.M.  
 Deputy Chief Mark Saunders, O.O.M.  
 † Deputy Chief Peter J. M. Sloly, O.O.M.

*Members of the Order of Merit of the Police Forces*

Sergeant Dean Aitken, M.O.M.  
 Superintendent David Benton Attfield, M.O.M.  
 Sergeant Robert Bernier, M.O.M.  
 Chief Superintendent Fred Bertucca, M.O.M.  
 Staff Sergeant Galib Bhayani, M.O.M.  
 Inspector Carole Bird, M.O.M.  
 Director Serge Boulerice, M.O.M.  
 Chief Richard M. Bourassa, M.O.M.  
 Staff Sergeant Jacques Brassard, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Brenda Butterworth-Carr, M.O.M.  
 Superintendent Donald A. Campbell, M.O.M.  
 Superintendent Claude Castonguay, M.O.M.  
 Chief Superintendent F. G. Peter Clark, M.O.M.  
 Chief Superintendent Gaétan Courchesne, M.O.M.  
 Chief Superintendent Charles E. Cox, M.O.M.  
 Chief Dale Cox, M.O.M.  
 Superintendent Joanne Grace Crampton, M.O.M.  
 Superintendent Leonard Rodney Gelindo Del Pino, M.O.M.  
 Director Helen M. R. H. Dion, M.O.M.  
 Superintendent Brendan R. Fitzpatrick, M.O.M.  
 Chief Albert T. Frederick, M.O.M.  
 Chief Superintendent Wayne Gerard Gallant, M.O.M.  
 Staff Sergeant Darrell R. Gaudet, M.O.M.  
 Detective Inspector Christine A. Gilpin, M.O.M.  
 Superintendent R. Graham Gleason, M.O.M.  
 Staff Sergeant John W. Goodman, M.O.M.  
 Staff Sergeant Isobel Granger, M.O.M.  
 Chief Ian Robert Grant, M.O.M.  
 Constable Arnold F. Guerin, M.O.M.  
 Deputy Chief Anthony John Harder, M.O.M.  
 Superintendent Peter W. G. M. Haring, M.O.M.  
 Sergeant Philip H. Hasenpflug, M.O.M.  
 Staff Sergeant Lindsay E. Hernden, M.O.M.  
 Sergeant Stephen F. Hicks, M.O.M.  
 Mr. Gary A. Holden, M.O.M.  
 Deputy Chief Constable Steven Herbert Ing, M.O.M.  
 Chief Inspector Daniel Jacques, M.O.M.  
 Chief Darrell L. Kambeitz, M.O.M.  
 Detective Inspector Andrew Michael Karski, M.O.M.  
 Staff Sergeant Matthew Kavanagh, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Louise Lafrance, M.O.M.

† This is a promotion within the Order.

**L'ORDRE DU MÉRITE DES CORPS POLICIERS**

Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite des corps policiers, a nommé :

*Commandeurs de l'Ordre du mérite des corps policiers*

† Le constable en chef James Chu, C.O.M.

*Officiers de l'Ordre du mérite des corps policiers*

Le chef de police adjoint Roger Dean Chaffin, O.O.M.  
 † Le chef de police Glenn De Caire, O.O.M.  
 † Le chef de police adjoint Michael Federico, O.O.M.  
 La commissaire adjointe Tracy L. Hardy, O.O.M.  
 † Le chef de police Douglas Eric Jolliffe, O.O.M.  
 Le commissaire adjoint James Malizia, O.O.M.  
 Le chef de police adjoint Mark Saunders, O.O.M.  
 † Le chef de police adjoint Peter J. M. Sloly, O.O.M.

*Membres de l'Ordre du mérite des corps policiers*

Le sergent Dean Aitken, M.O.M.  
 Le surintendant David Benton Attfield, M.O.M.  
 Le sergent Robert Bernier, M.O.M.  
 Le surintendant principal Fred Bertucca, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Galib Bhayani, M.O.M.  
 L'inspectrice Carole Bird, M.O.M.  
 Le directeur Serge Boulerice, M.O.M.  
 Le chef de police Richard M. Bourassa, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Jacques Brassard, M.O.M.  
 La commissaire adjointe Brenda Butterworth-Carr, M.O.M.  
 Le surintendant Donald A. Campbell, M.O.M.  
 Le surintendant Claude Castonguay, M.O.M.  
 Le surintendant principal F. G. Peter Clark, M.O.M.  
 Le surintendant principal Gaétan Courchesne, M.O.M.  
 Le surintendant principal Charles E. Cox, M.O.M.  
 Le chef de police Dale Cox, M.O.M.  
 La surintendante Joanne Grace Crampton, M.O.M.  
 Le surintendant Leonard Rodney Gelindo Del Pino, M.O.M.  
 La directrice Helen M. R. H. Dion, M.O.M.  
 Le surintendant Brendan R. Fitzpatrick, M.O.M.  
 Le chef de police Albert T. Frederick, M.O.M.  
 Le surintendant principal Wayne Gerard Gallant, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Darrell R. Gaudet, M.O.M.  
 L'inspectrice-détective Christine A. Gilpin, M.O.M.  
 Le surintendant R. Graham Gleason, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major John W. Goodman, M.O.M.  
 La sergente d'état-major Isobel Granger, M.O.M.  
 Le chef de police Ian Robert Grant, M.O.M.  
 L'agent Arnold F. Guerin, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint Anthony John Harder, M.O.M.  
 Le surintendant Peter W. G. M. Haring, M.O.M.  
 Le sergent Philip H. Hasenpflug, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Lindsay E. Hernden, M.O.M.  
 Le sergent Stephen F. Hicks, M.O.M.  
 M. Gary A. Holden, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint constable Steven Herbert Ing, M.O.M.  
 L'inspecteur-chef Daniel Jacques, M.O.M.  
 Le chef de police Darrell L. Kambeitz, M.O.M.  
 L'inspecteur-détective Andrew Michael Karski, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Matthew Kavanagh, M.O.M.  
 La commissaire adjointe Louise Lafrance, M.O.M.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Merit of the Police Forces — Continued*

Captain Dominique Lafrenière, M.O.M.  
 Superintendent Serge Lalonde, M.O.M.  
 Chief Inspector Panagiotis Lambrinakos, M.O.M.  
 Chief John Leontowicz, M.O.M.  
 Deputy Chief Joseph James Matthews, M.O.M.  
 Deputy Chief Christopher McCord, M.O.M.  
 Constable Michael McCormack, M.O.M.  
 Superintendent Kenneth Dwayne McDonald, M.O.M.  
 Superintendent Robin McElary-Downer, M.O.M.  
 Inspector Dennis McGuffin, M.O.M.  
 Deputy Chief Antje B. McNeely, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Gilles Joseph Robert Moreau, M.O.M.  
 Staff Sergeant Paul Allan Mulvihill, M.O.M.  
 Inspector Robert Joseph Page, M.O.M.  
 Deputy Chief John B. Pare, M.O.M.  
 Chief Paul E. Pedersen, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Pierre Perron, M.O.M.  
 Chief Superintendent Guy J. Pilon, M.O.M.  
 Inspector Christopher Renwick, M.O.M.  
 Deputy Chief J. Daniel Rioux, M.O.M.  
 Staff Sergeant Michael S. Savage, M.O.M.  
 Sergeant David Marc Searle, M.O.M.  
 Inspector Roderick Kenneth Shaw, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Todd Shean, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Dale Sheehan, M.O.M.  
 Ms. Verona Singer, M.O.M.  
 Sergeant Craig Marshall Smith, M.O.M.  
 Chief Superintendent Marlene Rose Snowman, M.O.M.  
 Sergeant Jeff Robert Swann, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Marc Tardif, M.O.M.  
 Detective Superintendent David D. J. Truax, M.O.M.  
 Patrol Sergeant Edith H. Turner, M.O.M.  
 Staff Sergeant James L. Vardy, M.O.M.  
 Assistant Commissioner Stephen Edward White, M.O.M.  
 Superintendent Daryl Wiebe, M.O.M.  
 Inspector Catherine Ann Yeandle-Slater, M.O.M.  
 Superintendent Andris Zarins, M.O.M.

Witness the Seal of the Order of Merit  
 of the Police Forces this  
 eighth day of January of the year  
 two thousand and fifteen

STEPHEN WALLACE  
*Secretary General  
 of the Order of Merit of the  
 Police Forces*

*Membres de l'Ordre du mérite des corps policiers (suite)*

La capitaine Dominique Lafrenière, M.O.M.  
 Le surintendant Serge Lalonde, M.O.M.  
 L'inspecteur-chef Panagiotis Lambrinakos, M.O.M.  
 Le chef de police John Leontowicz, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint Joseph James Matthews, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint Christopher McCord, M.O.M.  
 L'agent Michael McCormack, M.O.M.  
 Le surintendant Kenneth Dwayne McDonald, M.O.M.  
 La surintendante Robin McElary-Downer, M.O.M.  
 L'inspecteur Dennis McGuffin, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint Antje B. McNeely, M.O.M.  
 Le commissaire adjoint Gilles Joseph Robert Moreau, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Paul Allan Mulvihill, M.O.M.  
 L'inspecteur Robert Joseph Page, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint John B. Pare, M.O.M.  
 Le chef de police Paul E. Pedersen, M.O.M.  
 Le commissaire adjoint Pierre Perron, M.O.M.  
 Le surintendant principal Guy J. Pilon, M.O.M.  
 L'inspecteur Christopher Renwick, M.O.M.  
 Le chef de police adjoint J. Daniel Rioux, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major Michael S. Savage, M.O.M.  
 Le sergent David Marc Searle, M.O.M.  
 L'inspecteur Roderick Kenneth Shaw, M.O.M.  
 Le commissaire adjoint Todd Shean, M.O.M.  
 Le commissaire adjoint Dale Sheehan, M.O.M.  
 M<sup>me</sup> Verona Singer, M.O.M.  
 Le sergent Craig Marshall Smith, M.O.M.  
 La surintendante principale Marlene Rose Snowman, M.O.M.  
 Le sergent Jeff Robert Swann, M.O.M.  
 Le commissaire adjoint Marc Tardif, M.O.M.  
 Le surintendant-détective David D. J. Truax, M.O.M.  
 La sergente de patrouille Edith H. Turner, M.O.M.  
 Le sergent d'état-major James L. Vardy, M.O.M.  
 Le commissaire adjoint Stephen Edward White, M.O.M.  
 Le surintendant Daryl Wiebe, M.O.M.  
 L'inspectrice Catherine Ann Yeandle-Slater, M.O.M.  
 Le surintendant Andris Zarins, M.O.M.

Témoin le Sceau de l'Ordre du mérite  
 des corps policiers en ce  
 huitième jour de janvier  
 de l'an deux mille quinze

*Le secrétaire général  
 de l'Ordre du mérite des  
 corps policiers*  
 STEPHEN WALLACE



**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2015-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup>;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order 2015-87-06-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, June 16, 2015

LEONA AGLUKKAQ  
*Minister of the Environment*

**ORDER 2015-87-06-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST****AMENDMENT**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

36631-30-8  
67700-71-4  
68309-54-6  
68411-85-8  
136155-47-0  
900534-89-6

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2015-87-06-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[27-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2015-87-06-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*<sup>b</sup> les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2015-87-06-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 16 juin 2015

*La ministre de l'Environnement*  
LEONA AGLUKKAQ

**ARRÊTÉ 2015-87-06-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE****MODIFICATION**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

36631-30-8  
67700-71-4  
68309-54-6  
68411-85-8  
136155-47-0  
900534-89-6

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2015-87-06-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[27-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>b</sup> SOR/94-311<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>b</sup> DORS/94-311<sup>1</sup> Supplément, *Partie I de la Gazette du Canada*, 31 janvier 1998

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS***(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The notice of intention to revoke sent to the charity listed below because it had not met the filing requirements of the *Income Tax Act* was published in error in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 149, No. 18, Saturday, May 2, 2015, on page 869:

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse   |
|--|---|
| 889099347RR0001                        | ROYAL CANADIAN AIR CADETS 826 GRYPHON SQUADRON SPONSORING COMMITTEE, HAMILTON, ONT. |

CATHY HAWARA  
*Director General*  
*Charities Directorate*

[27-1-o]

*La directrice générale*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[27-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

| Business Number<br>Numéro d'entreprise | Name/Nom<br>Address/Adresse               |
|--|---|
| 849066428RR0001                        | THE SMILE TRAIN CANADA, NEW YORK, NY, USA |

CATHY HAWARA  
*Director General*  
*Charities Directorate*

[27-1-o]

*La directrice générale*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[27-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF FINDINGS***Steel grating*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on April 19, 2011, in Inquiry No. NQ-2010-002, concerning the dumping and subsidizing of metal bar grating of carbon and alloy, consisting of load-bearing pieces and cross pieces, produced as standard grating or heavy-duty grating, in panel form, whether galvanized, painted, coated, clad or plated, originating in or exported from the People's Republic of China, is scheduled to expire (Expiry No. E-2015-001)

**COMMISSIONS***(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'avait pas présenté sa déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été publié erronément dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 149, n° 18, le samedi 2 mai 2015, à la page 869 :

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Caillebotis en acier*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que ses conclusions rendues le 19 avril 2011, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2010-002, concernant le dumping et le subventionnement de caillebotis en acier au carbone et en alliage d'acier, composés de lames porteuses et de traverses, de type standard ou extra-fort, sous forme de panneaux, qu'ils soient galvanisés, peints, enduits, recouverts ou plaqués, originaires ou exportés de la République

on April 18, 2016. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

The Tribunal's expiry proceeding will be conducted by way of written submissions. Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Tribunal on or before July 9, 2015. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Tribunal on or before July 9, 2015.

On July 10, 2015, the Tribunal will distribute the list of participants. Counsel and parties are required to serve their respective submissions on each other on the dates outlined below. Public submissions are to be served on counsel and those parties who are not represented by counsel. Confidential submissions are to be served only on counsel who have access to the confidential record and who have filed an undertaking with the Tribunal. This information will be included in the list of participants. Ten copies of all submissions must be served on the Tribunal.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the finding shall file their written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Tribunal, counsel and parties of record, no later than July 21, 2015. Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than July 29, 2015.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

The Tribunal will issue a decision on August 12, 2015, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that an expiry review is not warranted, the finding will expire on its scheduled expiry date. If the Tribunal decides to initiate an expiry review, it will issue a notice of expiry review.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Further details regarding this proceeding, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Expiry Schedule" appended to the notice of expiry of finding available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiries](http://www.citt-tcce.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiries).

Ottawa, June 23, 2015

populaire de Chine, expireront (expiration n° LE-2015-001) le 18 avril 2016. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Aux fins de sa procédure d'expiration, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation au plus tard le 9 juillet 2015. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du Tribunal un avis de représentation, ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement, au plus tard le 9 juillet 2015.

Le 10 juillet 2015, le Tribunal distribuera la liste des participants. Les conseillers et les parties doivent faire parvenir leurs exposés respectifs aux autres conseillers et parties aux dates mentionnées ci-dessous. Les exposés publics doivent être remis aux conseillers et aux parties qui ne sont pas représentées. Les exposés confidentiels ne doivent être remis qu'aux conseillers qui ont accès au dossier confidentiel et qui ont déposé auprès du Tribunal un acte d'engagement en matière de confidentialité. Ces renseignements figureront sur la liste des participants. Dix copies de tous les exposés doivent être déposées auprès du Tribunal.

Les parties qui appuient l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration des conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du Tribunal, des conseillers et des parties inscrites au dossier, au plus tard le 21 juillet 2015, leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 29 juillet 2015.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, ou un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Le Tribunal rendra une décision le 12 août 2015 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, les conclusions expireront à la date d'expiration prévue. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen relatif à l'expiration, il publiera un avis de réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Des renseignements additionnels concernant la présente procédure, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier de l'expiration » annexés à l'avis d'expiration des conclusions disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.citt-tcce.gc.ca/fr/dumping-et-subsidionnement/expirations](http://www.citt-tcce.gc.ca/fr/dumping-et-subsidionnement/expirations).

Ottawa, le 23 juin 2015

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*Architect and engineering services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2015-012) from Space2place Design Inc. (Space2place), of Vancouver, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. 5P301-15-0005) by the Parks Canada Agency (Parks Canada). The solicitation is for architect and engineering services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on June 23, 2015, to conduct an inquiry into the complaint.

Space2place alleges that Parks Canada improperly evaluated or used undisclosed criteria to evaluate its proposal.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, June 24, 2015

[27-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Services d'architecture et d'ingénierie*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2015-012) déposée par Space2place Design Inc. (Space2place), de Vancouver (Colombie-Britannique), concernant un marché (invitation n° 5P301-15-0005) passé par l'Agence Parcs Canada (Parcs Canada). L'invitation porte sur la prestation de services d'architecture et d'ingénierie. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 23 juin 2015, d'enquêter sur la plainte.

Space2place allègue que Parcs Canada a incorrectement évalué sa proposition ou a utilisé des critères non divulgués afin de l'évaluer.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 juin 2015

[27-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSIONCONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

## DECISIONS

## DÉCISIONS

| Decision number /<br>Numéro de la décision | Publication date /<br>Date de publication | Applicant's name /<br>Nom du demandeur   | Undertaking /<br>Entreprise  | City / Ville  | Province   |
|--|---|--|--|---|--|
| 2015-268                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Ethnic Channels Group Limited  | beIN SPORTS CANADA   | Across Canada /<br>L'ensemble du Canada                                 |  |
| 2015-269                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Kate Vitenberg, on behalf of a<br>corporation to be incorporated /<br>Kate Vitenberg, au nom d'une<br>société devant être constituée | Terrestrial broadcasting<br>distribution undertakings /<br>Entreprises de distribution de<br>radiodiffusion terrestres | Various locations<br>across Canada /<br>Diverses localités<br>au Canada |  |
| 2015-270                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Southern Onkwehon:we Nishinabec<br>Indigenous Communications<br>Society Inc.   | CKRZ-FM  | Ohsweken  | Ontario  |
| 2015-271                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Northern Native Broadcasting   | CFNR-FM and its transmitters /<br>et ses émetteurs   | Terrace and various<br>locations / Terrace et<br>diverses localités     | British Columbia /<br>Colombie-Britannique                                 |
| 2015-272                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Radio communautaire<br>du Labrador Inc.  | CJRM-FM and its transmitters /<br>et ses émetteurs   | Labrador City,<br>St. John's and / et<br>La Grand'Terre                 | Newfoundland<br>and Labrador /<br>Terre-Neuve-et-Labrador                  |
| 2015-273                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Les Communications Matane inc.   | CHOE-FM  | Matane  | Quebec / Québec  |
| 2015-274                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Blackburn Radio Inc.   | CKLO-FM  | London  | Ontario  |
| 2015-275                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Natotawin Broadcasting Inc.  | CJLR-FM and its transmitters /<br>et ses émetteurs   | La Ronge  | Saskatchewan   |
| 2015-276                                   | 22 June / 22 juin 2015                    | Aboriginal Multi-Media Society<br>of Alberta   | CFWE-FM-4 and its<br>transmitters / et ses émetteurs   | Edmonton  | Alberta  |
| 2015-280                                   | 25 June / 25 juin 2015                    | Groupe Radio Antenne 6 inc.  | CKYK-FM  | Alma  | Quebec / Québec  |
| 2015-281                                   | 25 June / 25 juin 2015                    | Salt Spring Island Radio Corp.   | CFSI-FM and its transmitter /<br>et son émetteur   | Salt Spring Island  | British Columbia /<br>Colombie-Britannique                                 |
| 2015-282                                   | 25 June / 25 juin 2015                    | Aboriginal Voices Radio Inc.   | CKAV-FM, CKAV-FM-2,<br>CKAV-FM-3, CKAV-FM-4<br>and / et CKAV-FM-9  | Toronto, Vancouver,<br>Calgary, Edmonton<br>and / et Ottawa             | Ontario, British<br>Columbia /<br>Colombie-Britannique<br>and / et Alberta |

[27-1-o]

[27-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

## PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

## LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission and leave granted (Munga, Esther)**Permission et congé accordés (Munga, Esther)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Esther Munga, Research and Technology Officer (CO-1), Compliance Programs Branch, Canada Revenue Agency, Calgary, Alberta, to allow her to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in the federal election for the electoral district of Calgary Skyview, Alberta, to be held on October 19, 2015.

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Esther Munga, agente de recherche et de technologie (CO-1), Direction générale des programmes d'observation, Agence du revenu du Canada, Calgary (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate avant et pendant la période électorale et d'être candidate avant la période électorale pour la circonscription de Calgary Skyview (Alberta), à l'élection fédérale prévue pour le 19 octobre 2015.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period, effective at close of business on the first day the employee is a candidate during the election period.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde prenant effet à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale où la fonctionnaire est candidate.

June 17, 2015

Le 17 juin 2015

SUSAN M. W. CARTWRIGHT  
*Commissioner*  
D. G. J. TUCKER  
*Commissioner*

*La commissaire*  
SUSAN M. W. CARTWRIGHT  
*Le commissaire*  
D. G. J. TUCKER

[27-1-o]

[27-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****PICTOU COUNTY FARMERS' MUTUAL FIRE INSURANCE COMPANY****THE KINGS MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act* (ICA) [Canada], Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company, a mutual insurance company incorporated under the laws of the Province of Nova Scotia, intends to apply to the Minister of Finance for letters patent continuing it as a federal mutual property and casualty insurance company under the name Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company, provided that, in the event the proposed subsequent amalgamation of Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company with The Kings Mutual Insurance Company does not take place, Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company shall remain a Nova Scotia corporation. Any person who objects to the proposed continuance may submit the objections in writing, before August 25, 2015, to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Notice is also given that, upon the continuance of Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company pursuant to subsection 245(1) of the ICA, Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company and The Kings Mutual Insurance Company, a mutual insurance company governed by the ICA, intend to make a joint application to the Minister of Finance for letters patent amalgamating them as one mutual insurance company under the name The Kings Mutual Insurance Company, to carry on business as a mutual property and casualty insurance company. The amalgamated company will insure risks in the following insurance classes: property and liability. The head office of the amalgamated company will be located in Berwick, Nova Scotia.

MADORIN, SNYDER LLP

[27-4-o]

**AVIS DIVERS****PICTOU COUNTY FARMERS' MUTUAL FIRE INSURANCE COMPANY****THE KINGS MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est donné par les présentes, en vertu du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company, une compagnie d'assurances mutuelles constituée en vertu des lois de la province de la Nouvelle-Écosse, entend demander au ministre des Finances des lettres patentes la prorogeant comme une compagnie d'assurances mutuelles de biens et de risques fédérale sous le nom de Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company, pourvu que, si la fusion ultérieure proposée de la Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company avec The Kings Mutual Insurance Company n'a pas lieu, la Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company reste une compagnie de la Nouvelle-Écosse. Toute personne ayant des objections quant à la prorogation proposée peut les présenter par écrit, et ce, avant le 25 août 2015, au Surintendant des institutions financières du Canada, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Avis est également donné que, aux termes de la prorogation de la Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company en vertu du paragraphe 245(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company et The Kings Mutual Insurance Company, une compagnie d'assurances mutuelles régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances de lettres patentes visant à les fusionner en une seule compagnie d'assurances mutuelles sous le nom de The Kings Mutual Insurance Company, afin d'exercer à titre de compagnie d'assurances mutuelles de biens et de risques. La compagnie issue de cette fusion assurera les risques des branches d'assurances suivantes : biens et responsabilité. Le siège social de la compagnie issue de cette fusion sera situé à Berwick, en Nouvelle-Écosse.

MADORIN, SNYDER LLP

[27-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

|   | <i>Page</i> |   | <i>Page</i> |
|---|-------------|---|-------------|
| <b>Environment, Dept. of the</b>  |             | <b>Environnement, min. de l'</b>  |             |
| Regulations Establishing a List of Spill-treating Agents (Canada Oil and Gas Operations Act) .....                                | 1617        | Règlement établissant une liste des agents de traitement (Loi sur les opérations pétrolières au Canada) .....   | 1617        |
| <b>Finance, Dept. of</b>  |             | <b>Finances, min. des</b>   |             |
| Regulations Amending Certain Regulations Made under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2015... | 1624        | Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2015)..... | 1624        |

## Regulations Establishing a List of Spill-treating Agents (Canada Oil and Gas Operations Act)

### Statutory authority

*Canada Oil and Gas Operations Act*

### Sponsoring department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

Canada has committed to modernizing its offshore oil and gas regime by implementing a world-class regulatory system and strengthening environmental protection. These Regulations support this initiative by establishing a list of spill-treating agents (STAs) acceptable for use in the event of a spill from an offshore oil facility.

#### Background

Offshore oil and gas production is regulated by the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, and the National Energy Board. These regulatory bodies ensure that operators comply with the statutory and regulatory requirements of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* and the *Canada Oil and Gas Operations Act* (COGOA), respectively, for the purpose of preventing spills in Canada's offshore.

Spill-treating agents are substances that can be applied following an oil spill to help control the path the spill takes and to mitigate the effects of the spill on the environment. "Spill-treating agent" is a generic term that includes dispersants, herding agents, emulsion treating agents, solidifiers, bioremediation agents, and surface-washing agents. The deposit of deleterious STAs into Canadian waters is potentially prohibited under a number of federal environmental statutes, including the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, the *Fisheries Act* and the ocean disposal provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

The *Energy Safety and Security Act*, which received royal assent on February 26, 2015, aims to strengthen the safety and security of offshore oil production through improved oil spill prevention, response, accountability and transparency. The Act amends the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* and the COGOA to allow for the use of STAs in the offshore under five conditions. Specifically, in the event of an oil

## Règlement établissant une liste des agents de traitement (Loi sur les opérations pétrolières au Canada)

### Fondement législatif

*Loi sur les opérations pétrolières au Canada*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Le Canada s'est engagé à moderniser son régime d'exploitation des hydrocarbures extracôtiers en mettant en œuvre un système de réglementation de renommée mondiale et en renforçant les activités de protection de l'environnement. La présente réglementation appuie cette initiative en établissant une liste d'agents de traitement (AT) acceptables en cas de déversement provenant d'une plateforme pétrolière en milieu extracôtier.

#### Contexte

La production pétrolière et gazière extracôtière est réglementée par l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, l'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers et l'Office national de l'énergie. Ces organismes de réglementation veillent à ce que les exploitants respectent les exigences législatives et réglementaires de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, respectivement, aux fins de prévention des déversements dans la zone extracôtière du Canada.

Les AT sont des substances qui peuvent être utilisées à la suite d'un déversement d'hydrocarbures pour aider à contrôler le tracé du déversement et pour atténuer les répercussions du déversement sur l'environnement. L'expression « agents de traitement » est une expression générale qui désigne les agents dispersants, les repousseurs, les traiteurs d'émulsion, les agents solidifiants, les agents de biorestauration et les agents de nettoyage de surface. Le rejet d'AT qui sont nocifs dans les eaux canadiennes pourrait être interdit par un certain nombre de lois environnementales fédérales, y compris la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1994*, la *Loi sur les pêches* et les dispositions sur l'immersion en mer de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

La *Loi sur la sûreté et la sécurité en matière énergétique*, qui a reçu la sanction royale le 26 février 2015, vise à renforcer la sécurité et la sûreté de la production pétrolière et gazière extracôtière par l'intermédiaire d'une amélioration de la prévention, de l'intervention, de la responsabilisation et de la transparence liées aux déversements d'hydrocarbures. Cette loi modifie la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique*

spill, the Act lifts the legal prohibitions that would otherwise prevent the use of an STA, provided that

- the STA is listed in regulations made by the Minister of the Environment;
- the use of the STA is included in the operator's contingency plan;
- in response to a spill, the relevant offshore board's Chief Conservation Officer determines that its use is likely to achieve a net environmental benefit in the particular circumstances of the spill and approves the use of the STA;
- the STA is used in accordance with conditions set out in regulations that will be developed within the next five years and any other conditions stipulated by the Chief Conservation Officer at the time of the spill; and
- the Minister of the Environment is consulted at the time of a spill by the Chief Conservation Officer within the five-year transition period during which STA conditions of use regulations will be developed.

In addition, in the event of a spill after the new legislative regime is in force (in the transition period during which conditions of use regulations will be under development), the regulator of the offshore facility responsible for the spill must consult the Minister for scientific advice on spill response, including the determination of net environmental benefit. Environment Canada data from STA testing will be available to assist in the determination of net environmental benefit.

For the purpose of this regime, section 14.2 of the COGOA authorizes the Minister of the Environment to make ministerial regulations establishing a list of STAs that are acceptable for use in Canada's offshore. The Minister of the Environment will also work with the ministers of Natural Resources and Indian Affairs and Northern Development to develop another set of regulations defining in greater detail the conditions of use of STAs within five years of the Act receiving royal assent.

### Objectives

The Minister of the Environment has determined that the STA products listed in the proposed Regulations are acceptable for use in Canada's offshore. As a result, upon the coming into force of the Regulations, the appropriate regulatory body (the offshore boards) will be able to authorize the use of one or more of the STA products listed in the proposed Regulations under the conditions described above to respond to an oil spill.

### Description

#### *Approach for the selection of products for inclusion on the list*

The objective of the evaluations was to assess classes of STAs and identify those products that are known in the spill response community to offer high efficacy and low toxicity. The evaluations considered real documented spill experience and scientific studies by Environment Canada, other government departments and international agencies, academia and industry.

*Canada — Terre-Neuve-et-Labrador et la Loi sur les opérations pétrolières au Canada* afin de permettre l'utilisation des AT dans la zone extracôtière dans certaines circonstances. Plus particulièrement, en cas de déversement d'hydrocarbures, la Loi lève les interdictions légales qui empêcheraient autrement l'utilisation d'un AT si :

- l'AT est inscrit dans un règlement pris par le ministre de l'Environnement;
- l'utilisation de l'AT figure dans le plan d'intervention d'urgence de l'exploitant;
- en réponse à un déversement, l'agent principal de la conservation de l'office responsable détermine que cette utilisation est susceptible de créer un avantage environnemental net dans les circonstances particulières du déversement et approuve l'usage de l'AT;
- l'AT est utilisé conformément aux conditions énoncées dans toute réglementation qui sera établie dans les prochains cinq ans et à toute autre condition stipulée par l'agent principal de la conservation au moment du déversement;
- l'agent principal de la conservation consulte le ministre de l'Environnement au moment du déversement au cours de la période de transition de cinq ans pendant laquelle des règlements concernant les conditions d'utilisation d'AT seront établis.

En outre, en cas de déversement après l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, l'organisme de réglementation responsable des installations extracôtières qui ont causé le déversement doit consulter le ministre (pendant la période de transition au cours de laquelle la réglementation sur les conditions d'utilisation sera développée) afin d'obtenir des conseils scientifiques sur l'intervention en cas de déversement, y compris la détermination de l'avantage environnemental net. Les données d'Environnement Canada sur les essais d'AT seront disponibles afin de faciliter la détermination de l'avantage environnemental net.

Aux fins de ce régime, l'article 14.2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* autorise le ministre de l'Environnement à prendre un règlement ministériel qui établit une liste d'AT acceptables aux fins d'utilisation dans la zone extracôtière du Canada. Le ministre de l'Environnement travaillera également avec le ministre des Ressources naturelles ainsi que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien afin d'élaborer d'autres règlements qui définissent davantage les conditions d'utilisation des AT dans les cinq années suivant la sanction royale de la Loi.

### Objectifs

La ministre de l'Environnement a déterminé que les AT figurant dans le présent projet de règlement sont acceptables aux fins d'utilisation dans la zone extracôtière du Canada. Par conséquent, au moment de l'entrée en vigueur de la réglementation, l'organisme de réglementation approprié (les offices extracôtiers) sera en mesure d'autoriser l'utilisation d'un ou de plusieurs AT figurant dans le projet de règlement selon les conditions décrites ci-dessus pour intervenir en cas de déversement d'hydrocarbures.

### Description

#### *Approche pour la sélection de produits aux fins d'inscription à la liste*

Le processus d'évaluation visait à analyser les classes d'AT et à identifier les produits susceptibles de créer l'avantage environnemental net le plus important avec le plus bas niveau de risque pour l'environnement lorsqu'ils sont utilisés en tant qu'option d'intervention en cas de déversement. Les évaluations ont pris en compte des données réelles sur des précédents de déversement et des études scientifiques réalisées par Environnement Canada, par

The STAs recommended for inclusion on this list have been studied over a period of decades under a variety of conditions and test methods to evaluate the functionality of STAs for use on oil spills and to develop test methods for comparing the relative effectiveness of products within an STA class. The recommended products have consistently demonstrated best-in-class performance and are typically selected as the representative product within their respective class of STA by oil spill researchers throughout Canada and the United States. Environment Canada also considered the results of laboratory test methods used in other jurisdictions and tests related to different conditions of use (temperature, dose rate, or water salinity) or variation in oil type or scale (using wave tanks and test basins) to validate its conclusions. Finally, the evaluation also considered documented experiences from field studies and actual spill response activities.

Ecological risk from STA use was assessed using a set of acute toxicity reference methods developed by Environment Canada, as well as a comparison of the product ingredients to Schedule 1 of CEPA 1999 (the List of Toxic Substances) to identify potential components of concern. Given the potential for products to be used during offshore, cross-border oil spill incidents, the National Oil and Hazardous Substances Pollution Contingency Plan (NCP) of the U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA) was also reviewed to determine the compatibility of the listed products between Canada and the United States.

#### *Environment Canada STA test criteria and test methods*

The scientific testing conducted by Environment Canada to identify the STAs listed in the proposed Regulations focused on assessing *toxicity* and *effectiveness*.

*Toxicity* is the inherent potential or capacity for a material or substance to cause an adverse effect on a group of selected organisms of a single species under defined conditions. *Acute* toxicity refers to adverse effects resulting from a single exposure to a substance or material, or from multiple exposures in a short period of time. In examining acute toxicity, scientists consider lethal as well as sublethal effects, that is, changes related to physiological processes, growth, reproduction, behaviour and development as a result of exposure to the substance or material. An acute aquatic toxicity test typically measures either the proportion of organisms affected, or the degree of effect shown, after exposure to a specific test material or substance. Since no single test method or test organism can be expected to comprehensively represent all environmental impacts, scientists perform a combination of toxicity tests on different types of organisms to assess toxicity.

The use of STAs will generally only result in acute exposure to affected species. To assess the acute toxicity of STA products, Environment Canada scientists use the following standard Canadian reference methods targeting a range of species:

- Acute lethality test using rainbow trout — EC reference method EPA 1/RM/9;

d'autres ministères gouvernementaux, par des organismes internationaux, par le milieu universitaire et par l'industrie.

Les AT dont l'inscription à la liste est recommandée ont fait l'objet d'études menées sur une période de plusieurs décennies, dans diverses conditions et selon diverses méthodes d'essai pour évaluer la fonctionnalité des AT aux fins d'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures et pour élaborer des méthodes d'essai pour comparer l'efficacité relative de produits dans une catégorie d'AT. Les produits recommandés ont démontré de façon constante le meilleur rendement, et ils sont habituellement sélectionnés comme les produits représentatifs de leur catégorie respective d'AT par les spécialistes des déversements d'hydrocarbures au Canada et aux États-Unis. Environnement Canada a également pris en considération les résultats des méthodes d'essai en laboratoire utilisées au sein d'autres administrations ainsi que des essais liés à différentes conditions d'utilisation (par exemple température, débit de dose ou salinité de l'eau) ou à la variation dans le type d'hydrocarbures ou dans l'ampleur du déversement (par exemple cuves à houle ou bassins d'essai), afin de valider ses conclusions. Enfin, l'expérience documentée liée à des études sur le terrain et à des activités concrètes d'intervention en cas de déversement a été évaluée.

Le risque que présente l'utilisation d'AT pour l'environnement a été évalué à l'aide d'un ensemble de méthodes de référence relatives à la toxicité aiguë élaborées par Environnement Canada, ainsi que d'une comparaison des ingrédients des produits et de l'annexe 1 de la LCPE 1999 (la liste des substances toxiques) aux fins d'identification des composantes potentiellement préoccupantes. Étant donné le potentiel d'utilisation des produits dans le cadre d'interventions en cas de déversement d'hydrocarbures transfrontalier en milieu extracôtier, le plan d'urgence national contre la pollution par les hydrocarbures et les substances potentiellement dangereuses (PUN) [National Oil and Hazardous Substances Pollution Contingency Plan] de l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis a également fait l'objet d'un examen afin de déterminer la compatibilité de produits inscrits au Canada et aux États-Unis.

#### *Critères et méthodes d'essai des AT d'Environnement Canada*

Les essais scientifiques menés par Environnement Canada afin de déterminer les AT figurant dans le projet de règlement étaient axés sur l'évaluation de la *toxicité* et de l'*efficacité*.

La *toxicité* constitue la capacité ou le potentiel inhérent qu'a un matériau ou une substance d'entraîner un effet néfaste sur un groupe d'organismes donnés d'une seule espèce dans des conditions définies. La toxicité *aiguë* désigne les effets néfastes découlant d'une exposition unique à une substance ou à un matériau ou de multiples expositions en une courte période de temps. Dans l'examen de la toxicité aiguë, les scientifiques étudient les effets létaux et sublétaux, c'est-à-dire les changements liés aux processus physiologiques, à la croissance, à la reproduction, au comportement et au développement à la suite d'une exposition à la substance ou au matériau. Un essai de toxicité aiguë en milieu aquatique permet habituellement de mesurer la proportion d'organismes touchés ou l'ampleur de l'effet observé après l'exposition à une substance ou à un matériau particulier. Puisqu'on ne peut s'attendre à ce qu'un organisme ou une méthode représente de façon générale tous les effets environnementaux possibles, les scientifiques réalisent une combinaison d'essais de toxicité sur différents types d'organismes afin d'évaluer la toxicité.

D'une façon générale, l'utilisation d'AT ne devrait entraîner qu'une exposition aiguë pour les espèces touchées. Afin d'évaluer la toxicité aiguë des AT, les scientifiques d'Environnement Canada utilisent les méthodes de référence canadiennes suivantes ciblant une gamme d'espèces :

- Essai de létalité aiguë sur la truite arc-en-ciel — méthode de référence d'Environnement Canada SPE 1/RM/9;

- Acute lethality test using *Daphnia* spp. — EC reference method EPS 1/RM/11; and
- Toxicity test using luminescent bacteria — EC reference method EPS 1/RM/24.

These reference methods are used by laboratories that are accredited by the Standards Council of Canada or the Canadian Analytical Laboratories Association, according to International Organization for Standardization (ISO/IEC 17025:2005 available at [http://www.iso.org/iso/catalogue\\_detail.htm?csnumber=39883](http://www.iso.org/iso/catalogue_detail.htm?csnumber=39883)) requirements aimed at ensuring that the laboratories are technically and scientifically competent and that test results are reliable.

Recognizing that the reference methods traditionally used to determine the deleteriousness of the product may not be best suited to the marine context, Environment Canada is taking steps to evaluate the applicability of alternative reference methods using relevant Canadian marine species, with species sensitivity being a major consideration. In addition, the scientific literature has been consulted to understand the current state of knowledge for laboratory and real world use. The U.S. EPA has done extensive work on dispersant toxicity both with and without oil, including endocrine disruption.

*Effectiveness* measures depend on the class of STA. An effective *dispersant* is one that rapidly and comprehensively transfers oil from a slick at the surface down into the water column as small droplets. An effective *washing agent* enhances the removal of oil adhering to hard surfaces such as rocky shorelines and human-made structures.

*Dispersant effectiveness* varies depending on several factors, including oil type, oil-weathering state, sea energy, salinity and temperature, and dispersant dose. A standard test is necessary to establish a baseline performance parameter so that dispersant products can be compared. However, laboratory test results cannot be considered an absolute measure of performance at sea where spill and sea conditions will vary; they must be supplemented with evidence from actual oil spill responses.

Environment Canada uses the following tests to evaluate *dispersant effectiveness*:

- Swirling flask test (Standard Test Method ASTM<sup>1</sup> F2059): enhanced dispersion under low energy mixing conditions; and
- Baffled flask test (proposed by the U.S. EPA for inclusion in the NCP listing requirements): enhanced dispersion under high energy mixing conditions.

Environment Canada developed the “Inclined Trough Test” (ITT) to determine the *effectiveness of surface-washing agents*. This test measures the ability of a product to move oil away from a test surface. Specifically, a bead of oil is applied at the crease of a stainless steel trough and treated with a surface-washing agent, then flushed with water. The cleaning effectiveness of the surface-washing agent is determined by measuring the difference in weight of the oil before and after treatment. The U.S. EPA has identified the ITT for effectiveness testing under proposed changes to its National Contingency Plan. Efforts are underway at Environment Canada to develop an improved effectiveness test using natural substrates.

<sup>1</sup> Formerly the American Society for Testing and Materials.

- Essai de létalité aiguë sur *Daphnia* spp. — méthode de référence d’Environnement Canada SPE 1/RM/11;
- Essai de toxicité sur la bactérie luminescente — méthode de référence d’Environnement Canada SPE 1/RM/24.

Ces méthodes de référence sont utilisées par des laboratoires agréés par le Conseil canadien des normes ou la Canadian Analytical Laboratories Association, conformément aux exigences de l’Organisation internationale de normalisation (ISO/IEC 17025:2005 disponible à l’adresse [http://www.iso.org/iso/fr/home/store/catalogue\\_tc/catalogue\\_detail.htm?csnumber=39883](http://www.iso.org/iso/fr/home/store/catalogue_tc/catalogue_detail.htm?csnumber=39883)) visant à assurer la compétence technique et scientifique des laboratoires ainsi que la fiabilité des résultats des essais.

Comme il reconnaît que les méthodes de référence généralement utilisées pour déterminer la nature délétère du produit peuvent ne pas convenir le mieux au contexte marin, Environnement Canada prend des mesures pour évaluer la possibilité de mettre en application d’autres méthodes de référence qui utilisent des espèces marines d’intérêt du Canada, et l’indication de la sensibilité des espèces est une considération importante. De plus, on a consulté les études scientifiques afin de comprendre l’état actuel des connaissances aux fins d’utilisation en laboratoire et sur le terrain. L’EPA des États-Unis a réalisé des études approfondies sur la toxicité des agents dispersants qui contiennent ou non des hydrocarbures, notamment la perturbation endocrinienne.

Le sens du terme *efficacité* varie en fonction de la catégorie d’AT. Un *agent dispersant* efficace est un agent qui permet de faire passer rapidement et complètement un hydrocarbure d’une nappe en surface à l’état de gouttelettes dans la colonne d’eau. Un *agent de nettoyage* efficace améliore l’enlèvement des hydrocarbures qui adhèrent aux surfaces dures comme les littoraux rocheux et les structures aménagées.

L’*efficacité des agents dispersants* varie en fonction de plusieurs facteurs, y compris le type et le niveau d’altération de l’hydrocarbure, l’énergie, la salinité et la température du milieu marin, et la dose utilisée. Un essai normalisé est nécessaire pour établir un paramètre de rendement de référence aux fins de comparaison des agents dispersants. Toutefois, les résultats d’essais en laboratoire ne peuvent être considérés comme une mesure absolue du rendement en mer puisque les conditions de déversement et l’état de la mer varient. Ces résultats doivent être complétés par des données tirées de véritables interventions en cas de déversement.

Environnement Canada utilise les essais suivants pour évaluer l’*efficacité des agents dispersants* :

- Essai d’agitation rotative en fiole (Méthode d’essai normalisée ASTM<sup>1</sup> F2059) : dispersion accrue dans des conditions de faible mélange;
- Essai en fiole à chicanes (proposé pour inclusion dans les exigences d’inscription du PUN par l’EPA des États-Unis) : dispersion accrue dans des conditions de mélange élevé.

Des scientifiques d’Environnement Canada ont mis au point l’essai sur surface inclinée (Inclined Trough Test [ITT]) afin de déterminer l’*efficacité des agents de nettoyage de surface*. Cet essai mesure la capacité d’un produit à éloigner un hydrocarbure d’une surface d’essai. Plus particulièrement, une goutte d’hydrocarbure est appliquée dans la rainure d’une surface en acier inoxydable et traitée avec un agent de nettoyage de surface, puis la surface est rincée à l’eau. L’efficacité de l’agent de nettoyage est déterminée en mesurant la différence de poids de l’hydrocarbure avant et après le traitement. L’EPA des États-Unis a défini l’essai ITT pour mesurer l’efficacité en fonction des changements proposés à son Plan national d’intervention en cas d’urgence.

<sup>1</sup> Anciennement l’American Society for Testing and Materials (société américaine d’essais et de matériaux).

Environment Canada's approach to evaluating STAs is consistent with those of other jurisdictions, notably the U.S. EPA. Like Environment Canada, the U.S. EPA examines the toxicity and effectiveness of STAs.<sup>2</sup> With respect to toxicity, the U.S. EPA considers acute toxicity, but does not currently measure sublethal effects. Its approach may be broadened in the future to be made more similar to Canada's approach by adding consideration of acute sublethal effects. The U.S. EPA is also assessing chronic effects based on experience gained through the *Deepwater Horizon* incident.<sup>3</sup> The tests used by the U.S. EPA to measure acute toxicity are similar to those used by Environment Canada, with differences related to the target test species. Environment Canada has evaluated the acute lethality of the STAs listed in the proposed Regulations on three common aquatic test species: a vertebrate (fish), an invertebrate (water flea), and a bacterium. The U.S. EPA currently evaluates the acute lethality of the STA alone and in combination with fuel oil on two marine species: a vertebrate (fish) and an invertebrate (shrimp).

With regard to dispersant effectiveness, the U.S. EPA uses a modified swirling flask test. The U.S. EPA recently indicated that it is considering changing its approach to use the baffled flask test.<sup>4</sup> Environment Canada uses both tests. As noted above, Environment Canada uses its ITT to measure the effectiveness of surface-washing agents. While the U.S. EPA does not currently measure the effectiveness of surface-washing agents, it has proposed use of the ITT.<sup>5</sup>

#### *Proposed STA products for listing*

For these Regulations, Environment Canada scientists have conducted scientific evaluations and have identified two products (one dispersant and one surface-washing agent) known to offer best-in-class characteristics based on extensive long-term study, and demonstrated success during actual oil spill responses in other jurisdictions. The evaluations concluded that these products possess favourable characteristics as oil spill countermeasures and offer the potential for high efficacy coupled with limited toxicity to biota in the marine environment. The Minister of the Environment therefore proposes that these STAs be included in the Regulations:

#### 1. Corexit® EC9500A

This dispersant has been the subject of considerable domestic and international study in the laboratory, in test tanks, and in response to spill emergencies such as the *Deepwater Horizon* well blowout in 2010. It has been available in the global marketplace for many years and is authorized for use in a number of countries. It is listed for possible use in the United States.

#### Test results

Corexit® EC9500A is highly effective in laboratory performance screening tests and was determined to be "practically non-toxic"<sup>6</sup> by international standards in aquatic toxicity

Environnement Canada travaille actuellement au perfectionnement d'un essai sur l'efficacité au moyen des substrats naturels.

L'approche d'Environnement Canada pour l'évaluation des AT est conforme à celles des autres administrations, notamment l'EPA des États-Unis. Comme Environnement Canada, l'EPA<sup>2</sup> examine la toxicité et l'efficacité des AT. En ce qui concerne la toxicité, l'EPA met actuellement l'accent sur la toxicité aiguë, mais elle ne mesure pas les effets sublétaux. Son approche pourrait être élargie pour s'apparenter davantage à celle du Canada en intégrant une étude approfondie des effets aigus sublétaux. L'EPA évalue aussi les effets chroniques en fonction de l'expérience acquise dans le cadre de l'incident de *Deepwater Horizon*<sup>3</sup>. Les essais utilisés par l'EPA pour mesurer la toxicité aiguë sont similaires à ceux utilisés par Environnement Canada, les différences entre les essais étant liées aux espèces cibles utilisées. Environnement Canada a évalué la létalité aiguë des AT énumérés dans le projet de règlement pour trois espèces aquatiques d'essais communes : un vertébré (poisson), un invertébré (cladocère) et une bactérie. L'EPA évalue actuellement la létalité aiguë des AT seuls et en combinaison avec le mazout pour deux espèces marines : un vertébré (poisson) et un invertébré (crevette).

En ce qui concerne l'efficacité des agents dispersants, l'EPA utilise actuellement la méthode d'essai d'agitation rotative en fiole modifiée. L'organisme a récemment indiqué qu'il envisageait de changer son approche pour utiliser l'essai en fiole à chicanes<sup>4</sup>. Environnement Canada utilise les deux essais. Comme indiqué précédemment, Environnement Canada utilise l'essai ITT pour mesurer l'efficacité des agents de nettoyage de surface. Bien que l'EPA ne mesure pas actuellement l'efficacité des agents de nettoyage de surface, elle a proposé d'utiliser l'essai ITT<sup>5</sup>.

#### *AT proposés aux fins d'inscription*

Aux fins de la présente réglementation, des scientifiques d'Environnement Canada ont évalué deux produits (un agent dispersant et un agent de nettoyage de surface) reconnus comme offrant les meilleures caractéristiques selon une étude approfondie à long terme et en ont démontré l'efficacité au cours d'interventions réelles lors de déversement d'hydrocarbures dans d'autres administrations. Il a été déterminé que ces produits possèdent des caractéristiques favorables en tant que contre-mesures aux déversements d'hydrocarbures et qu'ils offrent un potentiel de grande efficacité jumelé à une toxicité limitée pour le biote marin. La ministre de l'Environnement propose donc d'inclure ces AT dans la présente réglementation :

#### 1. Corexit® EC9500A

Cet agent dispersant a fait l'objet d'un nombre considérable d'études nationales et internationales en laboratoire, dans des bassins d'essai et dans le cadre d'interventions lors de déversement comme l'éruption du puits *Deepwater Horizon* en 2010. Cet agent est offert sur le marché mondial depuis de nombreuses années, et son utilisation est autorisée dans un certain nombre de pays. Son utilisation pourrait aussi être autorisée aux États-Unis.

#### Résultats des essais

Corexit® EC9500A est très efficace dans le cadre d'essais de rendement en laboratoire et est pratiquement non toxique<sup>6</sup> dans le cadre d'essais de toxicité en milieu aquatique, selon les

<sup>2</sup> Subpart J of the National Oil and Hazardous Substances Pollution Contingency Plan (<http://www2.epa.gov/emergency-response/national-contingency-plan-subpart-j>.)

<sup>3</sup> Proposed Rule (<http://www.regulations.gov/#!documentDetail;D=EPA-HQ-OPA-2006-0090-0010>).

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> Ibid.

<sup>6</sup> Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of the Marine Environmental Protection (GESAMP), "The Revised GESAMP Hazard Evaluation Procedure for Chemical Substances Carried by Ships," Reports and Studies No. 64, International Maritime Organization, London, 2002.

<sup>2</sup> Sous-partie J du PUN (<http://www2.epa.gov/emergency-response/national-contingency-plan-subpart-j>).

<sup>3</sup> Règle proposée (<http://www.regulations.gov/#!documentDetail;D=EPA-HQ-OPA-2006-0090-0010>).

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> Ibid.

<sup>6</sup> Groupe mixte d'experts chargé d'étudier les aspects scientifiques de la protection de l'environnement marin (GESAMP), « The Revised GESAMP Hazard Evaluation Procedure for Chemical Substances Carried by Ships », Reports and Studies No. 64, Organisation maritime internationale, Londres, 2002 (en anglais seulement).

tests. The individual ingredients are not found on Schedule 1 of CEPA 1999.

## 2. Corexit® EC9580A

This surface-washing agent is suitable as a hard-surface cleaner on shorelines and man-made structures. It has been the subject of considerable study in the laboratory, in field trials, and in response to spill emergencies such as the *Morris J. Berman* spill in 1994 in Puerto Rico. It has been available in the global marketplace for many years and is listed for possible use in the United States.

### Test results

Corexit® EC9580A is highly effective in laboratory performance screening tests and was determined to be “non-toxic”<sup>7</sup> by international standards in aquatic toxicity tests. The individual ingredients are not found on Schedule 1 of CEPA 1999.

### Amendments to the list of spill-treating agents

The Minister of the Environment may amend these Regulations by adding other STAs in the future. Other STA products will be tested for toxicity and effectiveness on the basis of criteria to be established relative to the best-in-class products. Environment Canada will also evaluate data available from other sources, such as the U.S. EPA’s NCP. Should new information become available that indicates a listed product poses a greater risk to the environment than originally estimated, the product can be removed from the list.

In evaluating other STA products for possible addition to this regulatory list, Environment Canada may also conduct supplemental studies as warranted to ascertain the risks and the potential ecological impacts related to product use, such as amendment of oil mobility that may affect the fate and transport of the treated oil, and the toxicity of degradation by-products. A significant weight will be given to lessons learned from experience gained during actual spill response, as available.

### “One-for-One” Rule and small business lens

This proposed regulation will not impose administrative or compliance burden on business; therefore, neither the small business lens nor the “One-for-One” Rule apply to the proposed Regulations.

### Consultation

Federal departments and partners have been consulted through existing mechanisms, including the Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative Steering Committee.

### Rationale

The proposed Regulations establishing a list of STAs fulfills the definition of a “spill-treating agent” as contemplated in the *Energy Safety and Security Act*. There are no other alternatives to regulation.

In order to enable the spill response regime that has been enhanced by the permissible use of STAs, the provisions of the *Energy Safety and Security Act* must come into force. Unless brought into force by order of the Governor in Council, the relevant

normes internationales. Ses ingrédients ne figurent pas à l’annexe 1 de la LCPE 1999.

## 2. Corexit® EC9580A

Cet agent de nettoyage de surface est adéquat en tant que nettoyant de surface dure sur les littoraux et les structures aménagées. Il a fait l’objet d’un nombre considérable d’études en laboratoire, sur le terrain et dans le cadre d’interventions lors de déversement, comme celui de la *Morris J. Berman* à Porto Rico en 1994. Il est offert sur le marché mondial depuis de nombreuses années, et son utilisation pourrait être autorisée aux États-Unis.

### Résultats des essais

Corexit® EC9580A est très efficace dans le cadre d’essais de rendement en laboratoire et est non toxique<sup>7</sup> dans le cadre d’essais de toxicité en milieu aquatique, selon les normes internationales. Ses ingrédients ne figurent pas à l’annexe 1 de la LCPE 1999.

### Modifications à la liste des AT

Le ministre de l’Environnement pourrait apporter des modifications à la réglementation en ajoutant d’autres AT à l’avenir. Les autres AT feront l’objet d’essai de toxicité et d’efficacité en fonction des critères qui seront établis par rapport aux meilleurs produits de leur catégorie. De plus, Environnement Canada entreprendra une revue des données disponibles auprès d’autres sources, comme le PUN de l’EPA des États-Unis. Si de nouvelles données publiées indiquaient qu’un produit figurant sur la liste posait un risque plus important que prévu pour l’environnement, celui-ci peut être retiré de la liste.

Au moment de l’évaluation d’autres AT aux fins d’ajout possible à la liste, Environnement Canada pourrait également mener les études supplémentaires nécessaires, au besoin, pour déterminer les risques et les conséquences écologiques potentielles liés à l’utilisation des produits, comme une modification de la mobilité des hydrocarbures qui pourrait avoir une incidence sur le devenir et le transport des hydrocarbures traités, ainsi que sur la toxicité des sous-produits de dégradation. Une grande importance sera accordée aux leçons tirées de l’expérience acquise dans le cadre d’interventions réelles lors de déversement, le cas échéant.

### Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises

Ce projet de réglementation ne fera pas augmenter les coûts administratifs et les coûts de conformité imposés aux entreprises et, par conséquent, ni la lentille des petites entreprises ni la règle du « un pour un » ne s’appliquent à cette proposition de réglementation.

### Consultation

Des ministères fédéraux et des partenaires ont été consultés au moyen des mécanismes existants, y compris le comité directeur de l’Initiative de renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et extracôtières.

### Justification

Cette proposition de réglementation qui établit une liste d’AT respecte la définition d’« agent de traitement » énoncée dans la *Loi sur la sûreté et la sécurité en matière énergétique*. Il n’existe aucune autre solution de rechange à la réglementation.

Les dispositions de la *Loi sur la sûreté et la sécurité en matière énergétique* doivent entrer en vigueur pour permettre la mise en œuvre du régime d’intervention en cas de déversement qui a été amélioré par l’autorisation de l’utilisation d’AT. Les dispositions

<sup>7</sup> Ibid.

<sup>7</sup> Ibid.

legislative provisions will come into force no later than 12 months after royal assent of the Act.

### Contact

Dr. Carl Brown  
 Manager  
 Emergencies Science and Technology Section  
 Science and Technology Branch  
 Environment Canada  
 335 River Road  
 Ottawa, Ontario  
 K1V 1C7  
 Email: ESTD.INFO@ec.gc.ca

législatives pertinentes entreront en vigueur au plus tard 12 mois après la sanction royale, à moins qu'elles n'entrent en vigueur par l'intermédiaire d'un décret du gouverneur en conseil.

### Personne-ressource

Carl Brown, Ph. D.  
 Gestionnaire  
 Section des urgences et des technologies  
 Direction générale des sciences et de la technologie  
 Environnement Canada  
 335, chemin River  
 Ottawa (Ontario)  
 K1V 1C7  
 Courriel : ESTD.INFO@ec.gc.ca

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Minister of the Environment, pursuant to section 14.2<sup>a</sup> of the *Canada Oil and Gas Operations Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Establishing a List of Spill-treating Agents (Canada Oil and Gas Operations Act)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Carl E. Brown, Manager, Emergencies Science and Technology Section, Environment Canada, 335 River Road, Ottawa, Ontario K1V 1C7 (email: ESTD.INFO@ec.gc.ca).

Ottawa, June 22, 2015

LEONA AGLUKKAQ  
 Minister of the Environment

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre de l'Environnement, en vertu de l'article 14.2<sup>a</sup> de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*<sup>b</sup>, se propose d'établir le *Règlement établissant une liste des agents de traitement (Loi sur les opérations pétrolières au Canada)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Carl E. Brown, Gestionnaire, Section des urgences et des technologies, Environnement Canada, 335, chemin River, Ottawa (Ontario) K1V 1C7 (courriel : ESTD.INFO@ec.gc.ca).

Ottawa, le 22 juin 2015

La ministre de l'Environnement  
 LEONA AGLUKKAQ

### REGULATIONS ESTABLISHING A LIST OF SPILL-TREATING AGENTS (CANADA OIL AND GAS OPERATIONS ACT)

List 1. The list set out in the schedule is established for the purposes of the definition "spill-treating agent" in section 2 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

Coming into force 2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### SCHEDULE (Section 1)

#### LIST OF SPILL-TREATING AGENTS

1. Corexit® EC9500A
2. Corexit® EC9580A

[27-1-o]

### RÈGLEMENT ÉTABLISSANT UNE LISTE DES AGENTS DE TRAITEMENT (LOI SUR LES OPÉRATIONS PÉTROLIÈRES AU CANADA)

Liste 1. La liste figurant à l'annexe est établie pour l'application de la définition de « agent de traitement » prévue à l'article 2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

Entrée en vigueur 2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### ANNEXE (article 1)

#### LISTE DES AGENTS DE TRAITEMENT

1. Corexit® EC9500A
2. Corexit® EC9580A

[27-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 4, s. 15

<sup>b</sup> R.S., c. O-7; S.C. 1992, c. 35, s. 2

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 4, art. 15

<sup>b</sup> L.R. ch. O-7; L.C. 1992, ch. 35, art. 2

## Regulations Amending Certain Regulations Made under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2015

### Statutory authority

*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*

### Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2015)

### Fondement législatif

*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime has been subject to a range of domestic and international reviews and evaluations in recent years. The Department of Finance has also undertaken consultations with private and public stakeholders. Through these activities, a number of statutory and regulatory amendments were identified to strengthen Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime and to improve Canada's compliance with international standards.

Consequently, the Government introduced legislative amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) through the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*. The proposed Regulations introduce a number of regulatory amendments that are needed to enact some of these legislative amendments as well as other standalone regulatory measures.

As a founding member of the Financial Action Task Force, Canada made a political commitment to implement its Recommendations that set international standards to combat money laundering and terrorist financing. Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime will be subject to a mutual evaluation by the Financial Action Task Force in 2015–2016. Some of the proposed amendments would improve compliance with these international standards.

#### Background

Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime is a horizontal initiative composed of 11 federal departments and agencies (both funded and non-funded). It was formally established in 2000 as part of the Government's ongoing effort to combat money laundering in Canada, and in 2001 was expanded to include measures to fight terrorist financing.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Depuis quelques années, le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes est l'objet d'un éventail d'examen et d'évaluations aux échelles nationale et internationale. Le ministère des Finances a également entrepris des consultations auprès d'intervenants des secteurs privé et public. À l'aide de ces activités, un certain nombre de modifications législatives et réglementaires ont été cernées en vue de renforcer le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes et d'améliorer la conformité du Canada avec les normes internationales.

Par conséquent, le gouvernement a instauré des modifications législatives à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*. Le projet de règlement instaure un certain nombre de modifications réglementaires qui sont nécessaires afin d'édicter certaines de ces modifications législatives ainsi que d'autres mesures réglementaires indépendantes.

En tant que membre fondateur du Groupe d'action financière, le Canada a pris l'engagement politique de mettre en œuvre les Recommandations du Groupe qui établit les normes internationales de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes sera assujéti à une évaluation mutuelle par le Groupe d'action financière en 2015–2016. Certaines des modifications proposées viendraient améliorer la conformité avec ces normes internationales.

#### Contexte

Le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes représente une initiative horizontale composée de 11 ministères et organismes fédéraux (financés ou non). Il a été établi officiellement en 2000 dans le contexte des efforts soutenus du gouvernement destinés à lutter contre le recyclage des produits de la criminalité au Canada, et, en 2001, il a été élargi afin d'y inclure les mesures de lutte contre le financement des activités terroristes.

The core elements of the regime are set out in the Act. The Act applies to designated financial and non-financial entities (known as “reporting entities”) that provide access to the financial system and may therefore be susceptible to abuse by criminals seeking to integrate the proceeds of their crimes into the legitimate economy.

The Act sets out obligations that fall into the following four broad categories: record keeping; verification of identity of designated persons; reporting suspicious and other prescribed financial transactions; and the establishment and implementation of an internal compliance regime.

The Act also establishes the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (FINTRAC), Canada’s financial intelligence unit and the regulator responsible for administering and enforcing the Act. FINTRAC’s responsibilities include the overall supervision of reporting entities to determine compliance with the Act. Reporting entities are required under the Act to comply with FINTRAC information demands and to give all reasonable assistance when FINTRAC carries out its compliance responsibilities.

Alongside FINTRAC is the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), which derives its powers from, and is responsible for, administering federal financial institution statutes. OSFI oversees federally regulated financial institutions to ensure that they are compliant with governing laws and supervisory requirements and in sound financial condition. One of the key elements of a sound financial institution is an effective and comprehensive set of anti-money laundering and anti-terrorist financing controls. OSFI complements the work of FINTRAC by monitoring compliance with its prudential expectations, requiring information from financial institutions and conducting audits and annual exams. In addition, OSFI exercises remedial powers in regard to financial institutions’ safety and soundness.

Canada’s regime is consistent with international standards set by the Financial Action Task Force. The Financial Action Task Force is the key intergovernmental body whose purpose is the development and promotion of policies, both at the national and international levels, to combat money laundering and terrorist financing. The Financial Action Task Force updated its Recommendations in February 2012, enhancing international standards in various areas, such as with respect to dealing with politically exposed persons.<sup>1</sup>

Although the Recommendations are not legally binding, as a member of the Financial Action Task Force, Canada committed to implement them and to submit to a peer evaluation of their effective implementation. Not meeting the commitment could lead to number of sanctions, including enhanced scrutiny measures to public listing and, in the extreme, suspension of membership from the Financial Action Task Force. Further, non-compliance could cause serious reputational harm to Canada’s financial sector and subject Canadian financial institutions to increased regulatory burden when dealing with foreign counterparties or when doing business overseas.

Les éléments de base du régime sont établis dans la Loi. Celle-ci s’applique aux entités financières et non financières désignées (connues sous le nom d’« entités déclarantes »), qui donnent accès au système financier et qui peuvent donc être vulnérables aux abus par des criminels cherchant à intégrer le produit de leurs crimes à l’économie légitime.

La Loi établit des obligations qui s’inscrivent généralement dans les quatre catégories suivantes : la tenue de documents; la vérification de l’identité des personnes désignées; la déclaration des opérations suspectes et des autres opérations financières visées par règlement; l’établissement et la mise en œuvre d’un régime interne de conformité.

La Loi établit en outre le Centre d’analyse des opérations et déclarations financières du Canada (CANAFE), l’unité de renseignement financier et l’organisme de réglementation du Canada qui est responsable de l’application et du contrôle d’application de la Loi. Parmi les responsabilités du CANAFE, on trouve la supervision globale des entités déclarantes, qui vise à déterminer la conformité avec la Loi. En vertu de celle-ci, les entités déclarantes sont tenues d’accéder aux demandes d’information du CANAFE et d’offrir toute l’aide raisonnable lorsque celui-ci s’acquitte de ses responsabilités en matière de conformité.

Parallèlement au CANAFE, on trouve le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), qui tire ses pouvoirs des lois fédérales régissant les institutions financières et qui est responsable de l’application de ces lois. Le BSIF surveille ces institutions afin de veiller à ce qu’elles se conforment aux lois applicables et aux exigences en matière de supervision et à ce qu’elles soient en bonne situation financière. Un des principaux éléments caractérisant une institution financière solide est une série efficace et complète de mesures de contrôle de la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le BSIF complète le travail du CANAFE en surveillant le respect des attentes prudentielles, en exigeant des renseignements des institutions financières et en réalisant des vérifications et des examens annuels. De plus, le BSIF exerce des pouvoirs de redressement en ce qui concerne la sûreté et la solidité des institutions financières.

Le régime canadien est conforme aux normes internationales établies par le Groupe d’action financière. Ce dernier est l’organe intergouvernemental clé dont le but est l’élaboration et la promotion de politiques, aux échelles nationale et internationale, en vue de lutter contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le Groupe d’action financière a mis ses Recommandations à jour en février 2012, améliorant ainsi les normes internationales dans des domaines comme les interactions avec les personnes politiquement vulnérables<sup>1</sup>.

Bien que les Recommandations du Groupe d’action financière ne soient pas juridiquement contraignantes, le Canada, en tant que membre de ce groupe, s’est engagé à les mettre en œuvre et à se soumettre à une évaluation par les pairs portant sur l’efficacité de leur mise en œuvre. Le non-respect de l’engagement pourrait entraîner un certain nombre de sanctions, dont des mesures d’examen accrues à une liste publique, et, à l’extrême, la suspension de l’adhésion au Groupe d’action financière. En outre, le non-respect pourrait nuire à la réputation du secteur financier du Canada et exposer les institutions financières canadiennes à un fardeau réglementaire accru au moment de traiter avec leurs équivalents à l’étranger ou d’y faire des affaires.

<sup>1</sup> Politically exposed persons are persons who are or have been entrusted with prominent public functions, such as heads of state; senior politicians; senior government, judicial or military officials; senior executives of state-owned corporations; and important political party officials. As a result of their prominent and influential positions, and their increased opportunities to influence activities involving large financial sums, politically exposed persons have a potential to be of higher risk of undertaking money laundering or terrorist financing activities.

<sup>1</sup> Les personnes politiquement vulnérables sont des personnes qui exercent ou ont exercé d’importantes fonctions publiques, tels des chefs d’État, des politiciens de haut rang, des hauts fonctionnaires, des magistrats ou des militaires de haut rang ainsi que des dirigeants d’entreprises publiques ou d’importants partis politiques. En raison de leur position privilégiée et influente et de leurs possibilités accrues d’influer sur des activités mettant en jeu d’importantes sommes financières, les personnes politiquement vulnérables sont susceptibles d’être plus à risque d’entreprendre des activités de recyclage des produits de la criminalité ou de financement du terrorisme.

Canada's last mutual evaluation by the Financial Action Task Force was in 2007–2008. The next mutual evaluation will take place over 2015–2016, this time in reference to the Financial Action Task Force's revised Recommendations.

### Objectives

The proposed regulatory amendments would

- update and strengthen the legislation to combat money laundering and terrorist financing activities;
- strengthen due diligence requirements regarding customers;
- close gaps in Canada's regime;
- improve compliance, monitoring and enforcement efforts;
- strengthen information sharing in the regime; and
- address technical issues.

### Description

The following suite of regulatory amendments is proposed as part of the Government of Canada's efforts to strengthen Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime.

The proposed amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would update due diligence requirements regarding customers when dealing with politically exposed persons.

- An amendment would prescribe the circumstances under which a reporting entity must make a determination that a client is a domestic politically exposed person or the head of an international organization, or a close associate or family member of such a person, and the measures to be taken as a result (such as obtaining information on sources of funds and requiring senior management approval to keep an account open). The prescribed circumstances include account openings and, where no account exists, very large specified transactions that are deemed to be of higher potential risk, such as lump-sum payments of \$100,000 or more for the purchase of life insurance policies or annuities. The Regulations currently contain requirements with respect to politically exposed foreign persons.
- An amendment would require reporting entities to periodically determine whether existing account holders are politically exposed foreign persons, where such a determination has not already been made. This amendment will align with the design of the new measures for politically exposed domestic persons and heads of international organizations.
- An amendment would extend the time within which a reporting entity must make a determination that a client is a politically exposed foreign person from 14 days to 30 days. This amendment will align with the design of the new measures for politically exposed domestic persons and heads of international organizations.

The proposed amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would clarify the

La plus récente évaluation mutuelle du Canada par le Groupe d'action financière a eu lieu en 2007-2008. La prochaine évaluation mutuelle aura lieu en 2015-2016, se rapportant cette fois aux Recommandations révisées du Groupe d'action financière.

### Objectifs

Les modifications réglementaires proposées auraient les effets suivants :

- mettre à jour et renforcer les dispositions législatives destinées à lutter contre les activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement du terrorisme;
- renforcer les normes portant sur le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle;
- combler des lacunes du régime canadien;
- améliorer les efforts de conformité, de surveillance et d'application de la loi;
- renforcer l'échange de renseignements dans le cadre du régime;
- aborder les difficultés techniques.

### Description

La série de modifications réglementaires qui suit est proposée dans le contexte des efforts déployés par le gouvernement du Canada pour renforcer le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

Les modifications proposées au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient mettre à jour les normes portant sur le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle qui s'appliquent au moment de traiter avec des personnes politiquement vulnérables.

- Une modification ferait viser par règlement les circonstances où une entité déclarante devrait déterminer si un client est un national politiquement vulnérable ou un dirigeant d'une organisation internationale, ou encore une personne étroitement associée à une telle personne ou un membre de sa famille, en plus de déterminer les mesures à prendre en conséquence (comme l'obtention de renseignements sur la source de fonds et de l'approbation, par la haute direction, du fait de garder un compte ouvert). Parmi les circonstances visées par règlement, on trouverait les ouvertures de compte et, en l'absence de compte, les opérations importantes déterminées qui seraient jugées présenter un risque éventuel accru, comme les paiements forfaitaires de 100 000 \$ ou plus pour l'achat de polices d'assurance-vie ou de rentes. À l'heure actuelle, le Règlement comporte des exigences s'appliquant aux étrangers politiquement vulnérables.
- Une modification viendrait exiger des entités déclarantes qu'elles déterminent périodiquement si des titulaires de compte sont des étrangers politiquement vulnérables, faute d'une telle détermination. Cette modification s'harmonisera avec l'élaboration des nouvelles mesures visant les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales.
- Une modification ferait en sorte de prolonger le délai dans lequel une entité déclarante doit déterminer qu'un client est un étranger politiquement vulnérable, ce délai passant de 14 jours à 30 jours. Cette modification s'harmonisera avec l'élaboration des nouvelles mesures visant les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales.

Les modifications proposées au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*

type of customer information that reporting entities must obtain and keep as part of the due diligence process regarding customers.

- An amendment would clarify the records that must be kept with respect to a client's credit file (i.e. a file related to a lending product). The existing wording in the Regulations could be interpreted narrowly. The Regulations currently define the term "client credit file" as containing specific types of information, some of which may not be applicable to certain types of credit arrangements. In the past, this has led to some reporting entities interpreting that in cases where only certain information listed in the definition of a "credit file" is available (i.e. the file is incomplete), there is no obligation to maintain any of the information nor provide it to FINTRAC in an examination. The amendment is needed to ensure there is a positive obligation for reporting entities to collect specific information that must be included in a credit file, information which would have to be provided to FINTRAC if asked in a compliance examination. Specifically, the amendment would repeal the defined term "client credit file" and instead list the relevant types of information that must be maintained, when they are relevant to the client credit arrangement under consideration.
- An amendment would update the existing list of methods that reporting entities must use to verify the identity of their clients. The new methods would be more flexible and allow for a broader range of reliable and independent sources to be used. In particular, the amendment would identify the specific types of sources that are deemed reliable enough to be used on a standalone basis (e.g. government-issued photo identification documents), and broadly allow other types of sources that are reliable and independent to be referred to on a dual-method basis (i.e. in combination). Since the latter category is not prescriptive, it will provide flexibility for reporting entities to consider various sources that are not currently accepted (e.g. a Notice of Assessment issued by the Canada Revenue Agency). FINTRAC would provide guidance on the methods that could be considered under these new provisions.
- An amendment would expand the definition of a signature to more broadly include electronic signatures, which would facilitate account openings in a non-face-to-face environment.

The proposed amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would limit the duplication of identity verification efforts.

- An amendment would extend the existing exemption from ascertaining the identity of a client where the client is recognized by voice (e.g. telephone) or sight (e.g. in person or through video conferencing) to more broadly capture other forms of recognition (such as digitally, where a client logs in online).
- An amendment would clarify that a reporting entity that relies on an agent (e.g. deposit broker) to verify client identity on its behalf could use identification measures that were previously undertaken by that agent on behalf of another reporting entity or itself with respect to the same client. This would only apply where the client's identity was ascertained in accordance with the requirements of the Regulations and the identification document remains unexpired and valid.

viendraient clarifier le type de renseignement sur la clientèle que les entités déclarantes doivent obtenir et conserver conformément au processus du devoir de vigilance à l'égard de la clientèle.

- Une modification préciserait quels dossiers doivent être tenus relativement au dossier de crédit d'un client (c'est-à-dire en ce qui concerne un produit de prêt). La formulation actuelle pourrait faire l'objet d'une interprétation étroite. Le Règlement définit actuellement l'expression « dossier de crédit » comme un dossier renfermant des types précis de renseignements, dont certains peuvent ne pas s'appliquer à certains types d'ententes de crédit. Dans le passé, cette situation a fait en sorte que certaines entités déclarantes aient pour interprétation que, dans les cas où une partie seulement des renseignements énumérés dans la définition de « dossier de crédit » sont disponibles (c'est-à-dire que le dossier est incomplet), il n'y a pas d'obligation à conserver les renseignements ni de les fournir au CANAFE au cours d'un examen. Les modifications sont nécessaires afin de veiller à ce qu'il y ait, pour les entités déclarantes, une obligation de recueillir des renseignements précis qui doivent figurer dans un dossier de crédit et de les fournir au CANAFE s'il lui en faisait la demande au cours d'un examen de la conformité. Plus précisément, la modification abrogerait la définition de « dossier de crédit » et dresserait plutôt la liste des types de renseignements qui doivent être conservés lorsqu'ils sont pertinents à l'entente de crédit examinée.
- Une modification viendrait mettre à jour la liste actuelle des méthodes que les entités déclarantes doivent employer pour vérifier l'identité de leurs clients. Les nouvelles méthodes seraient plus souples et permettraient d'utiliser un plus large éventail de sources fiables et indépendantes. En particulier, la modification préciserait les types de sources qui sont jugées suffisamment fiables pour être utilisées de façon autonome (par exemple les pièces d'identité avec photo délivrées par le gouvernement) et permettrait de façon générale que l'on fasse référence, selon une méthode double (c'est-à-dire conjointement), à d'autres types de sources qui sont fiables et indépendantes. Puisque cette dernière catégorie n'est pas définie, elle donnera aux entités déclarantes la marge de manœuvre nécessaire pour envisager diverses sources qui ne sont pas actuellement acceptées (par exemple un avis de cotisation émis par l'Agence du revenu du Canada). Le CANAFE communiquerait des directives sur les méthodes qui pourraient être envisagées selon ces nouvelles dispositions.
- Une modification ferait en sorte d'élargir la définition de « signature » en y incluant les signatures électroniques, ce qui faciliterait les ouvertures de comptes lorsqu'elles sont faites autrement qu'en personne.

Les modifications proposées au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient restreindre la duplication des efforts de vérification de l'identité.

- Une modification viendrait élargir l'exemption actuelle de la vérification de l'identité d'un client lorsque celui-ci est reconnu vocalement (par exemple au téléphone) ou visuellement (par exemple en personne ou par vidéoconférence) de façon à englober de façon plus générale d'autres formes de reconnaissance (telles que la reconnaissance numérique lorsqu'un client ouvre une session en ligne).
- Une modification préciserait qu'une entité déclarante qui compte sur un mandataire (par exemple un courtier en dépôt) pour vérifier l'identité des clients en son nom pourrait avoir recours aux mesures d'identification qui ont été prises auparavant par ce mandataire au nom d'une autre entité déclarante ou en son propre nom relativement au même client. Cela s'appliquerait uniquement lorsque l'identité du client aurait été vérifiée en conformité avec les exigences du Règlement et que la pièce d'identité resterait non expirée et valide.

The proposed amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would close gaps in Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime.

- Paragraph 71(c) of the Regulations lists the elements that should be considered in a reporting entity's risk assessment. An amendment would add an element to this list that requires reporting entities to assess and document the risks posed by the impacts of new developments and technologies on the existing risk assessment criteria (business relationships, products, delivery channels or geographic locations). This would ensure Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime is consistent with the Financial Action Task Force's Recommendation 15 on the risks of new technologies.<sup>2</sup>
- An amendment would clarify reporting obligations to improve the financial intelligence that FINTRAC receives. In particular, it would repeal exemptions regarding reporting cash transactions of \$10,000 or more in the life insurance sector for product purchases where the source of funds is not easily identifiable.

The proposed amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations* would improve compliance, monitoring and enforcement efforts.

- An amendment would require reporting entities to keep a record of any "reasonable measures" they have taken (as required under the Regulations) in cases where they were unable to ascertain, establish or determine the information specified.
- Since 2008, FINTRAC can impose administrative monetary penalties (AMPs) when reporting entities fail to comply with their obligations. An amendment would update the existing list of provisions for which FINTRAC can issue an AMP to ensure that new or modified requirements that were passed through the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, and other requirements that came into force in February 2014, have a corresponding AMP related to them. For example, reporting entities have traditionally been prohibited from entering into a correspondent banking relationship with a shell bank, but this prohibition was expanded in the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* to more comprehensively prohibit them from "having" such a relationship. Since the existent AMP description reflects the former prohibition, it is being updated to more accurately reflect the revised prohibition.

Les modifications proposées au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient combler des lacunes du régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

- L'alinéa 71c) du Règlement énumère les éléments qui doivent être pris en considération au cours de l'évaluation des risques associés à une entité déclarante. Une modification ajouterait un élément à cette liste, exigeant que les entités déclarantes évaluent et consignent les risques que posent les répercussions des nouveaux développements et des nouvelles technologies sur les critères d'évaluation des risques actuels (les relations d'affaires, les produits, les moyens de distribution ou les emplacements géographiques). Cela ferait en sorte que le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes soit compatible avec la Recommandation 15 du Groupe d'action financière concernant les risques des nouvelles technologies<sup>2</sup>.
- Une modification préciserait les obligations en matière de déclaration dans le but d'améliorer les renseignements financiers que le CANAFE reçoit. En particulier, elle abrogerait les exemptions relatives à la déclaration des opérations en espèces de 10 000 \$ ou plus dans le secteur de l'assurance-vie dans le cas des achats de produit où la source de fonds n'est pas facilement distinguable.

Les modifications proposées au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* et au *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* permettraient d'améliorer les efforts de conformité, de surveillance et d'application de la loi.

- Une modification exigerait des entités déclarantes qu'elles tiennent un dossier des « mesures raisonnables » qu'elles ont prises (selon ce qu'exige le Règlement) dans les cas où elles seraient dans l'impossibilité de vérifier, d'établir ou de déterminer les renseignements précisés.
- Depuis 2008, le CANAFE peut imposer des pénalités administratives lorsque les entités déclarantes omettent de respecter leurs obligations. Une modification viendrait mettre à jour la liste actuelle de dispositions pour lesquelles le CANAFE peut imposer une pénalité administrative. De cette façon, on s'assurerait que les exigences nouvelles ou modifiées qui ont été adoptées par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, et d'autres exigences qui sont entrées en vigueur en février 2014, sont rattachées à une pénalité administrative correspondante. Par exemple, il est interdit aux entités déclarantes de conclure une relation de correspondant bancaire avec une banque fictive; toutefois, cette interdiction a été élargie dans la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* de façon à interdire aux entités déclarantes, de façon plus détaillée, d'« avoir » une telle relation. Puisque la description actuelle des pénalités administratives tient compte de l'ancienne interdiction, elle est mise à jour afin de représenter plus fidèlement l'interdiction révisée.

<sup>2</sup> The Financial Action Task Force's Recommendation 15 with respect to new technologies reads as follows: "Countries and financial institutions should identify and assess the money laundering or terrorist financing risks that may arise in relation to (a) the development of new products and new business practices, including new delivery mechanisms, and (b) the use of new or developing technologies for both new and pre-existing products. In the case of financial institutions, such a risk assessment should take place prior to the launch of the new products, business practices or the use of new or developing technologies. They should take appropriate measures to manage and mitigate those risks."

<sup>2</sup> La Recommandation 15 du Groupe d'action financière concernant les nouvelles technologies se lit comme suit : « Les pays et les institutions financières devraient identifier et évaluer les risques de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme pouvant résulter (a) du développement de nouveaux produits et de nouvelles pratiques commerciales, y compris de nouveaux mécanismes de distribution, et (b) de l'utilisation de technologies nouvelles ou en développement en lien avec de nouveaux produits ou des produits préexistants. Dans le cas des institutions financières, cette évaluation du risque devrait avoir lieu avant le lancement des nouveaux produits ou des nouvelles pratiques commerciales ou avant l'utilisation de technologies nouvelles ou en développement. Les institutions financières devraient prendre les mesures appropriées pour gérer et atténuer ces risques. »

The proposed amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would strengthen information sharing in the regime. They would

- repeal any identifying information of reporting entity employees from the reporting form schedules;
- require reporting entities in a financial conglomerate to take into consideration the risks resulting from the activities of their affiliates as part of their compliance programs; and
- expand the designated information that FINTRAC can disclose to disclosure recipients, once relevant thresholds are met, to include information about references that were used to ascertain the identity of an individual (such as type of source, a reference number, place of issue and expiry date of relevant documents). FINTRAC's disclosure recipients include law enforcement, intelligence, and foreign bodies.

A proposed amendment to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would clarify that, where a securities dealer is a reporting entity under the Act, any brokers employed by that securities dealer would not be considered reporting entities in their own right. Therefore, although the brokers would be required to abide by the compliance program of their securities dealer employer, they would not be required to maintain their own compliance program.

In addition, various amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* would address technical issues that have been identified through regime reviews and stakeholder comments. The following are examples of these amendments:

- an amendment would ensure the existing definition of “casino” is updated to align with a legislative amendment in the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* that clarified the types of entities that are subject to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* when they conduct and manage a lottery scheme or game;
- an amendment would update the circumstances under which an entity is considered to be affiliated with another entity to align with a similar legislative amendment that was made in the *Economic Action Plan Act 2014 Act, No. 1*;
- an amendment would replace the existing French term for money services business with an updated term (i.e. “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprise de services monétaires”). The existing term creates confusion as it is not commonly used by stakeholders and it fails to encompass foreign currency exchange and virtual currency dealing;
- an amendment would correct an inaccurate reference to the title of a Quebec law in the “Financial services cooperative” definition;
- an amendment would update the definition of “public body” to correct a discrepancy between the English and French versions and provide greater certainty, for the purposes of the Act, that cities, towns and other municipal districts are only included in the definition of “public body” when they are located in Canada;
- an amendment would update the provision dealing with foreign currency conversion to ensure it is done “using” an exchange rate rather than “based” on an exchange rate, to ensure no other factors are being considered when converting currency; and

Les modifications proposées au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient renforcer l'échange de renseignements dans le cadre du régime. Elles auraient les effets suivants :

- abroger des annexes du formulaire de déclaration tout renseignement d'identification d'employés d'entités déclarantes;
- exiger des entités déclarantes se trouvant dans un conglomérat financier de tenir compte du risque découlant des activités de leurs filiales dans le cadre de leurs programmes de conformité;
- élargir les renseignements désignés que le CANAFE peut divulguer aux destinataires, une fois que les seuils pertinents ont été respectés, afin d'inclure des renseignements sur les références qui ont servi à déterminer l'identité d'une personne (comme le type de source, le numéro de référence, le lieu de délivrance et la date d'expiration des documents pertinents). Les destinataires du CANAFE comprennent les organismes d'application de la loi, les services du renseignement et les organismes étrangers.

Une modification proposée au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* préciserait que, lorsqu'un courtier en valeurs mobilières est une entité déclarante en vertu de la Loi, les courtiers employés par ce courtier en valeurs mobilières ne seraient pas considérés comme des entités déclarantes de plein droit. À ce titre, même si les courtiers étaient tenus de se conformer au programme de conformité du courtier en valeurs mobilières qui serait leur employeur, ils ne seraient pas tenus de tenir leur propre programme de conformité.

De plus, diverses modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* et le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* aborderaient les difficultés techniques qui ont été relevées lors des examens du régime et dans les commentaires des intervenants. En voici des exemples :

- une modification ferait en sorte que la définition actuelle de « casino » soit mise à jour afin de s'harmoniser avec une modification législative dans la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* qui a clarifié les types d'entités qui sont assujetties à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* quand ils mettent sur pied et exploitent une loterie ou des jeux;
- une modification mettrait à jour les circonstances qui déterminent si des entités sont du même groupe pour s'harmoniser avec une modification législative semblable dans la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*;
- une modification remplacerait l'expression française actuelle « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » par l'expression « entreprise de services monétaires » : l'expression actuelle porte à confusion, puisqu'elle n'est pas couramment employée par les intervenants et qu'elle n'englobe pas les opérations de change et la négociation de devises étrangères;
- une modification corrigerait un renvoi inexact au titre d'une loi du Québec dans la définition de « coopérative de services financiers »;
- une modification mettrait à jour la définition d'« organisme public » pour corriger une divergence entre le texte français et anglais et apporterait davantage de clarté, pour l'application de la Loi, sur le fait que les villes, les villages et les autres districts municipaux ne font partie de la définition d'« organisme public » que lorsqu'ils sont situés au Canada;
- une modification mettrait à jour la disposition portant sur la conversion de devises étrangères afin de veiller à ce que celle-ci soit effectuée « selon » un taux de change et non « à l'aide »

- an amendment would update the definition of “funds” to better align the concept of entitlement as referenced under the Civil Code.

### “One-for-One” Rule

The proposed amendments to the regulations are considered to be an “IN” under the “One-for-One” Rule. Cumulatively, the total “IN” is estimated to be \$61,858, or \$154 in administrative costs per business. The additional burden may stem from the cost of providing additional documentation to FINTRAC during an examination related to politically exposed domestic persons and heads of international organizations. However, since these requirements build on the existent obligations with regards to politically exposed foreign persons, reporting entities should already have administrative processes in place to include this type of information in client records and provide it to FINTRAC during an examination. Therefore, this has been projected to not exceed a half day (four hours) of preparation by reporting entities (e.g. pulling the additional records). All other additional burden has been assessed as a compliance burden and is discussed in the following section.

Only the costs of complying with the minimum requirements contained in the amendments have been assessed. However, reporting entities may choose to adopt more comprehensive procedures to fulfill their obligations, such as where required by a prudential regulator or where the entity chooses to implement more robust risk mitigation strategies (e.g. subscribing to external databases which provide lists and profiles of heightened-risk individuals and entities as opposed to relying on clients to self-identify themselves when asked a question). This would be a choice made by individual businesses and not a requirement contained in the Regulations.

### Small business lens

The costs associated with this proposal are less than \$1 million annually; consequently, the small business lens would not apply. More specifically, the proposed amendments are estimated, cumulatively, to impose a cost of \$739,208 on all businesses (both compliance and administrative costs).

The measures that are expected to be burden-imposing introduce new requirements related to determining whether a client is a politically exposed domestic person, a head of an international organization, or a family member or close associate of such persons, or a close associate of a politically exposed foreign person. Most of the burden is related to compliance, stemming from the necessity of the reporting entities to adapt their procedures and policies. However, these requirements build on existent requirements with regards to politically exposed foreign persons, and will therefore necessitate only minor modifications to the current procedures and policies of reporting entities, resulting in relatively small incremental compliance costs.

The reporting entities are expected to comply with the new obligations by making minor adjustments to their existent procedures and policies. For example, they may have to modify their existent account opening application forms to add a question with respect to a client’s status as a politically exposed domestic person or head

d’un taux de change, et ce, afin de veiller à ce qu’aucun autre facteur ne soit pris en considération au moment de convertir des devises;

- une modification mettrait à jour la définition de « fonds » afin qu’elle corresponde mieux au concept de « titre » tel qu’il est désigné dans le Code civil.

### Règle du « un pour un »

Les modifications proposées aux règlements sont considérées comme un ajout selon la règle du « un pour un ». De façon cumulative, l’ajout total est estimé à 61 858 \$, ou à 154 \$ en coûts administratifs par entreprise. Le fardeau accru peut découler du coût rattaché à la transmission de documents supplémentaires au CANAFE au cours d’un examen lié aux nationaux politiquement vulnérables et aux dirigeants d’organisations internationales. Toutefois, étant donné que ces exigences sont fondées sur les obligations actuelles à l’égard des étrangers politiquement vulnérables, les entités déclarantes devraient déjà disposer de processus administratifs destinés à inclure ce type de renseignement dans les dossiers des clients et à les fournir au CANAFE au cours d’un examen. Par conséquent, on s’attend à ce que ce fardeau ne dépasse pas une demi-journée (quatre heures) de préparation par les entités déclarantes (par exemple extraire les dossiers supplémentaires). Tous les autres éléments de fardeau ont été désignés comme relevant du fardeau lié à la conformité. Il en est question dans la prochaine section.

Seuls les coûts rattachés à la conformité avec les exigences minimales figurant dans les modifications ont été évalués. Toutefois, des entités déclarantes peuvent choisir d’adopter des procédures plus détaillées pour s’acquitter de leurs obligations, comme lorsqu’un organisme de réglementation prudentielle l’exige ou que l’entité choisit de mettre en œuvre des stratégies d’atténuation des risques plus robustes (par exemple, s’inscrire à des bases de données externes qui dressent des listes et des profils de personnes et d’entités à risque accru au lieu de compter sur les clients pour s’identifier lorsqu’on leur pose une question.) Il s’agirait là d’un choix fait individuellement par les entreprises, et non d’une exigence prévue dans le Règlement.

### Lentille des petites entreprises

Les coûts associés à cette proposition sont inférieurs à 1 million de dollars par année; par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s’appliquerait pas. Plus précisément, les modifications proposées sont estimées, de façon cumulative, à un coût de 739 208 \$ pour l’ensemble des entreprises (à la fois les coûts liés à la conformité et les coûts administratifs).

Les mesures qui devraient imposer un fardeau instaurent de nouvelles exigences liées à la détermination de la question de savoir si un client est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d’une organisation internationale ou un membre de la famille d’une telle personne ou une personne qui y est étroitement associée, ou encore une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable. La majeure partie du fardeau est liée à la conformité, découlant de la nécessité, pour les entités déclarantes, d’adapter leurs procédures et leurs politiques. Toutefois, ces exigences prennent appui sur les exigences actuelles relatives aux étrangers politiquement vulnérables, et elles ne nécessiteront donc que des modifications mineures aux procédures et aux politiques actuelles des entités déclarantes, entraînant ainsi des coûts supplémentaires liés à la conformité relativement faibles.

Les entités déclarantes sont censées se conformer aux nouvelles obligations en apportant de légères modifications à leurs procédures et politiques actuelles. Par exemple, elles auraient éventuellement besoin de modifier leurs formulaires de demande d’ouverture de compte actuels pour y ajouter une question concernant le

of an international organization. Additionally, reporting entities would be expected to incorporate updates stemming from the implementation of these measures into their regularly scheduled cycles to update policies and procedures and information technology systems.

The scope of the amendments that would impose requirements to determine the close associates of a politically exposed domestic person or the head of an international organization was reduced following consultations with reporting entities. It was identified that, as originally proposed, the amendments would impose a significant burden on businesses, which would have been difficult to carry for small businesses in particular as many of their operations are manual in nature. Therefore, the measure was redesigned with the aim to make it less burdensome, especially for small businesses.

According to the original proposal, reporting entities would have been required to make a determination as to whether or not a client is closely associated with a politically exposed domestic person or a head of an international organization at the outset of a business relationship as well as throughout the relationship with a client. However, reporting entities indicated that making such a determination at the outset of a business relationship would be difficult given the limited information available up front regarding client associations. To assuage that concern, the measure has been redrafted to require that reporting entities make the determination only under certain trigger circumstances (e.g. when very large specified transactions that are deemed to be of higher potential risk, such as lump-sum payments of \$100,000 or more for the purchase of life insurance policies or annuities, are completed) or when they have suspicions that a client is a close associate.

Based on its initial design, and jointly with other proposed requirements to determine politically exposed domestic persons or heads of international organizations, the measure would have had an annualized average cost of \$587,720, as opposed to the estimated cost of the current design of \$317,110.

#### Need for training and policy/procedure updates

It should be noted that, to ensure compliance with the Regulations, they contain a requirement for reporting entities to develop and maintain a written, ongoing compliance training program for persons authorized to act on their behalf. The Regulations also contain a requirement for compliance procedures and policies to be kept up to date. These requirements should allow the reporting entities to incorporate any necessary training or policy/procedure updates stemming from the implementation of the proposed measures into the existent training and systems update cycles. Accordingly, no cost was attributed to the need for training resulting from the new requirements.

#### Measures relieving compliance burden

Many of the proposed amendments would decrease the burden of compliance with the Regulations for all reporting entities.

For example, an amendment would extend the time period reporting entities have to determine whether a person is a politically exposed foreign person from 14 days to 30 days. This would assist reporting entities by giving them more time to meet the obligation.

statut d'un client en tant que national politiquement vulnérable ou en tant que dirigeant d'une organisation internationale. De plus, les entités déclarantes seraient censées intégrer les mises à jour découlant de la mise en œuvre de ces mesures à leurs cycles réguliers de mise à jour des politiques et procédures et des systèmes de la technologie de l'information.

La portée des modifications qui imposeraient l'exigence de déterminer les personnes étroitement associées à un national politiquement vulnérable ou au dirigeant d'une organisation internationale a été réduite à la suite de consultations avec les entités déclarantes. On a déterminé que les modifications, dans leur forme originale proposée, imposeraient un fardeau considérable aux entreprises, que les petites entreprises, en particulier, auraient eu de la difficulté à assumer, étant donné que bon nombre de leurs activités sont de nature manuelle. Par conséquent, la mesure a été restructurée en vue d'en alléger le fardeau, surtout pour les petites entreprises.

Selon la proposition originale, les entités déclarantes auraient été tenues de déterminer si un client est étroitement associé à un national politiquement vulnérable ou à un dirigeant d'une organisation internationale au début d'une relation d'affaires et tout au long de la relation avec un client. Toutefois, les entités déclarantes ont indiqué qu'il serait difficile de le déterminer au début d'une relation d'affaires, compte tenu du peu de renseignements qui sont à leur disposition initialement à propos des associations de la clientèle. Afin d'apaiser cette préoccupation, on a rédigé à nouveau la mesure de façon à exiger que les entités déclarantes ne procèdent à la détermination que dans certaines circonstances de déclenchement (par exemple lorsque sont effectuées de très grandes opérations déterminées qui sont jugées présenter un risque éventuel accru, comme les paiements forfaitaires de 100 000 \$ ou plus pour l'achat de polices d'assurance-vie ou de rentes) ou que lorsqu'elles soupçonnent un client d'être une personne étroitement associée.

Selon sa conception initiale, et conjointement avec d'autres exigences proposées en vue de déterminer les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales, la mesure aurait été assortie d'un coût moyen calculé sur une année de 587 720 \$, au lieu du coût estimé de la conception actuelle, qui est de 317 110 \$.

#### Besoin de mises à jour de la formation ainsi que des politiques et procédures

Il est à noter qu'afin de veiller à la conformité avec le Règlement, ce dernier comporte l'exigence pour les entités déclarantes d'élaborer et de tenir à jour un programme écrit de formation continue axée sur la conformité à l'intention des personnes autorisées à agir en leur nom. Le Règlement comporte aussi une exigence visant la mise à jour des procédures et des politiques relatives à la conformité. Ces exigences devraient permettre aux entités déclarantes d'intégrer toute formation nécessaire ou toute mise à jour nécessaire des politiques ou des procédures découlant de la mise en œuvre des mesures proposées dans les cycles actuels de mise à jour de la formation et des systèmes. Par conséquent, aucun coût n'a été attribué au besoin de formation attribuable aux nouvelles exigences.

#### Mesures allégeant le fardeau lié à la conformité

Bon nombre des modifications proposées entraîneraient une diminution du fardeau lié à la conformité avec le Règlement pour toutes les entités déclarantes.

Par exemple, une modification viendrait prolonger le délai dont disposent les entités déclarantes pour déterminer si une personne est un étranger politiquement vulnérable; ce délai passerait de 14 jours à 30 jours. Cette modification aiderait les entités déclarantes en leur allouant plus de temps pour respecter l'obligation.

An amendment would update identification methods and provide increased flexibility for reporting entities to meet their identification verification requirements by allowing a broader range of reliable and independent sources to be used.

An amendment would expand the definition of a signature (which was limited to handwritten forms) to broadly include any type of signature in electronic form. This would provide increased flexibility for reporting entities to meet their identification verification requirements and would facilitate account openings through online channels.

An amendment would expand the circumstances where a reporting entity can rely on customer identification that has been ascertained by an agent on its behalf. This measure will assist agents who work on behalf of multiple reporting entities (such as a deposit broker) and will take into consideration circumstances where a reporting entity is purchasing an asset portfolio from another reporting entity.

An amendment would expand the application of exemptions from ascertaining the identity of a client where that client is recognized by voice or sight (e.g. in person or over the phone) to capture recognition that may occur digitally (such as by logging in online to an existing profile). This measure assists entities that are transaction-based by supporting online financial service delivery.

## Consultation

The Department of Finance publicly released a formal consultation paper in December 2011, followed by more targeted discussion papers in spring 2013 and informal discussions with a number of stakeholders over fall 2014 and winter 2015. In general, reporting entities are supportive of the intent behind the proposed amendments, even if they expressed some concern with respect to implementation costs (e.g. for updating their procedures, policies and systems and for training their staff).

A number of the amendments are being proposed in response to the feedback received from the stakeholders during the consultation process. For example, the following measures are being introduced as a result of concerns raised by the stakeholders in the context of trying to expand their online financial services offerings:

- updating identification methods and signature requirements in order to facilitate compliance with related anti-money laundering and anti-terrorist financing obligations in an online environment; and
- expanding the exceptions to the identity verification requirements to include circumstances where an individual who has already been identified can be recognized in a “non-face-to-face” manner. This would aid transaction-based reporting entities that are moving to an account-based structure in an online setting.

Another amendment would address concerns raised with respect to duplication of identity verification efforts. This would involve updating the agency requirements to more easily allow a reporting entity to rely on due diligence efforts regarding customers previously made by an agent (e.g. a deposit broker) with respect to the same client.

The measures that are expected to be burdensome have, for the most part, received a neutral reaction, since the package also

Une modification aurait pour effet de mettre à jour les méthodes d'identification et de donner aux entités déclarantes une plus grande marge de manœuvre pour répondre à leurs exigences en matière de vérification de l'identité en permettant l'utilisation d'un plus large éventail de sources fiables et indépendantes.

Une modification consisterait à élargir la définition de « signature » (qui se limitait aux formulaires écrits à la main) en y incluant de façon générale n'importe quel type de signature sous forme électronique. Cette modification donnerait aux entités déclarantes une plus grande marge de manœuvre pour répondre à leurs exigences en matière de vérification de l'identité, en plus de faciliter les ouvertures de compte en ligne.

Une modification ferait élargir les circonstances où une entité déclarante peut se fier à l'identification d'un client qui a été vérifiée par un mandataire au nom de l'entité. Cette mesure facilitera la tâche aux représentants qui travaillent au nom de plusieurs entités déclarantes (tels que les courtiers en dépôt), en plus de tenir compte des circonstances où une entité déclarante achète un portefeuille d'actifs d'une autre entité déclarante.

Une modification aurait pour effet d'élargir l'application des exemptions à la vérification de l'identité d'un client lorsque celui-ci est reconnu vocalement ou visuellement (par exemple en personne ou au téléphone) afin de tenir compte de la reconnaissance qui peut avoir lieu par voie numérique (comme l'ouverture d'une session en ligne dans un profil actuel). Cette mesure vient en aide aux entités axées sur les opérations en soutenant la prestation de services financiers en ligne.

## Consultation

En décembre 2011, le ministère des Finances a rendu public un document de consultation officiel, suivi de documents de discussion ciblés au printemps 2013 et de discussions informelles avec un certain nombre d'intervenants à l'automne 2014 et à l'hiver 2015. En règle générale, les entités déclarantes sont favorables à l'objet des modifications proposées, même si certaines se sont dites préoccupées par les coûts de mise en œuvre (par exemple pour mettre à jour leurs procédures, leurs politiques et leurs systèmes et pour offrir une formation à leur personnel).

Un certain nombre de modifications sont prévues en réaction à la rétroaction reçue des intervenants au cours du processus de consultation. Par exemple, les mesures suivantes sont instaurées à la suite des préoccupations soulevées par les intervenants alors que ceux-ci cherchent à élargir les services financiers qu'ils offrent en ligne :

- la mise à jour des méthodes d'identification et des exigences en matière de signature afin de faciliter la conformité avec les obligations connexes liées à la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes dans un environnement en ligne;
- l'élargissement des exceptions aux exigences en matière de vérification de l'identité en y incluant les circonstances où une personne qui a déjà été identifiée peut être reconnue autrement qu'en personne. Cela faciliterait la tâche aux entités déclarantes axées sur les opérations qui passent à une structure fondée sur les comptes dans un contexte en ligne.

Une autre modification viendrait répondre aux préoccupations soulevées quant à la duplication des efforts de vérification de l'identité. Pour ce faire, on mettrait à jour les exigences propres aux mandats afin qu'une entité déclarante puisse compter plus facilement sur les efforts de vigilance à l'égard de la clientèle qui ont été déployés auparavant par un mandataire (par exemple un courtier en dépôt) relativement au même client.

Les mesures qui devraient imposer un fardeau ont, dans la plupart des cas, reçu une réaction neutre, étant donné que la

provides offsetting burden relief, where possible. However, as discussed in the “Small business lens” section above, the amendment that would impose requirements to determine the close associates of a politically exposed domestic person or the head of an international organization was reduced in scope in order to make it less burdensome, following feedback from the reporting entities.

### Rationale

The amendments to the regulations are needed to update and strengthen the legislation to combat money laundering and terrorist financing activities.

Money laundering and terrorist financing are a threat to the integrity of the financial system and the security and safety of Canadians, both at home and abroad.

Money laundering supports and perpetuates criminal activity by legitimizing proceeds of crime. It can help criminals to harness more economic and social power, creating the right incentives for criminals to engage in more criminal activity. Terrorist financing can pose a serious national security threat to Canada and to Canadian interests domestically and internationally. Terrorist financing supports and sustains the activities of domestic and international terrorists that can result in terrorist attacks in Canada or abroad, causing destruction and loss of life. Furthermore, the economic consequences to Canada of terrorist financing can be significant if the funds raised are used to carry out a terrorist attack in Canada or against Canada’s interests abroad.

Strong measures help to deter money laundering and terrorist financing by ensuring that entities that provide access to the financial system know their customers and are vigilant. Additionally, records kept by reporting entities, as required by the Act and its regulations, are available for law enforcement (upon procurement of a proper warrant) when investigating money laundering and terrorist financing offences. Such information could assist in the investigation, apprehension, and prosecution of money launderers and terrorist financiers.

The proposed regulatory amendments would strengthen Canada’s anti-money laundering and anti-terrorist financing regime and improve its effectiveness by improving due diligence standards regarding customers; closing gaps; improving compliance, monitoring and enforcement; and strengthening information sharing. These measures will contribute to protecting the security of Canada’s financial sector and the robustness of the anti-money laundering and anti-terrorist financing regime.

The proposed Regulations would also improve compliance with the international Recommendations of the Financial Action Task Force. Meeting these standards improves the integrity of the global anti-money laundering and anti-terrorist financing framework, positively impacts Canada’s international reputation, and can lead to regulatory efficiencies with other countries’ anti-money laundering and anti-terrorist financing regimes, making it easier for Canadian businesses to operate internationally.

réglementation prévoit aussi un allègement compensatoire du fardeau, dans la mesure du possible. Toutefois, tel qu’il en est question dans la section « Lentille des petites entreprises » ci-dessus, la portée de la modification qui imposerait l’exigence de déterminer les personnes étroitement associées à un national politiquement vulnérable ou à un dirigeant d’une organisation internationale a été réduite afin d’alléger le fardeau, donnant ainsi suite à la rétroaction des entités déclarantes.

### Justification

Les modifications aux règlements sont nécessaires afin de mettre à jour et de renforcer les dispositions législatives visant à lutter contre les activités de recyclage des produits de la criminalité et le financement du terrorisme.

Le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes posent une menace à l’intégrité du système financier et à la sécurité des Canadiens, au pays comme à l’étranger.

Le recyclage des produits de la criminalité soutient et perpétue les activités criminelles en légitimant les produits de la criminalité. Il peut aider les criminels à exercer un plus grand pouvoir économique et financier, créant, pour ces derniers, les incitatifs voulus pour s’adonner à davantage d’activités criminelles. Le financement des activités terroristes peut poser une menace grave à la sécurité nationale du Canada et aux intérêts canadiens sur les scènes nationale et internationale. Il appuie et soutient les activités de terroristes nationaux et internationaux qui peuvent donner lieu à des attaques terroristes au Canada ou à l’étranger, qui causent la destruction et la perte de vies. En outre, les conséquences économiques, pour le Canada, du financement des activités terroristes peuvent être considérables si les fonds servent à commettre une attaque terroriste au Canada ou contre les intérêts du Canada à l’étranger.

Les mesures vigoureuses contribuent à prévenir le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes en veillant à ce que les entités qui donnent accès au système financier connaissent leur clientèle et soient vigilantes. De plus, les dossiers que conservent les entités déclarantes, selon ce qu’exigent la Loi et ses règlements, sont à la disposition des organismes d’application de la loi (à la suite de l’acquisition d’un mandat adéquat) lorsque ceux-ci enquêtent sur des infractions liées au recyclage des produits de la criminalité et au financement des activités terroristes. De tels renseignements pourraient être profitables aux organismes d’application de la loi lorsqu’ils enquêtent sur les personnes qui recyclent les produits de la criminalité et financent les activités terroristes, lorsqu’ils les appréhendent et lorsqu’ils les traduisent en justice.

Les modifications réglementaires proposées viendraient renforcer le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes et en accroître l’efficacité en renforçant les normes portant sur le devoir de vigilance à l’égard de la clientèle; en comblant des lacunes; en améliorant la conformité, la surveillance et l’application de la loi; en renforçant l’échange de renseignements. Ces mesures contribueront à assurer la sécurité du secteur financier canadien et la robustesse du régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

Le projet de règlement permettrait en outre d’améliorer la conformité avec les Recommandations internationales du Groupe d’action financière. Le respect de ces normes accroît l’intégrité du cadre mondial de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, a une incidence positive sur la réputation internationale du Canada et pourrait donner lieu à une plus grande efficacité réglementaire reliée au régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes des autres pays, facilitant ainsi les activités internationales des entreprises canadiennes.

Other jurisdictions' perception of Canada has tangible impacts for Canadian businesses. If Canada does not align its regulatory regime with the Financial Action Task Force Recommendations or is perceived by its international peers as making insufficient progress on its anti-money laundering and anti-terrorist financing regime generally, there could be negative reputational consequences for Canada's financial sector, as well as increased costs for Canadian financial institutions.

It is expected that businesses would face some administrative and compliance costs as a consequence of the amendments. The new requirements introduced by some of the amendments would necessitate modification to reporting entities' policies and systems. However, these changes would only be incremental in nature as they expand on the existent obligations contained in the Act and Regulations as opposed to introducing a new category of requirements.

Some of the proposed amendments are meant to address challenges that reporting entities are facing with respect to meeting the obligations in an online environment and are therefore meant to be burden relieving. Others are in line with procedures that many reporting entities are already undertaking and with regulators' expectations when monitoring compliance. Other amendments are necessary to enact certain legislative amendments introduced through the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, and are therefore anticipated by the industry.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Once the proposed amendments are approved, FINTRAC would update its guidance to set out its expectations for how obligations are to be met as well as undertake possible outreach activities to ensure reporting entities are aware of the new obligations. FINTRAC would be responsible for enforcing the obligations and would include them in their compliance examinations and processes. Should non-compliance be identified, FINTRAC could impose AMPs or take other enforcement actions.

Measures that provide more flexibility for reporting entities to fulfill their existing obligations (e.g. updated identification methods and requirements for maintaining a record of a signature) or those that are internal to Government would come into force on the day they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

Measures that will require reporting entities to fulfill new requirements (e.g. with respect to politically exposed domestic persons and heads of international organizations) would come into force one year after registration.

#### **Contact**

Lisa Pezzack  
Director  
Financial Systems Division  
Financial Sector Policy Branch  
Department of Finance  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: fcs-scf@fin.gc.ca

La perception du Canada par les autres administrations a des répercussions concrètes sur les entreprises canadiennes. Si le Canada n'harmonise pas son régime de réglementation avec les Recommandations du Groupe d'action financière ou que ses pairs internationaux estiment qu'il ne réalise pas suffisamment de progrès dans son régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes de façon générale, il pourrait y avoir des conséquences négatives pour la réputation du secteur financier du Canada, en plus de coûts accrus pour les institutions financières canadiennes.

On s'attend à ce que les entreprises soient confrontées à des coûts administratifs et liés à la conformité en conséquence des modifications. Les nouvelles exigences instaurées par certaines des modifications nécessiteraient la modification des politiques et des systèmes des entités déclarantes. Ces changements seraient toutefois de nature supplémentaire seulement, puisqu'ils viendraient élargir les dispositions actuelles de la Loi et du Règlement, et non instaurer une nouvelle catégorie d'exigences.

Certaines des modifications proposées sont censées aborder les difficultés auxquelles les entités déclarantes font face pour respecter les obligations dans un environnement en ligne, et elles cherchent donc à alléger le fardeau. D'autres sont conformes aux procédures que bon nombre d'entités déclarantes entreprennent déjà et aux attentes qu'ont les organismes de réglementation au moment de surveiller la conformité. D'autres encore sont nécessaires afin d'édicter certaines modifications législatives instaurées par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, et elles sont donc prévues par l'industrie.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Une fois les modifications approuvées, le CANAFE mettrait à jour ses directives afin d'établir ses attentes quant à la façon dont les obligations doivent être respectées, en plus d'entreprendre de possibles activités de sensibilisation pour veiller à ce que les entités déclarantes soient conscientes des nouvelles obligations. Le CANAFE serait responsable d'appliquer les obligations, et il en établirait la portée dans le cadre de ses examens et de ses processus de conformité actuels. En cas de non-conformité, le CANAFE pourrait imposer des pénalités administratives ou prendre d'autres mesures d'application.

Les mesures accordant aux entités déclarantes une plus grande marge de manœuvre pour respecter leurs obligations actuelles (par exemple les méthodes d'identification mises à jour et les exigences relatives à la tenue d'un enregistrement de signature) ou celles prévues à l'interne au gouvernement entreraient en vigueur le jour de leur publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les mesures exigeant des entités déclarantes qu'elles répondent à de nouvelles exigences (par exemple en ce qui concerne les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales) entreraient en vigueur un an après l'enregistrement.

#### **Contact**

Lisa Pezzack  
Directrice  
Division des systèmes financiers  
Direction de la politique du secteur financier  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : fcs-scf@fin.gc.ca

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73(1)<sup>a</sup> and paragraphs 73.1(1)(a) to (c)<sup>b</sup> of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2015*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Lisa Pezzack, Director, Financial Systems Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 90 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (email: fsc-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, June 18, 2015

JURICA ČAPKUN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER THE PROCEEDS OF CRIME  
(MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST  
FINANCING ACT, 2015**

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING)  
AND TERRORIST FINANCING SUSPICIOUS  
TRANSACTION REPORTING REGULATIONS**

1. (1) Subsection 1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) The portion of subsection 1(2) of the English version of the Regulations before the first definition is replaced by the following:

(2) The following definitions apply in these Regulations.

(3) The definition “money services business” in subsection 1(2) of the Regulations is repealed.

(4) The definition “funds” in subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:

“funds” means cash, currency or securities, or negotiable instruments or other financial instruments, in any form, that indicate a person’s or an entity’s title or right to, or interest in, them. (*fonds*)

(5) The definition “financial services cooperative” in subsection 1(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“financial services cooperative” means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, R.S.Q., c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 73(1)<sup>a</sup> et des alinéas 73.1(1)(a) à (c)<sup>b</sup> de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2015)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Lisa Pezzack, directrice, Division des systèmes financiers, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, 90, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (courriel : fsc-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 18 juin 2015

Le greffier adjoint du Conseil privé  
JURICA ČAPKUN

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS  
PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LE RECYCLAGE DES  
PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT  
DES ACTIVITÉS TERRORISTES (2015)**

**RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES  
OPÉRATIONS DOUTEUSES — RECYCLAGE  
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET  
FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES**

1. (1) Le paragraphe 1(1) du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>1</sup> est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

(2) The following definitions apply in these Regulations.

(3) La définition de « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables », au paragraphe 1(2) du même règlement, est abrogée.

(4) La définition de « fonds » au paragraphe 1(2) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« fonds » Espèces, devises ou valeurs mobilières, ou titres négociables ou autres instruments financiers, quelle que soit leur forme, qui font foi du titre, d’un intérêt ou d’un droit à l’égard de ceux-ci. (*funds*)

(5) La définition de « financial services cooperative », au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

“financial services cooperative” means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, R.S.Q., c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 294(2), (4) and (6)

<sup>b</sup> 2006, c. 12, s. 40

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 17

<sup>1</sup> SOR/2001-317; SOR/2002-185, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 294(2), (4) et (6)

<sup>b</sup> 2006, ch. 12, art. 40

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 17

<sup>1</sup> DORS/2001-317; DORS/2002-185, art. 1

**2. Section 1.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**1.1** If a registered charity, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, conducts and manages, in a permanent establishment that is held out to be a casino, a lottery scheme that includes games of roulette or card games for a period of not more than two consecutive days at a time and, in doing so, acts under the supervision of the government of a province that is referred to in paragraph 5(k) of the Act or of an organization that is referred to in paragraph 5(k.2) of the Act, that conducts and manages such a lottery scheme in the same establishment,

(a) the supervision by the government or organization is considered to be an activity in which that government or organization is engaged for the purposes of paragraph 5(i) of the Act; and

(b) the lottery scheme that is conducted and managed by the registered charity is considered to be conducted and managed by the supervising government or organization.

**3. Subsection 7.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purposes of subsection (1), an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly owned by the other, if both are wholly owned by the same entity or if their financial statements are consolidated.

**4. Subsection 9(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The report shall be sent to the Centre within 30 days after the day on which the person or entity or any of their employees or officers detects a fact respecting a financial transaction or an attempted financial transaction that could reasonably be expected to raise reasonable grounds to suspect that the transaction or attempted transaction is related to the commission of a money laundering offence or a terrorist activity financing offence.

**5. Subparagraph 13(a)(v) of the Regulations is replaced by the following:**

(v) the reference number and issuing authority — and, if available, the place of issue and expiry date — of an identification document issued to them by the federal government or a provincial government or by a foreign government other than a municipal government, other than their social insurance number or information contained in a document that is prohibited by federal or provincial law from being used for identification purposes,

**6. Item 7 of Part B of Schedule 1 to the Regulations is repealed.**

**7. Item 7 of Part E of Schedule 2 to the Regulations is repealed.**

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND  
TERRORIST FINANCING REGULATIONS**

**8. (1) The definition “casino” in subsection 1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

“casino” means a government, organization, board or operator that is referred to in any of paragraphs 5(k) to (k.3) of the Act. (*casino*)

**(2) The definition “client credit file” in subsection 1(2) of the Regulations is repealed.**

**2. L'article 1.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**1.1** Si un organisme de bienfaisance enregistré, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, met sur pied et exploite une loterie pendant deux jours consécutifs ou moins à la fois — dans un établissement permanent présenté comme étant un casino où l'on peut notamment jouer à la roulette ou à des jeux de cartes — sous la surveillance du gouvernement d'une province ou d'un organisme visés respectivement aux alinéas 5k) et k.2) de la Loi mettant sur pied et exploitant une telle loterie dans ce même établissement :

a) la surveillance est considérée comme une activité exercée par le gouvernement ou l'organisme pour l'application de l'alinéa 5i) de la Loi;

b) la loterie mise sur pied et exploitée par l'organisme de bienfaisance enregistré est considérée comme mise sur pied et exploitée par le gouvernement ou l'organisme.

**3. Le paragraphe 7.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont du même groupe les entités dont l'une est entièrement propriétaire de l'autre, celles qui sont entièrement la propriété de la même entité ou celles dont les états financiers sont consolidés.

**4. Le paragraphe 9(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) La déclaration est envoyée au Centre dans les trente jours suivant le jour où la personne ou l'entité, ou l'employé ou l'administrateur de celle-ci, prend connaissance d'un fait relativement à une opération, ou tentative d'opération, financière qui risquerait vraisemblablement de donner naissance à un motif raisonnable de soupçonner que celle-ci est liée à la perpétration d'une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d'une infraction de financement des activités terroristes.

**5. Le sous-alinéa 13a)(v) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(v) le numéro de référence, l'autorité émettrice et, le cas échéant, la date d'expiration et le lieu de délivrance de leur document d'identification délivré par un gouvernement canadien — fédéral ou provincial — ou un gouvernement étranger autre que municipale sauf leur numéro d'assurance sociale ou tout renseignement inscrit sur un document dont une loi fédérale ou provinciale applicable interdit l'utilisation aux fins d'identification,

**6. L'article 7 de la partie B de l'annexe 1 du même règlement est abrogé.**

**7. L'article 7 de la partie E de l'annexe 2 du même règlement est abrogé.**

**RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE  
LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES  
ACTIVITÉS TERRORISTES**

**8. (1) La définition de « casino », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« casino » Gouvernement, organisme, conseil ou exploitant visés à l'un des alinéas 5k) à k.3) de la Loi. (*casino*)

**(2) La définition de « dossier de crédit », au paragraphe 1(2) du même règlement, est abrogée.**

<sup>2</sup> SOR/2002-184

<sup>2</sup> DORS/2002-184

**(3) The definitions “funds”, “securities dealer”, “signature” and “signature card” in subsection 1(2) of the Regulations are replaced by the following:**

“funds” means cash, currency or securities, or negotiable instruments or other financial instruments, in any form, that indicate a person’s or an entity’s title or right to, or interest in, them. (*fonds*)

“securities dealer” means a person or entity that is referred to in paragraph 5(g) of the Act. (*courtier en valeurs mobilières*)

“signature” includes an electronic signature or other information in electronic form that is created or adopted by a client of a person or entity referred to in section 5 of the Act and that is accepted by the person or entity as being unique to that client. (*signature*)

“signature card”, in respect of an account, means electronic data that constitutes the signature of, or a document that is signed by, a person who is authorized to give instructions in respect of the account. (*fiche-signature*)

**(4) The portion of the definition “business relationship” in subsection 1(2) of the Regulations after paragraph (b) is replaced by the following:**

It does not include any transaction or activity to which any of paragraphs 62(1)(a), (b) and (d) or any of subsections 62(2) and (3) apply. (*relation d'affaires*)

**(5) Paragraph (b) of the definition “public body” in subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) an incorporated city, town, village, metropolitan authority, township, district, county, rural municipality or other incorporated municipal body in Canada or an agent or mandatary in Canada of any of them; and

**(6) The definitions “dealer in precious metals and stones”, “financial entity” and “financial services cooperative” in subsection 1(2) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

“dealer in precious metals and stones” means a person or an entity that, in the course of their business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out the activity, referred to in section 39.1, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

“financial entity” means an authorized foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of its business in Canada or a bank to which that Act applies, a cooperative credit society, savings and credit union or caisse populaire that is regulated by a provincial Act, an association that is regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*, a financial services cooperative, a credit union central, a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies and a trust company or loan company regulated by a provincial Act. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out an activity referred to in section 45. (*entité financière*)

“financial services cooperative” means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, R.S.Q., c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

**(7) The definition “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” in subsection 1(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

« entreprise de services monétaires » Personne ou entité visée à l’alinéa 5h) de la Loi. (*money services business*)

**(3) Les définitions de « courtier en valeurs mobilières », « fiche-signature », « fonds » et « signature », au paragraphe 1(2) du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

« courtier en valeurs mobilières » Personne ou entité visée à l’alinéa 5g) de la Loi. (*securities dealer*)

« fiche-signature » Données électroniques constituant la signature de la personne habilitée à donner des instructions à l’égard d’un compte ou document y relatif signé par cette personne. (*signature card*)

« fonds » Espèces, devises ou valeurs mobilières, ou titres négociables ou autres instruments financiers, quelle que soit leur forme, qui font foi du titre, d’un intérêt ou d’un droit à l’égard de ceux-ci. (*funds*)

« signature » S’entend notamment d’une signature électronique ou de tout autre renseignement électronique créé ou adopté par le client d’une personne ou d’une entité visée à l’article 5 de la Loi et que cette personne ou cette entité reconnaît comme étant propre à ce client. (*signature*)

**(4) Le passage suivant l’alinéa b) de la définition de « relation d'affaires », au paragraphe 1(2) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

Sont exclues de la présente définition les opérations financières et les activités visées à l’un des alinéas 62(1)a), b) ou d) ou aux paragraphes 62(2) ou (3). (*business relationship*)

**(5) L’alinéa b) de la définition de « organisme public », au paragraphe 1(2) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

b) une administration métropolitaine, une ville, un village, un canton, un district, un comté ou une municipalité rurale constituée en personne morale ou un autre organisme municipal au Canada ainsi constitué, ou un mandataire de ceux-ci au Canada;

**(6) Les définitions de « dealer in precious metals and stones », « financial entity » et « financial services cooperative », au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

“dealer in precious metals and stones” means a person or an entity that, in the course of their business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out the activity, referred to in section 39.1, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

“financial entity” means an authorized foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of its business in Canada or a bank to which that Act applies, a cooperative credit society, savings and credit union or caisse populaire that is regulated by a provincial Act, an association that is regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*, a financial services cooperative, a credit union central, a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies and a trust company or loan company regulated by a provincial Act. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out an activity referred to in section 45. (*entité financière*)

“financial services cooperative” means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, R.S.Q., c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

**(7) La définition de « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables », au paragraphe 1(2) de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« entreprise de services monétaires » Personne ou entité visée à l’alinéa 5h) de la Loi. (*money services business*)

**(8) Paragraph (a) of the definition “public body” in subsection 1(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) any department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province;

**(9) Paragraph (c) of the definition “public body” in subsection 1(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(c) an organization that operates a public hospital and that is designated by the Minister of National Revenue as a hospital authority under the *Excise Tax Act*, or an agent or mandatary of such an organization. (*organisme public*)

**9. Section 1.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**1.1** (1) For the purposes of subsection 9.3(1) of the Act, a prescribed family member of a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person or a head of an international organization is

- (a) their spouse or common-law partner;
- (b) their child;
- (c) their mother or father;
- (d) the mother or father of their spouse or common-law partner; or
- (e) a child of their mother or father.

(2) For the purposes of the definition “politically exposed domestic person” in subsection 9.3(3) of the Act, the prescribed period is 20 years.

**10. The Regulations are amended by adding the following after section 1.11:**

**1.12** For the purposes of these Regulations, an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly owned by the other, if both are wholly owned by the same entity or if their financial statements are consolidated.

**11. The portion of section 2 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2.** If a transaction is carried out by a person or entity in a foreign currency, the amount of the transaction shall, for the purposes of these Regulations, be converted into Canadian dollars using

**12. The heading before section 6 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

TRANSACTIONS CONDUCTED BY EMPLOYEES  
OR AGENTS OR MANDATARIES

**13. Subsection 6(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If a person or entity who is subject to the requirements of these Regulations, other than a life insurance broker or agent, is an agent or mandatary of, or is authorized to act on behalf of, another person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act, it is that other person or entity rather than the agent or mandatary or the authorized person or entity, as the case may be, that is responsible for meeting those requirements.

**14. (1) Paragraph 14(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) in respect of every credit arrangement that it enters into with a client, a record of the client’s financial capacity, the terms of the credit arrangement and, if the client is a person, the address of their business or place of work;

**(8) L’alinéa a) de la définition de « public body », au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(a) any department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province;

**(9) L’alinéa c) de la définition de « public body », au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(c) an organization that operates a public hospital and that is designated by the Minister of National Revenue as a hospital authority under the *Excise Tax Act*, or an agent or mandatary of such an organization. (*organisme public*)

**9. L’article 1.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**1.1** (1) Pour l’application du paragraphe 9.3(1) de la Loi, est un membre de la famille de l’étranger politiquement vulnérable, du national politiquement vulnérable ou du dirigeant d’une organisation internationale :

- a) l’époux ou le conjoint de fait de celui-ci;
- b) son enfant;
- c) sa mère ou son père;
- d) la mère ou le père de son époux ou conjoint de fait;
- e) l’enfant de sa mère ou de son père.

(2) Pour l’application de la définition de « national politiquement vulnérable » au paragraphe 9.3(3) de la Loi, la période prévue par règlement est de vingt ans.

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 1.11, de ce qui suit :**

**1.12** Pour l’application du présent règlement, sont du même groupe les entités dont l’une est entièrement propriétaire de l’autre, celles qui sont entièrement la propriété de la même entité ou celles dont les états financiers sont consolidés.

**11. Le passage de l’article 2 de la version anglaise du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**2.** If a transaction is carried out by a person or entity in a foreign currency, the amount of the transaction shall, for the purposes of these Regulations, be converted into Canadian dollars using

**12. L’intertitre précédant l’article 6 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TRANSACTIONS CONDUCTED BY EMPLOYEES  
OR AGENTS OR MANDATARIES

**13. Le paragraphe 6(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) If a person or entity who is subject to the requirements of these Regulations, other than a life insurance broker or agent, is an agent or mandatary of, or is authorized to act on behalf of, another person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act, it is that other person or entity rather than the agent or mandatary or the authorized person or entity, as the case may be, that is responsible for meeting those requirements.

**14. (1) L’alinéa 14i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) pour chaque entente de crédit conclue, un dossier relatif à la capacité financière du client, les modalités de l’entente et dans le cas d’une personne, l’adresse de son entreprise ou de son lieu de travail;

**(2) The portion of paragraph 14(n) of the Regulations before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

(n) if it obtains the approval referred to in subsection 67.1(1) or (2) to keep open the account of a person who is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons, a record of

(i) the office, position, organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(3) Subparagraph 14(n)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) the date of the determination that the person is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(4) The portion of paragraph 14(o) of the Regulations before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

(o) if a transaction is reviewed under any of subsections 67.2(1) to (4), a record of

(i) the office, position, organization or institution in respect of which the person who initiates or is the beneficiary of the transaction is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(5) Subparagraph 14(o)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) the date of the determination that the person is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**15. (1) The portion of paragraph 14.1(g) of the Regulations before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

(g) if it obtains the approval referred to in subsection 67.1(1) or (2) to keep open the account of a person who is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

(i) the office, position, organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(2) Subparagraph 14.1(g)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) the date of the determination that the person is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(2) Le passage de l'alinéa 14n) du même règlement précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

n) pour chaque compte d'une personne identifiée comme étant un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre, à l'égard duquel l'autorisation pour le maintenir ouvert visée aux paragraphes 67.1(1) ou (2) est obtenue, un dossier comportant les renseignements suivants :

(i) la charge, l'organisation ou l'institution relativement à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(3) Le sous-alinéa 14n)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) la date à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(4) Le passage de l'alinéa 14o) du même règlement précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

o) pour chaque opération faisant l'objet d'un examen en application de l'un ou l'autre des paragraphes 67.2(1) à (4), un dossier comportant les renseignements suivants :

(i) la charge, l'organisation ou l'institution relativement à laquelle il est établi que la personne à l'origine de l'opération ou le bénéficiaire de celle-ci est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(5) Le sous-alinéa 14o)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) la date à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**15. (1) Le passage de l'alinéa 14.1g) du même règlement précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

g) pour chaque compte d'une personne identifiée comme étant un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre, à l'égard duquel l'autorisation pour le maintenir ouvert visée aux paragraphes 67.1(1) ou (2) est obtenue :

(i) la charge, l'organisation ou l'institution relativement à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(2) Le sous-alinéa 14.1g)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) la date à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**16. Paragraph 17(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in respect of transactions referred to in any of paragraphs 62(2)(c) to (f).

**17. Paragraph 18(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the transaction is a transaction referred to in any of paragraphs 62(2)(c) to (f).

**18. (1) The portion of section 20.1 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**20.1** (1) Subject to section 20.2 and subsection 62(2), every life insurance company or life insurance broker or agent shall keep a record of the following information when a transaction is reviewed under subsection 67.2(1) or (3):

(a) the office, position, organization or institution in respect of which the person who initiates the transaction is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons;

**(2) Paragraph 20.1(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the date of the determination that the person is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons;

**19. (1) Paragraph 23(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in respect of every account that the securities dealer opens, a signature card of the person who is authorized to give instructions in respect of the account or an account operating agreement or account application that contains that person's signature;

**(2) The portion of paragraph 23(1)(f) of the Regulations before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

(f) if the securities dealer obtains the approval referred to in subsection 67.1(1) or (2) to keep open the account of a person who is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons, a record of

(i) the office, position, organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(3) Subparagraph 23(1)(f)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) the date of the determination that the person is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**20. Paragraph 30(a) of the Regulations is repealed.****16. L'alinéa 17b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il s'agit d'une opération visée à l'un des alinéas 62(2)c) à f).

**17. L'alinéa 18b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il s'agit d'une opération visée à l'un des alinéas 62(2)c) à f).

**18. (1) Le passage de l'article 20.1 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**20.1** (1) Sous réserve de l'article 20.2 et du paragraphe 62(2), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie tient un dossier comportant les renseignements ci-après lorsqu'une opération fait l'objet d'un examen en application des paragraphes 67.2(1) ou (3) :

a) la charge, l'organisation ou l'institution relativement à laquelle il est établi que la personne à l'origine de l'opération est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

**(2) L'alinéa 20.1(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) la date à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

**19. (1) L'alinéa 23(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) pour chaque compte qu'il ouvre, la fiche-signature ou la convention de tenue de compte ou la demande d'ouverture de compte qui porte la signature de la personne habilitée à donner des instructions à l'égard du compte;

**(2) Le passage de l'alinéa 23(1)f) du même règlement précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

f) pour chaque compte d'une personne identifiée comme étant un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre, à l'égard duquel l'autorisation pour le maintenir ouvert visée aux paragraphes 67.1(1) ou (2) est obtenue par le courtier en valeurs mobilières, un dossier comportant les renseignements suivants :

(i) la charge, l'organisation ou l'institution relativement à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(3) Le sous-alinéa 23(1)f)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) la date à laquelle il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**20. L'alinéa 30a) du même règlement est abrogé.**

**21. (1) The portion of section 31 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**31.** Every money services business shall keep a record of the following information when a transaction is reviewed under any of subsections 67.2(1) to (4):

(a) the office, position, organization or institution in respect of which the person who initiates or is the beneficiary of the transaction is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons;

**(2) Paragraph 31(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the date of the determination that the person who initiates or is the beneficiary of the transaction is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons;

**22. Subsection 39.5(2) of the Regulations is repealed.**

**23. Section 42.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**42.1** If a registered charity, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, conducts and manages, in a permanent establishment that is held out to be a casino, a lottery scheme that includes games of roulette or card games for a period of not more than two consecutive days at a time and, in doing so, acts under the supervision of the government of a province that is referred to in paragraph 5(k) of the Act, or an organization that is referred to in paragraph 5(k.2) of the Act, that conducts and manages such a lottery scheme in the same establishment,

(a) the supervision by the government or organization is considered to be an activity in which that government or organization is engaged for the purposes of paragraph 5(i) of the Act; and

(b) the lottery scheme that is conducted and managed by the registered charity is considered to be conducted and managed by the supervising government or organization.

**24. The heading “DEPARTMENTS AND AGENTS OF HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA OR OF A PROVINCE” before section 45 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

DEPARTMENTS AND AGENTS OR MANDATARIES OF HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA OR OF A PROVINCE

**25. Section 45 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**45.** Every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they accept deposit liabilities in the course of providing financial services to the public.

**26. Sections 46 to 48 of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**46.** Every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they sell or redeem money orders in the course of providing financial services to the public.

**47.** Subject to subsection 52(1), every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province that, while engaging in an activity referred to in section 46, receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre,

**21. (1) Le passage de l'article 31 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**31.** Toute entreprise de services monétaires tient un dossier comportant les renseignements ci-après lorsqu'une opération fait l'objet d'un examen en application de l'un ou l'autre des paragraphes 67.2(1) à (4) :

a) la charge, l'organisation ou l'institution relativement à laquelle il est établi que la personne à l'origine de l'opération ou le bénéficiaire de celle-ci est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

**(2) L'alinéa 31c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) la date à laquelle il est établi que la personne à l'origine de l'opération ou le bénéficiaire de celle-ci est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

**22. Le paragraphe 39.5(2) du même règlement est abrogé.**

**23. L'article 42.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**42.1** Si un organisme de bienfaisance enregistré, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, met sur pied et exploite une loterie pendant deux jours consécutifs ou moins à la fois — dans un établissement permanent présenté comme étant un casino où l'on peut notamment jouer à la roulette ou à des jeux de cartes — sous la surveillance du gouvernement d'une province ou d'un organisme visés respectivement aux alinéas 5k) et k.2) de la Loi mettant sur pied et exploitant une telle loterie dans ce même établissement :

a) la surveillance est considérée comme une activité exercée par le gouvernement ou l'organisme pour l'application de l'alinéa 5i) de la Loi;

b) la loterie mise sur pied et exploitée par l'organisme de bienfaisance enregistré est considérée comme mise sur pied et exploitée par le gouvernement ou l'organisme.

**24. L'intertitre « DEPARTMENTS AND AGENTS OF HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA OR OF A PROVINCE » précédant l'article 45 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

DEPARTMENTS AND AGENTS OR MANDATARIES OF HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA OR OF A PROVINCE

**25. L'article 45 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**45.** Every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they accept deposit liabilities in the course of providing financial services to the public.

**26. Les articles 46 à 48 de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**46.** Every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they sell or redeem money orders in the course of providing financial services to the public.

**47.** Subject to subsection 52(1), every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province that, while engaging in an activity referred to in section 46, receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre,

together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**48.** Subject to subsection 52(2), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province, while engaging in an activity referred to in section 46, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive from a client in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**27. The portion of section 49 of the English version of the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:**

**49.** Subject to subsection 62(2), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall keep the following records in respect of that activity:

- (a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the department or agent or mandatary and a client;
- (b) if the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the department or agent or mandatary;
- (c) if the department or agent or mandatary receives \$3,000 or more in consideration of the issuance of money orders or other similar negotiable instruments, a record of the date, the amount received, the name, address and date of birth of the person who in fact gives the amount and whether the amount is in cash, cheques, traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments; and

**28. (1) Paragraph 54(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person for whom a signature card is created in respect of an account, other than a credit card account, that the financial entity opens, except in the case of a business account for which signature cards are created for more than three persons who are authorized to act in respect of the account, if the financial entity has ascertained the identity of at least three of those persons;

**(2) The portion of paragraph 54(1)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

- (b) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who has not been authorized to act in respect of an account held with the financial entity but who conducts

**(3) Subsection 54(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (2) For the purpose of paragraph (1)(a), if the person is under 12 years of age, the financial entity shall ascertain the identity of one of their parents or their guardian or tutor in accordance with subsection 64(1).

**29. Paragraph 54.1(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) if the financial entity opens a credit card account in the name of a person, ascertain their identity in accordance with subsection 64(1);

**30. Section 54.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**54.2 (1)** Subject to section 62 and subsection 63(5), a financial entity shall

- (a) in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether a person for whom it opens an account is a politically exposed foreign person, a politically exposed

together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**48.** Subject to subsection 52(2), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province, while engaging in an activity referred to in section 46, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive from a client in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**27. Le passage de l'article 49 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa (d) est remplacé par ce qui suit :**

**49.** Subject to subsection 62(2), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall keep the following records in respect of that activity :

- (a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the department or agent or mandatary and a client;
- (b) if the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the department or agent or mandatary;
- (c) if the department or agent or mandatary receives \$3,000 or more in consideration of the issuance of money orders or other similar negotiable instruments, a record of the date, the amount received, the name, address and date of birth of the person who in fact gives the amount and whether the amount is in cash, cheques, traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments; and

**28. (1) L'alinéa 54(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée relativement à un compte, autre qu'un compte de carte de crédit, qu'elle ouvre, sauf dans le cas d'un compte d'affaires pour lequel des fiches-signature sont créées pour plus de trois personnes habilitées à agir à l'égard du compte, si elle a vérifié l'identité d'au moins trois de ces personnes;

**(2) Le passage de l'alinéa 54(1)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

- b) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui n'est pas habilitée à agir à l'égard d'un compte ouvert auprès d'elle et qui effectue l'une des opérations suivantes :

**(3) Le paragraphe 54(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), si la personne est âgée de moins de douze ans, l'entité financière, conformément au paragraphe 64(1), vérifie l'identité de l'un de ses parents ou de son tuteur.

**29. L'alinéa 54.1a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) lorsqu'elle ouvre un compte de carte de crédit au nom d'une personne, vérifier l'identité de celle-ci conformément au paragraphe 64(1);

**30. L'article 54.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**54.2 (1)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), toute entité financière :

- a) prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si la personne pour qui elle ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national

domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person;

(b) in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether a person who initiates an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons; and

(c) in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether a person who is a beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons.

(2) Subject to section 62 and subsection 63(5), a financial entity shall take reasonable measures on a periodic basis to determine whether a person who is an existing account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person.

(3) Subject to section 62 and subsection 63(5), if a financial entity or any of its employees or officers detects a fact that could reasonably be expected to raise reasonable grounds to suspect that a person who is an existing account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons, the financial entity shall, in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether the account holder is such a person.

**31. The portion of subsection 54.3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**54.3** (1) A financial entity that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**32. Section 54.4 of the Regulations is replaced by the following:**

**54.4** If, as a result of its ongoing monitoring of a business relationship under paragraph 54.3(1)(a), the financial entity considers that the risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence is high, it shall treat that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and apply the prescribed special measures in accordance with section 71.1.

**33. Section 56.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**56.1** Subject to section 56.2 and subsections 62(2) and 63(5), a life insurance company or life insurance broker or agent shall, in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether a person who makes a lump-sum payment of \$100,000 or more in respect of an immediate or deferred annuity or life insurance policy on their own behalf or on behalf of a third party is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons.

politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable;

b) prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est à l'origine d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à l'un ou l'autre;

c) prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à l'un ou l'autre.

(2) Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), toute entité financière prend périodiquement des mesures raisonnables pour établir si un titulaire de compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable.

(3) Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), si une entité financière ou son employé ou son administrateur prend connaissance d'un fait qui risquerait vraisemblablement de donner naissance à un motif raisonnable de soupçonner que le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre, elle prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si le titulaire du compte est une telle personne.

**31. Le passage du paragraphe 54.3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**54.3** (1) Toute entité financière tenue de vérifier l'identité d'une personne ou de vérifier l'existence d'une entité doit :

**32. L'article 54.4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**54.4** Si, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 54.3(1)a), l'entité financière estime que le risque d'une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d'une infraction de financement des activités terroristes est élevé, elle doit considérer que la personne ou l'entité en cause représente un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et appliquer les mesures spéciales visées à l'article 71.1.

**33. L'article 56.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**56.1** Sous réserve de l'article 56.2 et des paragraphes 62(2) et 63(5), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si la personne qui effectue un versement forfaitaire d'une somme de 100 000 \$ ou plus à l'égard d'une rente immédiate ou différée ou d'une police d'assurance-vie pour son propre compte ou pour celui d'un tiers, est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à l'un ou l'autre.

**34. The portion of section 56.3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**56.3** A life insurance company or life insurance broker or agent that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**35. Section 57.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**57.1** (1) Subject to section 62 and subsection 63(5), a securities dealer shall, in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether a person for whom they open an account is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person.

(2) Subject to section 62 and subsection 63(5), a securities dealer shall take reasonable measures on a periodic basis to determine whether a person who is an existing account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person.

(3) Subject to section 62 and subsection 63(5), if a securities dealer or any of their employees or officers detects a fact that could reasonably be expected to raise reasonable grounds to suspect that a person who is an existing account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons, the securities dealer shall, in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether the account holder is such a person.

**36. The portion of section 57.2 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**57.2** A securities dealer that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**37. Subsection 59(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) Subject to subsection 63(5), a money services business shall, in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether

(a) a person who initiates an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons; or

(b) a person who is a beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons.

**38. The portion of section 59.01 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.01** A money services business that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**39. The portion of section 59.11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.11** An accountant or accounting firm that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**40. Subsection 59.2(4) of the Regulations is repealed.**

**34. Le passage de l'article 56.3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**56.3** Toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**35. L'article 57.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**57.1** (1) Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), tout courtier en valeurs mobilières prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si la personne pour qui il ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable.

(2) Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), tout courtier en valeurs mobilières prend périodiquement des mesures raisonnables pour établir si un titulaire de compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable.

(3) Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), si un courtier en valeurs mobilières ou son employé ou son administrateur prend connaissance d'un fait qui risquerait vraisemblablement de donner naissance à un motif raisonnable de soupçonner que le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre, il prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si le titulaire du compte est une telle personne.

**36. Le passage de l'article 57.2 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**57.2** Tout courtier en valeurs mobilières tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**37. Le paragraphe 59(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Sous réserve du paragraphe 63(5), toute entreprise de services monétaires prend, conformément au paragraphe 67.2(5) des mesures raisonnables pour établir si :

a) la personne qui est à l'origine d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre.

b) la personne qui est le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre.

**38. Le passage de l'article 59.01 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.01** Toute entreprise de services monétaires tenue de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**39. Le passage de l'article 59.11 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.11** Tout comptable ou cabinet d'expertise comptable tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**40. Le paragraphe 59.2(4) du même règlement est abrogé.**

**41. The portion of section 59.21 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.21** A real estate broker or sales representative that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**42. The portion of section 59.31 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.31** A British Columbia notary public or British Columbia notary corporation that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**43. The portion of section 59.51 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.51** A real estate developer that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**44. Paragraph 60(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person for whom a signature card is created in respect of an account that it opens, except in the case of a business account for which signature cards are created for more than three persons who are authorized to act in respect of the account, if the casino has ascertained the identity of at least three of those persons;

**45. The portion of section 60.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**60.1** A casino that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**46. The heading before section 61 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

DEPARTMENTS OR AGENTS OR MANDATARIES OF HER MAJESTY  
IN RIGHT OF CANADA OR OF A PROVINCE THAT SELL  
OR REDEEM MONEY ORDERS

**47. The portion of section 61 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**61.** Subject to subsection 62(2) and section 63, a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall

**48. The portion of section 61.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**61.1** A department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 and that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**49. Section 61.2 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**61.2** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship under paragraph 61.1(a), a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 considers that the risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence is high, they shall treat that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and apply the prescribed special measures in accordance with section 71.1.

**50. (1) The portion of subsection 62(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**62. (1)** Paragraphs 54(1)(a) and (b), 54.1(a), 54.2(1)(a) and 55(a) and (e), subsections 57(1) and 57.1(1) and paragraphs 60(a) and (b) do not apply in respect of

**41. Le passage de l'article 59.21 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.21** Tout courtier ou agent immobilier tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**42. Le passage de l'article 59.31 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.31** Tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**43. Le passage de l'article 59.51 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.51** Tout promoteur immobilier tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**44. L'alinéa 60a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée relativement à tout compte qu'il ouvre sauf, dans le cas d'un compte d'affaires pour lequel des fiches-signature sont créées pour plus de trois personnes habilitées à agir à l'égard du compte, s'il a vérifié l'identité d'au moins trois de ces personnes;

**45. Le passage de l'article 60.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**60.1** Tout casino tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**46. L'intertitre précédant l'article 61 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

DEPARTMENTS OR AGENTS OR MANDATARIES OF HER MAJESTY  
IN RIGHT OF CANADA OR OF A PROVINCE THAT SELL  
OR REDEEM MONEY ORDERS

**47. Le passage de l'article 61 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**61.** Subject to subsection 62(2) and section 63, a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall

**48. Le passage de l'article 61.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**61.1** Tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui exerce l'activité visée à l'article 46 et qui est tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**49. L'article 61.2 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**61.2** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship under paragraph 61.1(a), a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 considers that the risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence is high, they shall treat that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and apply the prescribed special measures in accordance with section 71.1.

**50. (1) Le passage du paragraphe 62(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**62. (1)** Les alinéas 54(1)(a) et b), 54.1(a), 54.2(1)(a) et 55(a) et e), les paragraphes 57(1) et 57.1(1) et les alinéas 60(a) et b) ne s'appliquent pas :

**(2) The portion of subsection 62(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) In respect of a group plan account, other than a group plan account referred to in subsection (2), a financial entity, securities dealer, life insurance company or life insurance broker or agent is not required to ascertain the identity of, or keep a signature card in respect of, any individual member of the group plan or to determine whether they are a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons if

**(3) Subsection 62(4) of the Regulations is repealed.**

**51. (1) Subsections 63(1) to (3) of the Regulations are replaced by the following:**

**63.** (1) A person or entity that has ascertained a person's identity in accordance with subsection 64(1) and complied with section 64.2 is not required to ascertain that identity again, unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

(2) A person or entity that has confirmed a corporation's existence and ascertained its name and address and the names of its directors in accordance with section 65 is not required to confirm its existence or ascertain that information again, unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

(3) A person or entity that has confirmed the existence of an entity other than a corporation in accordance with section 66 is not required to confirm its existence again, unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

**(2) Subsection 63(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) A person or entity that has determined that a person is a politically exposed foreign person or a family member of such a person, as the case may be, in accordance with any of paragraphs 54.2(1)(a) to (c), subsections 54.2(2) and (3), section 56.1, subsections 57.1(1) to (3) or paragraphs 59(5)(a) and (b), is not required to make the same determination again.

**52. (1) Subsections 64(1) to (1.3) of the Regulations are replaced by the following:**

**64.** (1) In the cases referred to in sections 53, 53.1 and 54, paragraph 54.1(a) and sections 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 and 61, a person's identity is to be ascertained in the following manner:

(a) by referring to an identification document that contains their name and photograph and that is issued by the federal government or a provincial government or by a foreign government other than a municipal government, and by verifying that the name and photograph are those of the person;

(b) by referring to information concerning them that is received by the person or entity that is ascertaining their identity on request from a federal or provincial government body — or a body that is acting as the agent or mandatary of such a body — that is authorized in Canada to ascertain the identity of persons, and by verifying that either the name and address or the name and date of birth contained in the information are those of the person;

(c) by referring to information that is contained in the person's credit file — if that file is located in Canada and has been in existence for at least three years — and by verifying that the name, address and date of birth contained in the credit file are those of the person;

(d) by doing any two of the following:

(i) referring to information from a reliable source that contains their name and address, and verifying that the name and address are those of the person,

**(2) Le passage du paragraphe 62(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Dans le cas d'un compte de régime collectif autre qu'un régime collectif visé au paragraphe (2), l'entité financière, le courtier en valeurs mobilières, la société d'assurance-vie ou le représentant d'assurance-vie n'est pas tenu de vérifier l'identité d'un membre du régime collectif, de conserver une fiche-signature à l'égard de ce membre ou d'établir s'il est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre, dans les cas suivants :

**(3) Le paragraphe 62(4) du même règlement est abrogé.**

**51. (1) Les paragraphes 63(1) à (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**63.** (1) La personne ou l'entité qui a vérifié l'identité d'une personne, conformément au paragraphe 64(1), et qui s'est conformée à l'article 64.2, n'a pas à la vérifier de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés en application de cet article.

(2) La personne ou l'entité qui a vérifié l'existence, la dénomination sociale et l'adresse d'une personne morale, ainsi que les noms de ses administrateurs, conformément à l'article 65, n'a pas à le faire de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés en application de cet article.

(3) La personne ou l'entité qui a vérifié l'existence d'une entité qui n'est pas une personne morale, conformément à l'article 66, n'a pas à le faire de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés en application de cet article.

**(2) Le paragraphe 63(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) La personne ou l'entité qui a établi qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable ou un membre de la famille de cette personne, conformément aux alinéas 54.2(1)a), b) ou c), aux paragraphes 54.2(2) ou (3), à l'article 56.1, aux paragraphes 57.1(1), (2) ou (3) ou aux alinéas 59(5)a) ou b), n'a pas à établir ce fait de nouveau.

**52. (1) Les paragraphes 64(1) à (1.3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**64.** (1) Dans les cas prévus aux articles 53, 53.1 et 54, à l'alinéa 54.1a) et aux articles 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 et 61, l'identité de la personne est vérifiée :

a) au moyen d'un document d'identification délivré par un gouvernement canadien — fédéral ou provincial — ou un gouvernement étranger autre que municipal, comportant le nom et la photographie de la personne, et par la vérification que le nom et la photographie sont ceux de la personne;

b) au moyen des renseignements sur la personne que la personne ou l'entité qui effectue la vérification reçoit à la demande d'un organisme gouvernemental fédéral ou provincial — ou d'un mandataire d'un tel organisme — autorisé au Canada à vérifier l'identité des personnes, et par la vérification que les nom et adresse ou les nom et date de naissance sont ceux de la personne;

c) au moyen des renseignements contenus dans le dossier de crédit de la personne au Canada, ce dossier devant exister depuis au moins trois ans et par la vérification que les nom, adresse et date de naissance contenues dans le dossier de crédit sont ceux de la personne;

d) au moyen des renseignements visés à deux des sous-alinéas ci-après :

(i) les renseignements provenant d'une source fiable et comportant les nom et adresse de la personne, et par la vérification que les nom et adresse sont ceux de la personne,

(ii) referring to information from a reliable source that contains their name and date of birth, and verifying that the name and date of birth are those of the person, or

(iii) referring to information that contains their name and confirms that they have a deposit account or a credit card or other loan account with a financial entity, and verifying that information; or

(e) by confirming that one of the following entities previously ascertained their identity in accordance with any of paragraphs (a) to (d), and by verifying that the name, address and date of birth contained in the entity's record are those of the person:

(i) an entity that is referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) of the Act and that is affiliated with the entity that is ascertaining the person's identity,

(ii) an entity that carries on activities outside Canada similar to the activities of a person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) of the Act and that is affiliated with the entity that is ascertaining the person's identity, or

(iii) a financial entity that is subject to the Act and that is a member of the same financial services cooperative or credit union central as the entity that is ascertaining the person's identity.

(1.1) For the purposes of subparagraphs (1)(d)(i) to (iii), the information that is referred to must be from different sources, and the person whose identity is being ascertained and the person or entity that is ascertaining their identity cannot be a source.

(1.2) The person or entity that is ascertaining the identity of a person who is at least 12 years of age but not more than 15 years of age may refer under subparagraph (1)(d)(i) to information that contains the name and address of one of the person's parents or their guardian or tutor in order to verify that the address is that of the person.

(1.3) If a document is used to ascertain identity under subsection (1), it must be original, valid and current. Other information that is used for that purpose must be valid and current and must not include an electronic image of a document.

**(2) Paragraph 64(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the cases referred to in paragraph 54(1)(a) and subsection 57(1), before any transaction other than an initial deposit is carried out on an account;

**(3) Subsection 64(2) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(e.1) in the case referred to in paragraph 60(a), before any funds are disbursed; and

**(4) Subsection 64(3) of the Regulations is repealed.**

**53. Section 64.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**64.1 (1)** A person or entity that is required to take measures to ascertain a person's identity under subsection 64(1) may rely on an agent or mandatary to take those measures.

(2) The person or entity may rely on measures that were previously taken by an agent or mandatary to ascertain the person's identity if the agent or mandatary was, at the time they took the measures,

(a) acting in their own capacity, whether or not they were required to take the measures under these Regulations; or

(ii) les renseignements provenant d'une source fiable et comportant les nom et date de naissance de la personne, et par la vérification que les nom et date de naissance sont ceux de la personne,

(iii) les renseignements comportant le nom de la personne et confirmant le fait qu'elle a un compte de dépôt, une carte de crédit ou un autre compte de prêt auprès d'une entité financière et par la vérification de ces renseignements;

e) par la confirmation que l'une des entités ci-après a précédemment vérifié l'identité de cette personne conformément à l'un des alinéas a) à d) et par la vérification que les nom, adresse et date de naissance figurant au dossier de l'entité sont ceux de la personne :

(i) une entité visée à l'un des alinéas 5a) à g) de la Loi et qui est membre du même groupe que l'entité qui effectue la vérification,

(ii) une entité qui exerce à l'étranger des activités similaires à celles d'une personne ou d'une entité visée à l'un des alinéas 5a) à g) de la Loi et qui est membre du même groupe que l'entité qui effectue la vérification,

(iii) une entité financière qui est assujettie à la Loi et qui est membre de la même coopérative de services financiers ou centrale de caisses de crédit que l'entité qui effectue la vérification.

(1.1) Pour l'application des sous-alinéas (1)(d)(i) à (iii), les renseignements utilisés doivent provenir de sources différentes et la personne dont l'identité fait l'objet d'une vérification ou la personne et l'entité qui effectuent la vérification ne peuvent être une source.

(1.2) La personne ou l'entité qui vérifie l'identité d'un enfant âgé d'au moins douze et d'au plus quinze ans peut le faire au moyen d'un document visé au sous-alinéa (1)(d)(i) comportant les nom et adresse de l'un des parents ou du tuteur de l'enfant pour vérifier que l'enfant a la même adresse.

(1.3) Tout document utilisé par une personne ou une entité aux termes du paragraphe (1), doit être l'original, valide et en vigueur et les autres renseignements utilisés doivent être valides et en vigueur. La personne ou l'entité ne peut utiliser une image électronique d'un document.

**(2) L'alinéa 64(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans les cas prévus à l'alinéa 54(1)a) et au paragraphe 57(1), avant toute opération effectuée à l'égard du compte, sauf le dépôt initial;

**(3) Le paragraphe 64(2) du même règlement est modifié, par adjonction après l'alinéa e), de ce qui suit :**

e.1) dans le cas prévu à l'alinéa 60a), avant que des fonds soient déboursés;

**(4) Le paragraphe 64(3) du même règlement est abrogé.**

**53. L'article 64.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**64.1 (1)** La personne ou l'entité tenue de prendre des mesures de vérification de l'identité d'une personne en application du paragraphe 64(1) peut confier cette responsabilité à un mandataire.

(2) Elle peut se fonder sur les mesures prises par le mandataire si celui-ci, au moment où il a pris les mesures :

a) soit, agissait en son nom personnel, qu'il ait été ou non tenu de les prendre en application du présent règlement;

b) soit, agissait en tant que mandataire en vertu d'une entente ou d'un accord écrit conclu pour la vérification de l'identité d'une

(b) acting as an agent or mandatary under a written agreement or arrangement — entered into with another person or entity that is required to take measures to ascertain a person's identity — for the purposes of ascertaining identity under subsection 64(1).

(3) In order to rely on measures taken by an agent or mandatary under subsection (1) or (2), the person or entity shall

(a) have entered into a written agreement or arrangement with the agent or mandatary for the purposes of ascertaining a person's identity under subsection 64(1);

(b) obtain from the agent or mandatary all of the information that the agent or mandatary used to ascertain the person's identity; and

(c) be satisfied that the information is valid and current and that the agent or mandatary ascertained the person's identity in the manner described in any of paragraphs 64(1)(a) to (d).

**54. The Regulations are amended by adding the following after section 64.1:**

**64.2** Every person or entity that is required under these Regulations to ascertain a person's identity in connection with a record that the person or entity has created and is required to keep under these Regulations — or in connection with a transaction that they have carried out and in respect of which they are required to keep a record under these Regulations or under section 12.1 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* — shall set out on or in, or include with, that record the person's name and the following information:

(a) if the person or entity referred to an identification document under paragraph 64(1)(a), the type of document referred to, its reference number and the issuing authority and, if available, the place it was issued and its expiry date;

(b) if the person or entity referred to information under paragraph 64(1)(b), the source of the information, the type of information referred to, a reference number associated with the information and the date on which the person or entity verified the information;

(c) if the person or entity referred to information under paragraph 64(1)(c), the source of the information, the reference number associated with the search of the credit file and the date on which the person or entity verified the information;

(d) if the person or entity referred to information under paragraph 64(1)(d), the source of the information, the type of information referred to and the account number contained in it — or if there is no account number contained in it, a reference number associated with the information — and the date on which the person or entity verified the information; or

(e) if the person or entity confirmed under paragraph 64(1)(e) that another entity had previously ascertained the person's identity, the name of that entity, the manner in which it previously ascertained the person's identity under any of paragraphs 64(1)(a) to (d), the applicable information set out in one of paragraphs (a) to (d) of this section that is associated with that manner of ascertaining identity and the date on which the person or entity verified the information.

**55. Section 67 of the Regulations is repealed.**

**56. The heading before section 67.1 of the Regulations is replaced by the following:**

DUE DILIGENCE MEASURES WITH RESPECT TO  
PERSONS REFERRED TO IN SUBSECTION 9.3(1)  
OF THE ACT

personne en application du paragraphe 64(1) avec une autre personne ou entité tenue de prendre des mesures de vérification de l'identité d'une personne.

(3) Pour se fonder sur les mesures prises par le mandataire aux termes des paragraphes (1) ou (2), la personne ou l'entité doit, à la fois :

a) conclure par écrit un accord, ou une entente, avec le mandataire pour la vérification de l'identité visée au paragraphe 64(1);

b) obtenir du mandataire tous les renseignements que ce dernier a utilisés pour vérifier l'identité de la personne;

c) être convaincu que ces renseignements sont valides et en vigueur et que ce dernier a vérifié l'identité de la personne de l'une des façons prévues aux alinéas 64(1)a) à d).

**54. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 64.1, de ce qui suit :**

**64.2** Toute personne ou entité tenue de vérifier l'identité d'une personne en application du présent règlement relativement à un dossier que la personne ou l'entité a constitué et qu'elle est tenue de conserver en application du présent règlement, ou à une opération financière qu'elle a effectuée et à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier en application du présent règlement ou de l'article 12.1 du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*, indique dans le dossier, ou joint à celui-ci le nom de la personne ainsi que les renseignements suivants :

a) si l'identité est vérifiée au moyen d'un document d'identification en application de l'alinéa 64(1)a), le type de document utilisé, son numéro de référence, l'autorité qui l'a délivré et, le cas échéant, l'endroit de sa délivrance et sa date d'expiration;

b) si l'identité est vérifiée au moyen des renseignements visés à l'alinéa 64(1)b), la provenance des renseignements, le type de renseignements utilisés, le numéro de référence associé aux renseignements et la date à laquelle la personne ou l'entité a vérifié les renseignements;

c) si l'identité est vérifiée au moyen des renseignements visés à l'alinéa 64(1)c), la provenance des renseignements, le numéro de référence associé avec la recherche du dossier de crédit et la date à laquelle la personne ou l'entité a vérifié les renseignements;

d) si l'identité est vérifiée au moyen des renseignements visés à l'alinéa 64(1)d), la provenance des renseignements, le type de renseignements utilisés et le numéro de compte qu'ils contiennent — ou s'il n'y a pas de numéro de compte, un numéro de référence associé aux renseignements — et la date à laquelle la personne ou l'entité a vérifié ces renseignements;

e) si l'identité est vérifiée par la confirmation visée à l'alinéa 64(1)e) qu'une autre entité a précédemment identifié la personne, le nom de cette entité, le moyen qu'elle a utilisé pour vérifier l'identité de la personne en application de l'un des alinéas 64(1)a) à d), les renseignements visés aux alinéas a) à d) du présent article associés au moyen de vérification d'identité et la date à laquelle la personne ou l'entité a vérifié les renseignements.

**55. L'article 67 du même règlement est abrogé.**

**56. L'intertitre précédant l'article 67.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

MESURES DE VIGILANCE À L'ÉGARD DES PERSONNES  
VISÉES AU PARAGRAPHE 9.3(1) DE LA LOI

**57. (1) The portion of subsection 67.1(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**67.1** (1) A financial entity or securities dealer that determines under paragraph 54.2(1)(a) or any of subsections 54.2(2) and (3) and 57.1(1) to (3) that a person is a politically exposed foreign person or a family member of, or person who is closely associated with, such a person shall

**(2) Paragraph 67.1(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) obtain the approval of senior management to keep the account open; and

**(3) Subsections 67.1(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) A financial entity or securities dealer shall also comply with paragraphs (1)(a) to (c) if

(a) they determine under paragraph 54.2(1)(a) or any of subsections 54.2(2) and (3) or 57.1(1) to (3) that a person is a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of one of those persons or they determine under subsection 54.2(3) or 57.1(3) that a person is closely associated with a politically exposed domestic person or a head of an international organization; and

(b) they consider, based on an assessment referred to in subsection 9.6(2) of the Act, that there is a high risk of a money laundering offence or a terrorist activity financing offence.

(3) A financial entity or securities dealer shall take the reasonable measures referred to in paragraph 54.2(1)(a) and subsections 54.2(2) and (3) and 57.1(1) to (3) — and, if applicable, shall take the measures referred to in paragraphs (1)(a) and (b) — within 30 days after the day on which the account is opened or the fact that could reasonably be expected to raise reasonable grounds to suspect is detected, as the case may be.

**58. Section 67.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**67.2** (1) If a financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business determines under paragraph 54.2(1)(b), section 56.1 or paragraph 59(5)(a) that a person is a politically exposed foreign person or a family member of, or person who is closely associated with, such a person,

(a) the financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business shall take reasonable measures to establish the source of the funds that have been used for the transaction; and

(b) a member of senior management shall review the transaction.

(2) If a financial entity or money services business determines under paragraph 54.2(1)(c) or 59(5)(b) that a person is a politically exposed foreign person or a family member of, or person who is closely associated with, such a person, a member of senior management shall review the transaction.

(3) A financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business shall also comply with paragraphs (1)(a) and (b) if they determine under paragraph 54.2(1)(b), section 56.1 or paragraph 59(5)(a) that a person is a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons and they consider, based on an assessment referred to in subsection 9.6(2) of the Act, that there is

**57. (1) Le passage du paragraphe 67.1(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**67.1** (1) L'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières qui a établi, en application de l'alinéa 54.2(1)a), des paragraphes 54.2(2) ou (3) ou 57.1(1), (2) ou (3), qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable, un membre de la famille d'une telle personne ou une personne étroitement associée à une telle personne, doit :

**(2) L'alinéa 67.1(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) obtenir l'autorisation de la haute direction pour maintenir le compte ouvert;

**(3) Les paragraphes 67.1(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) L'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières se conforme aux alinéas (1)a) à c) si, à la fois il :

a) établit, en application de l'alinéa 54.2(1)a) ou des paragraphes 54.2(2) ou (3) ou 57.1(1), (2) ou (3), qu'une personne est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou établit, en application des paragraphes 54.2(3) ou 57.1(3) qu'une personne est étroitement associée à un national politiquement vulnérable ou à un dirigeant d'une organisation internationale;

b) conclut, à la suite de l'évaluation visée au paragraphe 9.6(2) de la Loi, qu'il y a un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité et d'infractions de financement des activités terroristes.

(3) L'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières prend les mesures raisonnables prévues à l'alinéa 54.2(1)a) et aux paragraphes 54.2(2) et (3) et 57.1(1) à (3) — et, le cas échéant, accomplit les mesures prévues aux paragraphes (1)a) et b) — dans les trente jours suivant le jour d'ouverture du compte ou le jour où le fait qui risquerait vraisemblablement de donner naissance à un motif raisonnable de soupçonner est connu, selon le cas.

**58. L'article 67.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**67.2** (1) Si une entité financière, une société d'assurance-vie, un représentant d'assurance-vie ou une entreprise de services monétaires établit, en application de l'alinéa 54.2(1)b), de l'article 56.1 ou de l'alinéa 59(5)a), qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable, un membre de la famille d'une telle personne ou une personne étroitement associée à une telle personne :

a) l'entité financière, la société d'assurance-vie, le représentant d'assurance-vie ou l'entreprise de services monétaires prend des mesures raisonnables pour établir l'origine des fonds ayant servi pour l'opération en question;

b) un membre de sa haute direction effectue l'examen de l'opération.

(2) Si une entité financière ou une entreprise de services monétaires établit, en application des alinéas 54.2(1)c) ou 59(5)b) qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable, un membre de la famille d'une telle personne ou une personne étroitement associée à une telle personne, un membre de sa haute direction effectue l'examen de l'opération.

(3) Si une entité financière, une société d'assurance-vie, un représentant d'assurance-vie ou une entreprise de services monétaires établit, en application de l'alinéa 54.2(1)b), de l'article 56.1 ou de l'alinéa 59(5)a), qu'une personne est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre et conclut, en application du paragraphe 9.6(2) de la Loi, qu'il y a un risque élevé de perpétration

a high risk of a money laundering offence or a terrorist activity financing offence.

(4) A financial entity or money services business shall also comply with subsection (2) if they determine under paragraph 54.2(1)(c) or 59(5)(b) that a person is a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons and they consider, based on an assessment referred to in subsection 9.6(2) of the Act, that there is a high risk of a money laundering offence or a terrorist activity financing offence.

(5) A financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business shall take the reasonable measures referred to in paragraphs 54.2(1)(b) and (c), section 56.1 and paragraphs 59(5)(a) and (b) — and, if applicable, shall take the measures referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or subsection (2), as the case may be — within 30 days after the day on which the transaction occurs.

#### REASONABLE MEASURES

**67.3** If a person or entity is required to take reasonable measures under paragraph 9.5(b) of the Act or under subsection 8(1), 9(1) or 10(1), paragraph 11.1(4)(a) or 14.1(d), subsection 15.1(3), 39(5), 42(3) or (4) or 44(1), paragraph 50(1)(e), subsection 52(1) or (3) or 53.1(1), any of paragraphs 54.2(1)(a) to (c), subsection 54.2(2) or (3), paragraph 55.1(b), section 55.2 or 56.1, any of subsections 57.1(1) to (3), paragraph 59(5)(a) or (b), subsection 59.2(3), paragraph 67.1(1)(a), subsection 67.1(2), paragraph 67.2(1)(a) or subsection 67.2(3) and the reasonable measures taken are unsuccessful, that person or entity shall keep a record that sets out the measures taken and the reasons why they were unsuccessful.

**59. Section 68 of the Regulations is replaced by the following:**

**68.** If any record is required to be kept under these Regulations, a copy of it may be kept in a machine-readable or electronic form if a paper copy can be readily produced from it.

**60. (1) Paragraph 69(1)(a.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(a.1) in respect of records that are required to be kept under paragraph 14(i) or (n), 14.1(g) or 23(1)(f), the day on which the account to which they relate is closed;

**(2) Paragraph 69(1)(b.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(b.1) in respect of records that are required to be kept under section 11.1, paragraph 14(o), subsection 15.1(2) or section 20.1 or 31, lists that are required to be kept under section 32 and records, other than client information records, that are required to be kept under that section, the day on which the last business transaction is conducted; and

**61. (1) Subparagraphs 71(1)(c)(i) to (iii) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) the person's or entity's clients and business relationships,
- (ii) the person's or entity's products and delivery channels,
- (iii) the geographic location of the person's or entity's activities,

**(2) Paragraph 71(1)(c) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (iii):**

(iii.1) any new developments in respect of, or the impact of new technologies on, the person's or entity's clients, business relationships, products or delivery channels or the geographic location of their activities,

d'infractions de recyclage des produits de la criminalité et d'infractions de financement des activités terroristes, il se conforme également aux alinéas (1)a) et b).

(4) Si une entité financière ou une entreprise de services monétaires établit, en application des alinéas 54.2(1)c) ou 59(5)b), qu'une personne est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre et conclut, en application du paragraphe 9.6(2) de la Loi, qu'il y a un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité et d'infractions de financement des activités terroristes, il se conforme également au paragraphe (2).

(5) Une entité financière, une société d'assurance-vie, un représentant d'assurance-vie ou une entreprise de services monétaires prend les mesures raisonnables prévues aux alinéas 54.2(1)b) et c), à l'article 56.1 et aux alinéas 59(5)a) et b) — et, le cas échéant, prend les mesures visées aux alinéas (1)a) et b) ou au paragraphe (2), selon le cas, — dans les trente jours suivant le jour de l'opération.

#### MESURES RAISONNABLES

**67.3** Si les mesures raisonnables prises par une personne ou une entité au titre de l'alinéa 9.5b) de la Loi ou au titre des paragraphes 8(1), 9(1) ou 10(1), des alinéas 11.1(4)a) ou 14.1d), des paragraphes 15.1(3), 39(5), 42(3) ou (4) ou 44(1), de l'alinéa 50(1)e), des paragraphes 52(1) ou (3) ou 53.1(1), des alinéas 54.2(1)a), b) ou c), des paragraphes 54.2(2) ou (3), de l'alinéa 55.1b), des articles 55.2 ou 56.1, des paragraphes 57.1(1), (2) ou (3), des alinéas 59(5)a) ou b), du paragraphe 59.2(3), de l'alinéa 67.1(1)a), du paragraphe 67.1(2), de l'alinéa 67.2(1)a) ou du paragraphe 67.2(3) s'avèrent infructueuses, elle tient un dossier indiquant les mesures prises et les raisons pour lesquelles elles sont infructueuses.

**59. L'article 68 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**68.** Il peut être conservé, en remplacement des documents exigés aux termes du présent règlement un dossier sous forme lisible par machine ou sous forme électronique, pourvu qu'un imprimé puisse facilement être produit.

**60. (1) L'alinéa 69(1)a.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a.1) la date de clôture du compte auquel les documents se rapportent, dans le cas de documents ou de dossiers tenus en vertu des alinéas 14i) ou n), 14.1g) ou 23(1)f);

**(2) L'alinéa 69(1)b.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b.1) la date à laquelle la dernière opération commerciale est effectuée, dans le cas de documents ou de dossiers tenus en vertu de l'article 11.1, de l'alinéa 14o), du paragraphe 15.1(2) ou des articles 20.1 ou 31 et de documents, autres que des dossiers-clients ou listes tenus en vertu de l'article 32;

**61. (1) Les sous-alinéas 71(1)c)(i) à (iii) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) the person's or entity's clients and business relationships,
- (ii) the person's or entity's products and delivery channels,
- (iii) the geographic location of the person's or entity's activities,

**(2) L'alinéa 71(1)c) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

(iii.1) les nouveaux développements ou l'impact de nouvelles technologies eu égard aux clients ou aux relations d'affaires de la personne ou de l'entité, à ses produits ou ses moyens de distribution ou à l'emplacement géographique de ses activités,

(iii.2) in the case of an entity that is referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) of the Act, any risk resulting from the activities of an entity that is affiliated with it and that is referred to in any of those paragraphs or from the activities of a foreign entity that is affiliated with it and that carries out activities that are similar to those of entities referred to in any of those paragraphs, and

**(3) Paragraph 71(1)(d) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(d) if the person or entity has employees, agents or mandataries or other persons authorized to act on their behalf, developing and maintaining a written, ongoing compliance training program for those employees, agents or mandataries or other persons; and

**62. The French version of the Regulations is amended by replacing “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprise de services monétaires” in the following provisions:**

- (a) the portion of subsection 11.1(1) before paragraph (a);
- (b) the portion of subsection 28(1) before paragraph (a) and subsections 28(2) to (5);
- (c) section 29;
- (d) the portion of section 30 before paragraph (a) and paragraph 30(b);
- (e) the portion of section 31 before paragraph (a);
- (f) section 32;
- (g) the portion of subsection 59(1) before paragraph (a) and subsections 59(2), (3) and (6); and
- (h) section 59.02.

**63. The French version of the Regulations is amended by replacing “entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprises de services monétaires” in the following provisions:**

- (a) the heading before section 28;
- (b) the heading before section 59; and
- (c) subsection 66.1(1).

**64. The heading of Part D of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

PARTIE D — Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il ne s'agit pas d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires (le cas échéant)

**65. The heading of Part E of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

PARTIE E — Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il s'agit d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires autre qu'un dépôt de nuit ou un dépôt express (le cas échéant)

**66. The heading of Part F of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

PARTIE F — Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une entité (le cas échéant)

**67. The heading of Part G of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

PARTIE G — Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une personne (le cas échéant)

**68. Item 7 of Part B of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

7. Client's type of identifier

(iii.2) s'agissant d'une entité visée à l'un des alinéas 5a) à g) de la Loi, les risques découlant des activités d'une entité du même groupe visée par l'un ou l'autre de ces alinéas ou des activités d'une entité étrangère du même groupe qui exerce des activités semblables à celles des entités visées à ces alinéas,

**(3) L'alinéa 71(1)d) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(d) if the person or entity has employees, agents or mandataries or other persons authorized to act on their behalf, developing and maintaining a written, ongoing compliance training program for those employees, agents or mandataries or other persons; and

**62. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » est remplacé par « entreprise de services monétaires » :**

- a) le passage du paragraphe 11.1(1) précédant l'alinéa a);
- b) le passage du paragraphe 28(1) précédant l'alinéa a) et les paragraphes 28(2) à (5);
- c) l'article 29;
- d) le passage de l'article 30 précédant l'alinéa a) et l'alinéa 30b);
- e) le passage de l'article 31 précédant l'alinéa a);
- f) l'article 32;
- g) le passage du paragraphe 59(1) précédant l'alinéa a) et les paragraphes 59(2), (3) et (6);
- h) l'article 59.02.

**63. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » est remplacé par « entreprises de services monétaires » :**

- a) l'intertitre précédant l'article 28;
- b) l'intertitre précédant l'article 59;
- c) le paragraphe 66.1(1).

**64. L'intertitre de la partie D de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PARTIE D — Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il ne s'agit pas d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires (le cas échéant)

**65. L'intertitre de la partie E de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PARTIE E — Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il s'agit d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires autre qu'un dépôt de nuit ou un dépôt express (le cas échéant)

**66. L'intertitre de la partie F de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PARTIE F — Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une entité (le cas échéant)

**67. L'intertitre de la partie G de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

PARTIE G — Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une personne (le cas échéant)

**68. L'article 7 de la partie B de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. Le type de renseignement ayant servi à son identification

**69. Item 5 of Part D of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

5. Third party's type of identifier
6. Third party's Identifier Number

**70. Item 7 of Part F of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

7. Client's type of identifier
8. Client's Identifier Number

**71. Item 5 of Part G of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

5. Third party's type of identifier
6. Third party's Identifier Number

**72. Item 7 of Part B of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

7. Client's type of identifier

**73. Item 5 of Part D of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

5. Third party's type of identifier
6. Third party's Identifier Number

**74. Item 7 of Part F of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

7. Client's type of identifier
8. Client's Identifier Number

**75. Item 5 of Part G of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

5. Third party's type of identifier
6. Third party's Identifier Number

**76. Schedule 7 to the Regulations is repealed.**

#### PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGISTRATION REGULATIONS

**77. The definition "entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables" in section 1 of the French version of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

« entreprise de services monétaires » Personne ou entité visée à l'alinéa 5h) de la Loi. (*money services business*)

**78. Item 10 of Part B of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

10. Nom et adresse de chaque entreprise de services monétaires canadienne utilisée par le demandeur pour effectuer des opérations, et numéro d'inscription attribué à chacune par le Centre

**69. L'article 5 de la partie D de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

5. Le type de renseignement ayant servi à son identification
6. Son numéro d'identification

**70. L'article 7 de la partie F de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. Le type de renseignement ayant servi à son identification
8. Son numéro d'identification

**71. L'article 5 de la partie G de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

5. Le type de renseignement ayant servi à son identification
6. Son numéro d'identification

**72. L'article 7 de la partie B de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. Le type de renseignement ayant servi à son identification

**73. L'article 5 de la partie D de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

5. Le type de renseignement ayant servi à son identification
6. Son numéro d'identification

**74. L'article 7 de la partie F de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. Le type de renseignement ayant servi à son identification
8. Son numéro d'identification

**75. L'article 5 de la partie G de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

5. Le type de renseignement ayant servi à son identification
6. Son numéro d'identification

**76. L'annexe 7 du même règlement est abrogée.**

#### RÈGLEMENT SUR L'INSCRIPTION — RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

**77. La définition de « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables », à l'article 1 de la version française du *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« entreprise de services monétaires » Personne ou entité visée à l'alinéa 5h) de la Loi. (*money services business*)

**78. L'article 10 de la partie B de l'Annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

10. Nom et adresse de chaque entreprise de services monétaires canadienne utilisée par le demandeur pour effectuer des opérations, et numéro d'inscription attribué à chacune par le Centre

<sup>3</sup> SOR/2007-121

<sup>3</sup> DORS/2007-121

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND  
TERRORIST FINANCING ADMINISTRATIVE  
MONETARY PENALTIES REGULATIONS**

79. Items 1 to 5 of Part 1 of the schedule to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*<sup>4</sup> are replaced by the following:

|      | Column 1   | Column 2  | Column 3                    |
|------|--|---|-----------------------------|
| Item | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Short-form Description  | Classification of Violation |
| 1.   | 9.4(2)   | Having a correspondent banking relationship with a shell bank   | serious                     |
| 2.   | 9.7(1)   | Failure to develop policies that establish requirements similar to those of sections 6, 6.1 and 9.6 of the Act and to ensure that foreign branches and foreign subsidiaries apply those policies  | serious                     |
| 3.   | 9.7(2)   | Applying policies that establish requirements similar to those of sections 6, 6.1 and 9.6 of the Act before they are approved by the board of directors   | serious                     |
| 4.   | 9.7(4)   | Failure to keep and retain a record of the fact that a foreign branch or foreign subsidiary cannot apply a policy and of the reasons why or to notify the Centre and the principal supervisory or regulating agency or body within a reasonable time                      | serious                     |
| 4.1  | 9.8(1)   | Failure to develop and apply policies and procedures related to the exchange of information between it and affiliated entities  | serious                     |
| 5.   | 11.1   | Failure to be registered with the Centre  | serious                     |
| 5.1  | 11.43  | Failure to comply with a Ministerial directive  | very serious                |
| 5.2  | 11.44(1)   | Failure to ensure that a foreign branch or foreign subsidiary complies with a Ministerial directive   | very serious                |
| 5.3  | 11.44(2)   | Failure to keep and retain a record of the fact that a foreign branch or foreign subsidiary cannot comply with a Ministerial directive and of the reasons why or to notify the Centre and the principal supervisory or regulating agency or body within a reasonable time | serious                     |

**RÈGLEMENT SUR LES PÉNALITÉS  
ADMINISTRATIVES — RECYCLAGE DES PRODUITS  
DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT DES  
ACTIVITÉS TERRORISTES**

79. Les articles 1 à 5 de la partie 1 de l'annexe du *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>4</sup>, sont remplacés par ce qui suit :

|         | Colonne 1  | Colonne 2   | Colonne 3              |
|---------|--|---|------------------------|
| Article | Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée   | Nature de la violation |
| 1.      | 9.4(2)   | Fait d'avoir une relation de correspondant bancaire avec une banque fictive   | Grave                  |
| 2.      | 9.7(1)   | Fait de ne pas élaborer des principes prévoyant des obligations similaires aux obligations prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 de la Loi et de ne pas veiller à ce que les succursales étrangères et les filiales étrangères mettent en application ces principes  | Grave                  |
| 3.      | 9.7(2)   | Fait de mettre en application des principes semblables aux obligations prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 de la Loi avant leur approbation par tout conseil d'administration  | Grave                  |
| 4.      | 9.7(4)   | Fait de ne pas tenir ni conserver un dossier sur les cas où une succursale étrangère ou une filiale étrangère ne peut pas mettre en application un principe et sur les raisons pour lesquelles elle ne peut le faire ou de ne pas le signaler au Centre et à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dans un délai raisonnable         | Grave                  |
| 4.1     | 9.8(1)   | Fait de ne pas élaborer ni mettre en application des principes et des mesures liés au partage de renseignements entre elle et une autre entité du même groupe   | Grave                  |
| 5.      | 11.1   | Fait de ne pas être inscrite auprès du Centre   | Grave                  |
| 5.1     | 11.43  | Fait de ne pas se conformer à une directive ministérielle   | Très grave             |
| 5.2     | 11.44(1)   | Fait de ne pas veiller à ce que ses succursales étrangères et ses filiales étrangères se conforment à une directive ministérielle   | Très grave             |
| 5.3     | 11.44(2)   | Fait de ne pas tenir ni de conserver un dossier sur les cas où une succursale étrangère ou une filiale étrangère ne peut pas se conformer à une directive ministérielle et les raisons pour lesquelles elle ne peut le faire ou de ne pas le signaler au Centre et à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dans un délai raisonnable | Grave                  |

<sup>4</sup> SOR/2007-292

<sup>4</sup> DORS/2007-292

**80. Items 15.1 to 15.3 of Part 2 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

| Item | Column 1<br>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Column 2<br>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Column 3<br>Short-form Description  | Column 4<br>Classification of Violation |
|------|---|---|---|---|
| 15.1 | 6   | 11.1(1)   | Failure to obtain prescribed information  | minor                                   |
| 15.2 | 6   | 11.1(2)   | Failure to take reasonable measures to confirm the accuracy of prescribed information                                       | minor                                   |
| 15.3 | 6   | 11.1(3)   | Failure to keep a record of prescribed information and measures taken to confirm its accuracy                               | minor                                   |
| 15.4 | 6   | 11.1(4)   | Failure to take prescribed measures when prescribed information cannot be obtained or confirmed                             | minor                                   |
| 15.5 | 6   | 11.1(5)   | Failure to determine whether a not-for-profit organization is a prescribed entity and to keep a record of the determination | minor                                   |

**80. Les articles 15.1 à 15.3 de la partie 2 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

| Article | Colonne 1<br>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 2<br>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 3<br>Description abrégée   | Colonne 4<br>Nature de la violation |
|---------|--|---|--|-------------------------------------|
| 15.1    | 6  | 11.1(1)   | Ne pas obtenir les renseignements réglementaires   | Mineure                             |
| 15.2    | 6  | 11.1(2)   | Ne pas prendre des mesures raisonnables pour confirmer l'exactitude des renseignements réglementaires                                    | Mineure                             |
| 15.3    | 6  | 11.1(3)   | Ne pas conserver un document faisant état des renseignements réglementaires et des mesures prises pour en confirmer l'exactitude         | Mineure                             |
| 15.4    | 6  | 11.1(4)   | Ne pas prendre des mesures réglementaires lorsqu'elle n'est pas en mesure d'obtenir les renseignements réglementaires                    | Mineure                             |
| 15.5    | 6  | 11.1(5)   | Ne pas déterminer si un organisme sans but lucratif est un type d'organisme réglementaire ni conserver ce renseignement dans un document | Mineure                             |

**81. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 51:**

| Item | Column 1<br>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act | Column 2<br>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations | Column 3<br>Short-form Description   | Column 4<br>Classification of Violation |
|------|---|---|--|---|
| 51.1 | 6   | 52.1  | Failure to keep a record of the purpose and intended nature of a business relationship | minor                                   |

**81. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 51 de ce qui suit :**

| Article | Colonne 1<br>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 2<br>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes | Colonne 3<br>Description abrégée   | Colonne 4<br>Nature de la violation |
|---------|--|---|--|-------------------------------------|
| 51.1    | 6  | 52.1  | Ne pas conserver un document sur l'objet et la nature projetée d'une relation d'affaires | Mineure                             |

82. The portion of item 52.1 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

|             | Column 2   | Column 3   |
|-------------|--|--|
|             | <b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b> | <b>Short-form Description</b>  |
| <b>Item</b> |  |  |
| 52.1        | 53.1   | Failure to take reasonable measures to ascertain the identity of a person with whom a transaction that is required to be reported to the Centre is conducted or is attempted to be conducted |

82. Le passage de l'article 52.1 de la partie 2 de l'annexe figurant dans les colonnes 2 et 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

|                | Colonne 2   | Colonne 3  |
|----------------|---|--|
|                | <b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b> | <b>Description abrégée</b>   |
| <b>Article</b> |   |  |
| 52.1           | 53.1  | Fait de ne pas prendre des mesures raisonnables pour vérifier l'identité d'une personne avec qui une opération devant être déclarée au Centre est effectuée ou tentée d'être effectuée |

83. The portion of item 56.1 of Part 2 of the schedule to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

|             | Column 2   |
|-------------|--|
|             | <b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b> |
| <b>Item</b> |  |
| 56.1        | 54.1(a), 64(1) and 64(2)(b.2)  |

83. Le passage de l'article 56.1 de la partie 2 de l'annexe figurant dans la colonne 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

|                | Colonne 2   |
|----------------|---|
|                | <b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b> |
| <b>Article</b> |   |
| 56.1           | 54.1(a), 64(1) et 64(2)(b.2)  |

84. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 56.7:

|             | Column 1   | Column 2   | Column 3   | Column 4                           |
|-------------|--|--|--|------------------------------------|
|             | <b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</b> | <b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b> | <b>Short-form Description</b>  | <b>Classification of Violation</b> |
| <b>Item</b> |  |  |  |                                    |
| 56.8        | 6  | 54.3, 56.3, 57.2, 59.01, 59.11, 59.21, 59.31, 59.41, 59.51, 60.1, 61.1                       | Failure to conduct ongoing monitoring of a business relationship and to keep a record of measures taken and information obtained | minor                              |

84. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 56.7 de ce qui suit :

|                | Colonne 1  | Colonne 2   | Colonne 3  | Colonne 4                     |
|----------------|--|---|--|-------------------------------|
|                | <b>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b> | <b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b> | <b>Description abrégée</b>   | <b>Nature de la violation</b> |
| <b>Article</b> |  |   |  |                               |
| 56.8           | 6  | 54.3, 56.3, 57.2, 59.01, 59.11, 59.21, 59.31, 59.41, 59.51, 60.1 et 61.1  | Fait de ne pas assurer le contrôle continu d'une relation d'affaires et de ne pas conserver un document établissant les mesures prises et les renseignements obtenus | Mineure                       |

85. The portion of item 74 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

|             | Column 2   | Column 3  |
|-------------|--|---|
|             | <b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b> | <b>Short-form Description</b>   |
| <b>Item</b> |  |   |
| 74.         | 60(a), 64(1) and 64(2)(e.1)  | Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person for whom a signature card is created in respect of an account that the casino opens |

85. Le passage de l'article 74 de la partie 2 de l'annexe figurant dans les colonnes 2 et 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

|                | Colonne 2   | Colonne 3  |
|----------------|---|--|
|                | <b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b> | <b>Description abrégée</b>   |
| <b>Article</b> |   |  |
| 74.            | 60(a), 64(1) et 64(2)(e.1)  | Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaire, l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée relativement à tout compte qu'il ouvre |

**86. Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 84.2:**

| Item | Column 1   | Column 2   | Column 3  | Column 4                    |
|------|--|--|---|-----------------------------|
|      | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i> | Short-form Description  | Classification of Violation |
| 84.3 | 6  | 64.2   | Failure to keep prescribed information in respect of a person whose identity is ascertained | minor                       |

**86. La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 84.2 de ce qui suit :**

| Article | Colonne 1  | Colonne 2   | Colonne 3   | Colonne 4              |
|---------|--|---|---|------------------------|
|         | Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> | Description abrégée   | Nature de la violation |
| 84.3    | 6  | 64.2  | Fait de ne pas indiquer les renseignements réglementaires à l'égard d'une personne dont l'identité doit être vérifiée | Mineure                |

87. Item 89 of Part 2 of the schedule to the Regulations is repealed.

88. The short-form description of item 53 of Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by replacing “who signs a signature card” with “for whom a signature card is created”.

89. The short-form descriptions of the following items of Part 2 of the English version of the schedule to the Regulations are amended by replacing “department or agent” with “department or agent or mandatary”:

- (a) items 46 to 48; and
- (b) items 81 to 84.

90. The short-form description of item 95 of Part 2 of the English version of the schedule to the Regulations is amended by replacing “employees, agents” with “employees, agents or mandataries”.

91. The short-form descriptions of the following items of Part 2 of the French version of the schedule to the Regulations are amended by replacing “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprise de services monétaires”:

- (a) items 29 to 33.2;
- (b) items 69 to 73.11; and
- (c) items 89.4 and 89.5.

**TRANSITIONAL PROVISIONS**

92. If, before the coming into force of subsection 51(1), a person ascertained the identity of another person in accordance with section 64 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, as they read at the time the identity was ascertained, the person is not required to ascertain that identity again, unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

93. If, before the coming into force of subsection 51(2), a person or entity determined, in accordance with section 54.2, 56.1 or 57.1 or subsection 59(5) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, as they read at the time the determination was made, that a person is a politically exposed foreign person within the meaning of subsection 9.3(3) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, as it read at the time the determination was made, the person or entity is not required to make the same determination again.

87. L'article 89 de la partie 2 de l'annexe du même règlement est abrogé.

88. Dans la description abrégée de l'article 53 de la partie 2 de l'annexe du même règlement, « qui signe la fiche-signature » est remplacé par « pour qui une fiche-signature est créée ».

89. Dans les descriptions abrégées des articles ci-après de la version anglaise de la partie 2 de l'annexe du même règlement, « department or agent » est remplacé par « department or agent or mandatary » :

- a) les articles 46 à 48;
- b) les articles 81 à 84.

90. Dans la description abrégée de l'article 95 de la version anglaise de la partie 2 de l'annexe du même règlement, « employees, agents » est remplacé par « employees, agents or mandataries ».

91. Dans les descriptions abrégées des articles ci-après de la version française de la partie 2 de l'annexe du même règlement, « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » est remplacé par « entreprise de services monétaires » :

- a) les articles 29 à 33.2;
- b) les articles 69 à 73.11;
- c) les articles 89.4 et 89.5.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

92. Si, avant l'entrée en vigueur du paragraphe 51(1), une personne vérifie l'identité d'une autre personne conformément à l'article 64 du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, dans sa version à la date de la vérification, elle n'a pas à vérifier l'identité de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés pour vérifier l'identité.

93. Si, avant l'entrée en vigueur du paragraphe 51(2), une personne ou une entité identifie — conformément aux articles 54.2, 56.1 ou 57.1 ou au paragraphe 59(5) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* dans sa version à la date de l'identification — une personne comme étant un étranger politiquement vulnérable au sens du paragraphe 9.3(3) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, dans sa version à la date de l'identification, la personne ou l'entité n'a pas à le faire de nouveau.

94. If a person or entity that is required to take measures to ascertain a person's identity under subsection 64(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* confirms under paragraph 64(1)(e) of those Regulations that another entity ascertained the person's identity before the coming into force of section 54, then, for the purposes of paragraph 64.2(e) of those Regulations, the person or entity shall set out on or in, or include with, the record referred to in that section,

- (a) the name of the entity;
- (b) the manner that was used by the other entity to ascertain the person's identity and that is described in subsection 64(1) or (1.1) of those Regulations, as they read at the time the other entity ascertained that identity;
- (c) the applicable information that is associated with that manner of ascertaining identity and that is set out in one of paragraphs 67(a) to (k) of those Regulations, as they read at the time the other entity ascertained that identity; and
- (d) the date on which the person or entity verified the information.

#### COMING INTO FORCE

95. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 6 and 7, subsections 8(2) and (5), sections 9 and 14 to 18, subsections 19(2) and (3), sections 20, 21, 30, 33, 35, 37 and 40, subsections 50(1) and (2) and 51(2), sections 56 to 58 and 60, subsections 61(1) and (2) and sections 69 to 71 and 73 to 75 come into force 12 months after the day on which these Regulations are registered.

[27-1-o]

94. Pour l'application de l'alinéa 64.2e) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, si une personne ou une entité tenue de vérifier l'identité d'une personne en application du paragraphe 64(1) de ce règlement confirme, en application de son alinéa 64(1)e), qu'une autre entité a vérifié l'identité de la personne avant l'entrée en vigueur de l'article 54, la personne ou l'entité consigne les éléments ci-après au dossier visé à cet article :

- a) le nom de l'entité;
- b) le moyen visé aux paragraphes 64(1) ou (1.1) de ce règlement, — dans leur version à la date où les moyens ont été pris — utilisé par l'entité pour vérifier l'identité de la personne;
- c) les renseignements prévus à l'un des alinéas 67a) à k) de ce règlement — dans leur version à la date où l'autre entité a vérifié l'identité de la personne — qui sont en lien avec ce moyen de vérification de l'identité;
- d) la date à laquelle la personne ou l'entité a vérifié les renseignements.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

95. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 6 et 7, les paragraphes 8(2) et (5), les articles 9 et 14 à 18, les paragraphes 19(2) et (3), les articles 20, 21, 30, 33, 35, 37 et 40, les paragraphes 50(1) et (2) et 51(2), les articles 56 à 58 et 60, les paragraphes 61(1) et (2) et les articles 69 à 71 et 73 à 75 entrent en vigueur douze mois suivant la date de l'enregistrement du présent règlement.

[27-1-o]

**INDEX**

Vol. 149, No. 27 — July 4, 2015

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 1611

Revocation of registration of a charity (*Erratum*)..... 1611**Canadian International Trade Tribunal**

## Expiry of findings

Steel grating ..... 1611

## Inquiry

Architect and engineering services ..... 1613

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

Decisions..... 1614

\* Notice to interested parties..... 1613

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Munga, Esther) ..... 1614

**GOVERNMENT HOUSE**

Canadian Bravery Decorations ..... 1605

Meritorious Service Decorations ..... 1606

Order of Canada (The)..... 1603

Order of Merit of the Police Forces (The) ..... 1607

Royal Victorian Order ..... 1605

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2015-87-06-02 Amending the Non-domestic

Substances List..... 1609

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company

## and The Kings Mutual Insurance Company

## Letters patent of continuance and letters patent of

amalgamation..... 1615

**PARLIAMENT****House of Commons**

## \* Filing applications for private bills (Second Session,

Forty-First Parliament)..... 1610

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

## Canada Oil and Gas Operations Act

## Regulations Establishing a List of Spill-treating Agents

(Canada Oil and Gas Operations Act)..... 1617

**Finance, Dept. of**

## Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist

## Financing Act

## Regulations Amending Certain Regulations Made under

## the Proceeds of Crime (Money Laundering) and

Terrorist Financing Act, 2015 ..... 1624

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

## Statement of Proposed Royalties to Be Collected by

## SOCAN for the Public Performance or the

## Communication to the Public by Telecommunication,

## in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

**INDEX**

Vol. 149, n° 27 — Le 4 juillet 2015

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

|  |      |
|--|------|
| Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company et<br>The Kings Mutual Insurance Company<br>Lettres patentes de prorogation et lettres patentes de<br>fusion..... | 1615 |
|--|------|

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

|  |      |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)<br>Arrêté 2015-87-06-02 modifiant la Liste extérieure ..... | 1609 |
|--|------|

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

|   |      |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu<br>Révocation de l'enregistrement d'un organisme de<br>bienfaisance..... | 1611 |
| Révocation de l'enregistrement d'un organisme de<br>bienfaisance ( <i>Erratum</i> ) .....             | 1611 |

**Commission de la fonction publique**

|  |      |
|--|------|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique<br>Permission et congé accordés (Munga, Esther) ..... | 1614 |
|--|------|

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| * Avis aux intéressés ..... | 1613 |
| Décisions.....              | 1614 |

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

|   |      |
|---|------|
| Enquête<br>Services d'architecture et d'ingénierie..... | 1613 |
| Expiration des conclusions<br>Caillebotis en acier..... | 1611 |

**PARLEMENT****Chambre des communes**

|  |      |
|--|------|
| * Demandes introductives de projets de loi privés<br>(Deuxième session, quarante et unième législature)..... | 1610 |
|--|------|

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l'**

|   |      |
|---|------|
| Loi sur les opérations pétrolières au Canada<br>Règlement établissant une liste des agents de traitement<br>(Loi sur les opérations pétrolières au Canada)..... | 1617 |
|---|------|

**Finances, min. des**

|   |      |
|---|------|
| Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le<br>financement des activités terroristes<br>Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de<br>la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et<br>le financement des activités terroristes (2015)..... | 1624 |
|---|------|

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

|   |      |
|---|------|
| Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... | 1605 |
| Décorations pour service méritoire.....             | 1606 |
| Ordre du Canada (L') .....                          | 1603 |
| Ordre du mérite des corps policiers (L') .....      | 1607 |
| Ordre royal de Victoria (L').....                   | 1605 |

**SUPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

|  |
|--|
| Projet de tarifs des redevances à percevoir par la SOCAN<br>pour l'exécution en public ou la communication au<br>public par télécommunication, au Canada, d'œuvres<br>musicales ou dramatico-musicales |
|--|

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
July 4, 2015



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 4 juillet 2015

## **COPYRIGHT BOARD**

## **COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be Collected  
by SOCAN for the Public Performance  
or the Communication to the Public  
by Telecommunication, in Canada, of  
Musical or Dramatico-Musical Works**

**Projet de tarifs des redevances à percevoir  
par la SOCAN pour l'exécution en public  
ou la communication au public par  
télécommunication, au Canada, d'œuvres  
musicales ou dramatico-musicales**

Tariffs Nos. 1.A, 1.B, 1.C, 2.A, 2.B, 2.C, 2.D,  
6, 9, 15.A, 15.B, 16, 17, 22.A, 22.B, 22.C,  
22.D.1, 22.D.2, 22.E, 22.G, 24, 26  
(2016)

Tarifs n<sup>os</sup> 1.A, 1.B, 1.C, 2.A, 2.B, 2.C, 2.D,  
6, 9, 15.A, 15.B, 16, 17, 22.A, 22.B, 22.C,  
22.D.1, 22.D.2, 22.E, 22.G, 24, 26  
(2016)

Tariff No. 25  
(2016-2018)

Tarif n<sup>o</sup> 25  
(2016-2018)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Musical Works

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works*

In accordance with section 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the Society of Composers, Authors and Musical Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 2015, with respect to royalties it proposes to collect, effective January 1, 2016, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than September 2, 2015.

Ottawa, July 4, 2015

GILLES McDOUGALL  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8624 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales

*Projet de tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales*

Conformément à l'article 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarifs que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 2015, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016, pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer au projet doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 2 septembre 2015.

Ottawa, le 4 juillet 2015

*Le secrétaire général*  
GILLES McDOUGALL  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8624 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (courriel)

TARIFF OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE  
SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC  
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire including the right to make such works available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to them from a place and at a time individually chosen by that member of the public.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms “licence,” “licence to perform” and “licence to communicate to the public by telecommunication” mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank of Canada Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days’ notice in writing.

*Tariff No. 1*

RADIO

*A. Commercial Radio*

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: SOCAN Tariff 1.A (2011 to 2013) and related tariffs were the subject of Copyright Board hearings in October 2013. A decision of the Board is pending. SOCAN files Tariff 1.A for the year 2016 as set out below but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process, the Board’s decision and any resulting judicial review.]

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Commercial Radio Tariff (SOCAN: 2016; Re:Sound (...); CSI (...); AVLA/SOPROQ (...); ArtistI (...))*.

*Definitions*

2. In this tariff,  
“Act” means the *Copyright Act*; (« Loi »)  
“gross income” means the gross amounts paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided

TARIFS DES REDEVANCES QUE LA SOCIÉTÉ  
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)  
PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l’exécution en public, ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire, y compris le fait de mettre à la disposition du public par télécommunication une œuvre de manière que chacun puisse y avoir accès de l’endroit et au moment qu’il choisit individuellement.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d’autre genre qui pourraient s’appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence », « licence permettant l’exécution » et « licence permettant la communication au public par télécommunication » signifient, selon le contexte, une licence d’exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d’autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les redevances relatives à toute licence octroyée par la SOCAN sont dues et payables dès l’octroi de la licence. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu’à la date où il est reçu. L’intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d’escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu’il est publié par la Banque du Canada). L’intérêt n’est pas composé.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

*Tarif n° 1*

RADIO

*A. Radio commerciale*

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif 1.A (2011 à 2013) de la SOCAN et des tarifs connexes ont fait l’objet d’audiences auprès de la Commission du droit d’auteur en octobre 2013. La décision de la Commission est en délibéré. La SOCAN dépose le tarif 1.A pour l’année 2016 dans la forme ci-dessous mais se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en conséquence du processus d’audience, des décisions de la Commission et de toute révision judiciaire.]

*Titre abrégé*

1. *Tarif pour la radio commerciale (SOCAN : 2016; Ré:Sonne (...); CSI (...); AVLA/SOPROQ (...); ArtistI (...))*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.  
« année » Année civile. (“year”)  
« diffusion simultanée » Transmission simultanée, non modifiée et en temps réel du signal de radiodiffusion hertzien de la station ou

by a station's operator, including the value of any goods or services provided by any person in exchange for the use of such services or facilities, and the fair market value of non-monetary consideration (e.g. barter or "contra"), but excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing to or from any allied or subsidiary business, income accruing to or from any business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services or facilities, or income accruing to or from any other business that results in the use of such services or facilities, including the gross amounts received by a station pursuant to turn-key contracts with advertisers, shall be included in the station's "gross income";
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the station and that becomes the property of that person;
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the station can establish that it was also paid normal fees for station time and facilities; and
- (d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income";

In the case of CSI, this definition is understood to include any income from simulcast; (« *revenus bruts* »)

"low-use station (sound recordings)" means a station that

- (a) broadcasts published sound recordings of musical works for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and
- (b) keeps and makes available to Re:Sound, AVLA/SOPROQ and ArtistI complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station utilisant peu d'enregistrements sonores* »)

"low-use station (works)" means a station that

- (a) broadcasts works in the repertoire of SOCAN for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and
- (b) keeps and makes available to SOCAN and CSI complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station utilisant peu d'œuvres* »)

"performer's performance" means a performer's performance that has been fixed with the authorization of the performer; (« *prestation* »)

"production music" means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles; (« *musique de production* »)

"reference month" means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

"simulcast" means the simultaneous, unaltered, real-time streaming of the over-the-air broadcast signal of the station, or of another station that is part of the same network as the station, via the Internet or other similar computer network; (« *diffusion simultanée* »)

"year" means a calendar year. (« *année* »)

d'une autre station faisant partie du même réseau par l'entremise d'Internet ou d'un autre réseau informatique semblable. (« *simulcast* »)

« *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*. (« *Act* »)

« *mois de référence* » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées. (« *reference month* »)

« *musique de production* » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d'intérêt public et les ritournelles. (« *production music* »)

« *prestation* » Prestation fixée avec l'autorisation de l'artiste-interprète. (« *performer's performance* »)

« *revenus bruts* » Sommes brutes payées par toute personne pour l'utilisation d'une ou de plusieurs installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, y compris la valeur de tout bien ou service fourni par toute personne en échange de l'utilisation d'une ou de plusieurs de ces installations ou de ces services de diffusion, et la valeur marchande de toute contrepartie non monétaire (par exemple le troc et le « *contra* »), mais à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion de la station. Il est entendu que les revenus provenant d'activités reliées ou associées aux services ou aux installations de diffusion de la station, les revenus provenant d'activités qui sont le complément nécessaire des services ou des installations de diffusion de la station ou les revenus provenant de toute autre activité, ayant comme conséquence l'utilisation des services et des installations de diffusion de la station, y compris les sommes brutes que la station reçoit en vertu de contrats de publicité clés en main, font partie des « *revenus bruts* » de la station;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que la station et dont cette autre personne devient propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où la station établit qu'elle a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio;

d) les sommes reçues par une station de source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « *revenus bruts* » de cette dernière;

Pour CSI, il est entendu que la présente définition inclut les revenus de diffusion simultanée. (« *gross income* »)

« *station utilisant peu d'enregistrements sonores* » Station ayant diffusé des enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de Ré:Sonne, d'AVLA/SOPROQ et d'ArtistI l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion. (« *low-use station (sound recordings)* »)

« *station utilisant peu d'œuvres* » Station ayant diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la SOCAN et de CSI l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion. (« *low-use station (works)* »)

*Application*

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid each month by commercial radio stations

(a) in connection with the over-the-air broadcasting operations of a station

(i) to communicate to the public by telecommunication in Canada, for private or domestic use, musical or dramatico-musical works in the repertoire of SOCAN and published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in the repertoire of Re:Sound, and

(ii) to reproduce in Canada musical works in the repertoire of CMRRA or SODRAC, sound recordings in the repertoire of AVLA or SOPROQ and performers' performances in the repertoire of ArtistI; and

(b) in connection with a simulcast to reproduce in Canada musical works in the repertoire of CMRRA or SODRAC.

(2) This tariff also entitles a station to authorize a person to communicate to the public by telecommunication a musical work, sound recording or performer's performance and to reproduce a musical work or performer's performance for the purpose of delivering it to the station, so that the station can use it as permitted in subsection (1).

(3) This tariff does not authorize

(a) the use of any reproduction made pursuant to subsection (1) in association with a product, service, cause or institution; or

(b) any use covered by other tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 22 or 25 or the *SOCAN-NRCC Pay Audio Services Tariff*.

4. This tariff is subject to the special royalty rates set out in subparagraph 68.1(1)(a)(i) of the *Act*.

*Royalties*

5. (1) A low-use station (works) shall pay, on its gross income for the reference month,

(a) to SOCAN, 1.5 per cent; and

(b) to CSI, (...).

(2) A low-use station (sound recordings) shall pay, on its gross income for the reference month,

(a) to Re:Sound, (...);

(b) to AVLA/SOPROQ, (...); and

(c) to ArtistI, (...).

6. Except as provided in section 5, a station shall pay, on its gross income for the reference month,

(a) to SOCAN, 3.2 per cent on its first \$1.25 million gross income in a year and 4.4 per cent on the rest;

(b) to Re:Sound, (...);

(c) to CSI, (...);

(d) to AVLA/SOPROQ, (...); and

(e) to ArtistI, (...).

7. All royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

*Administrative Provisions*

8. No later than the first day of each month, a station shall

(a) pay the royalties for that month;

(b) report the station's gross income for the reference month;

*Application*

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois par une station de radio commerciale :

a) dans le cadre de ses opérations de radiodiffusion hertzienne :

(i) pour la communication au public par télécommunication au Canada, et à des fins privées ou domestiques, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN et d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres faisant partie du répertoire de Ré:Sonne,

(ii) pour la reproduction au Canada d'œuvres musicales faisant partie du répertoire de CMRRA ou de la SODRAC, d'enregistrements sonores faisant partie du répertoire d'AVLA ou de la SOPROQ et de prestations faisant partie du répertoire d'ArtistI;

b) dans le cadre d'une diffusion simultanée pour la reproduction au Canada d'œuvres musicales faisant partie du répertoire de CMRRA ou de la SODRAC.

(2) Le présent tarif permet également à la station d'autoriser une personne à communiquer au public par télécommunication une œuvre musicale, un enregistrement sonore ou une prestation et à reproduire une œuvre musicale ou une prestation dans le but de la livrer à la station pour que celle-ci l'utilise de l'une des façons permises au paragraphe (1).

(3) Le présent tarif n'autorise pas l'utilisation d'une reproduction faite en vertu du paragraphe (1) en liaison avec un produit, un service, une cause ou une institution, ni ne vise l'utilisation assujettie à un autre tarif, y compris les tarifs 16, 22 ou 25 de la SOCAN ou le *Tarif SOCAN-SCGDV applicable aux services sonores payants*.

4. Le présent tarif est assujetti au taux spécial prévu au sous-alinéa 68.1(1)(a)(i) de la *Loi*.

*Redevances*

5. (1) Une station utilisant peu d'œuvres verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence :

a) à la SOCAN, 1,5 pour cent;

b) à CSI, (...).

(2) Une station utilisant peu d'enregistrements sonores verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence :

a) à Ré:Sonne, (...);

b) à AVLA/SOPROQ, (...);

c) à ArtistI, (...).

6. Sous réserve de l'article 5, une station verse, à l'égard de ses revenus bruts durant le mois de référence :

a) à la SOCAN, 3,2 pour cent sur la première tranche de 1,25 million de dollars de revenus bruts annuels et 4,4 pour cent sur l'excédent;

b) à Ré:Sonne, (...);

c) à CSI, (...);

d) à AVLA/SOPROQ, (...);

e) à ArtistI, (...).

7. Les redevances ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

*Dispositions administratives*

8. Au plus tard le premier de chaque mois, la station :

a) verse les redevances payables pour ce mois;

b) fait rapport de ses revenus bruts pour le mois de référence;

(c) provide to CSI, for the reference month, the gross income from any simulcast, as well as the number of listeners and listening hours or, if not available, any other available indication of the extent of the listeners' use of simulcast; and

(d) provide the sequential lists of all musical works and published sound recordings broadcast during the reference month. Each entry shall mention the information set out in subsection 10(1).

9. At any time during the period set out in subsection 11(2), a collective society may require the production of any contract granting rights referred to in paragraph (c) of the definition of "gross income," together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

#### *Information on Repertoire Use*

10. (1) Subject to subsection (4), upon receipt of a written request from any collective society, a station shall provide to all societies, with respect to all musical works and published sound recordings it broadcast during the days listed in the request:

(a) the date and time of the broadcast, the title of the work, the title of the album, the record label, the name of its author and composer, the name of the performers or performing group, the duration, in minutes and seconds; and

(b) the Universal Product Code (UPC) of the album and the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording from which the musical work is taken.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided in electronic format, where possible, or in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

(3) A station is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to more than 28 days in a year.

(4) A station that complies with paragraph 8(d) in any given month is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to any day of that month if the list provided contains all the information set out in paragraph (1)(a).

#### *Records and Audits*

11. (1) A station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in paragraph 8(d) and subsection 10(1) can be readily ascertained.

(2) A station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the station's gross income can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the station that was the object of the audit and to the other societies.

(5) If an audit discloses that royalties due have been understated in any month by more than 10 per cent, the station shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

c) le cas échéant, fournit à CSI, pour le mois de référence, les revenus bruts de diffusion simultanée ainsi que le nombre d'auditeurs et d'heures d'écoute ou, si ces renseignements ne sont pas disponibles, tout autre état de l'utilisation de la diffusion simultanée par les auditeurs;

d) fournit la liste séquentielle des œuvres musicales et enregistrements sonores publiés diffusés durant le mois de référence, y compris les renseignements énumérés au paragraphe 10(1).

9. À tout moment durant la période visée au paragraphe 11(2), une société de gestion peut exiger la production d'un contrat d'acquisition de droits visés à l'alinéa c) de la définition de « revenus bruts » ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

#### *Renseignements sur l'utilisation du répertoire*

10. (1) Sous réserve du paragraphe (4) et sur demande écrite d'une société de gestion, la station fournit à toutes les sociétés les renseignements suivants à l'égard des œuvres musicales et enregistrements sonores publiés qu'elle a diffusés durant les jours désignés dans la demande :

a) la date et l'heure de sa diffusion, le titre de l'œuvre, le titre de l'album, la maison de disques, le nom de l'auteur, celui du compositeur, celui de l'interprète ou du groupe d'interprètes, la durée d'exécution, en minutes et secondes;

b) le code-barres (UPC) de l'album et le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore duquel vient l'œuvre musicale.

(2) La station fournit les renseignements prévus au paragraphe (1) au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

(3) Une station n'est pas tenue de fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard de plus de 28 jours par année.

(4) La station qui se conforme à l'alinéa 8d) pour un mois donné n'est pas tenue de fournir les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard des jours de ce mois, si la liste ainsi fournie contient tous les renseignements prévus à l'alinéa (1)a).

#### *Registres et vérifications*

11. (1) La station tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'alinéa 8d) et au paragraphe 10(1).

(2) La station tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement ses revenus bruts.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie à la station ayant fait l'objet de la vérification et aux autres sociétés.

(5) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, la station en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la station lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) Information referred to in subsection (1) may be shared
- (a) amongst the collective societies;
  - (b) with the Copyright Board;
  - (c) in connection with proceedings before the Board, if the station had the opportunity to request a confidentiality order;
  - (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; or
  - (e) if ordered by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station who is not under an apparent duty of confidentiality to the station.

#### *Adjustments*

13. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

#### *Interest on Late Payments*

14. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

15. (1) Anything addressed to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, email: [licences@socan.ca](mailto:licences@socan.ca), fax number: 416-442-3829, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(2) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 900-1235 Bay Street, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: [radio@resound.ca](mailto:radio@resound.ca), fax number: 416-962-7797, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(3) Anything addressed to CSI shall be sent to 1470 Peel Street, Tower B, Suite 1010, Montréal, Quebec H3A 1T1, email: [csi@cmrrasodrac.ca](mailto:csi@cmrrasodrac.ca), fax number: 514-845-3401, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(4) Anything addressed to AVLA shall be sent to 85 Mowat Avenue, Toronto, Ontario M6K 3E3, email: [radioreproduction@avla.ca](mailto:radioreproduction@avla.ca), fax number: 416-967-9415, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(5) Anything addressed to SOPROQ shall be sent to 6420 Saint-Denis Street, Montréal, Quebec H2S 2R7, email: [radioreproduction@soproq.org](mailto:radioreproduction@soproq.org), fax number: 514-842-7762, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(6) Anything addressed to ArtistI shall be sent to 1441 René-Lévesque Boulevard W, Suite 400, Montréal, Quebec H3G 1T7, email: [radiorepro@uda.ca](mailto:radiorepro@uda.ca), fax number: 514-288-7875, or to any other address, email address or fax number of which a station has been notified in writing.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que la station a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- d) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

13. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle la station doit acquitter son prochain versement.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

14. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

15. (1) Toute communication avec la SOCAN est adressée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, courriel : [licences@socan.ca](mailto:licences@socan.ca), numéro de télécopieur : 416-442-3829, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : [radio@resonne.ca](mailto:radio@resonne.ca), numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(3) Toute communication avec CSI est adressée au 1470, rue Peel, Tour B, Bureau 1010, Montréal (Québec) H3A 1T1, courriel : [csi@cmrrasodrac.ca](mailto:csi@cmrrasodrac.ca), numéro de télécopieur : 514-845-3401, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(4) Toute communication avec AVLA est adressée au 85, avenue Mowat, Toronto (Ontario) M6K 3E3, courriel : [radioreproduction@avla.ca](mailto:radioreproduction@avla.ca), numéro de télécopieur : 416-967-9415, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(5) Toute communication avec la SOPROQ est adressée au 6420, rue Saint-Denis, Montréal (Québec) H2S 2R7, courriel : [radioreproduction@soproq.org](mailto:radioreproduction@soproq.org), numéro de télécopieur : 514-842-7762, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(6) Toute communication avec ArtistI est adressée au 1441, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 400, Montréal (Québec) H3G 1T7, courriel : [radiorepro@uda.ca](mailto:radiorepro@uda.ca), numéro de télécopieur : 514-288-7875, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(7) Anything addressed to a station shall be sent to the last address, email address or fax number of which a collective society has been notified in writing.

#### *Delivery of Notices and Payments*

16. (1) Royalties payable to AVLA/SOPROQ are paid to AVLA. All other information to which AVLA/SOPROQ is entitled pursuant to this tariff is delivered to AVLA and SOPROQ separately.

(2) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by email or by fax. A payment must be delivered by hand or by postage-paid mail.

(3) Information set out in paragraphs 8(b) to (d) shall be sent by email.

(4) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(5) Anything sent by fax or by email shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

#### *B. Non-Commercial Radio Other than the Canadian Broadcasting Corporation*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2016, for private and domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable is 1.9 per cent of the station's gross operating costs in the year covered by the licence. For greater certainty, "the station's gross operating costs" includes its gross Internet operating costs.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the estimated fee owing for that year. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs for the previous year. The fee is subject to adjustment when the actual gross operating costs for the year covered by the licence have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and, together with the application form, the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station that is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.B does not apply to the use of music covered by the Pay Audio Services Tariff.

#### *C. Canadian Broadcasting Corporation*

##### *Short Title*

1. This tariff may be cited as the *SOCAN-Re:Sound CBC Radio Tariff, 2016*.

##### *Application*

2. This tariff sets the royalties to be paid by CBC for the communication to the public by telecommunication, in Canada, for private or domestic use, of musical works in the repertoire of SOCAN and of published sound recordings embodying musical works and

(7) Toute communication avec une station est adressée à la dernière adresse ou adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

#### *Expédition des avis et des paiements*

16. (1) Les redevances payables à AVLA/SOPROQ sont versées à AVLA. Tout autre renseignement auquel AVLA/SOPROQ a droit en vertu du présent tarif est expédié tant à AVLA qu'à la SOPROQ.

(2) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par courriel ou par télécopieur. Un paiement est livré par messenger ou par courrier affranchi.

(3) Les renseignements prévus aux alinéas 8b) à d) sont transmis par courriel.

(4) Ce qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(5) Ce qui est envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

#### *B. Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d'exploitation de la station durant l'année visée par la licence. Il est entendu que les « coûts bruts d'exploitation de la station » incluent les coûts bruts d'exploitation Internet de la station.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour l'année en cause. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station pour l'année précédente. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation pour l'année visée par la licence ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique assujéti au tarif pour les Services sonores payants n'est pas assujéti au présent tarif.

#### *C. Société Radio-Canada*

##### *Titre abrégé*

1. *Tarif SOCAN-Ré:Sonne à l'égard de la radio de la SRC, 2016.*

##### *Application*

2. Le présent tarif établit les redevances payables par la SRC pour la communication au public par télécommunication, au Canada, à des fins privées ou domestiques, d'œuvres musicales du répertoire de la SOCAN et d'enregistrements sonores publiés

performers' performances of such works in the repertoire of Re:Sound, by over-the-air radio broadcasting and by simulcasting of an over-the-air radio signal.

#### *Royalties*

3. (1) CBC shall pay, per month, on the first day of each month, \$144,406.60 plus 4.4 per cent of any "gross income" in connection with the above uses for the reference month, as that term is defined in SOCAN Tariff 1.A (Commercial Radio), to SOCAN and (...) to Re:Sound.

(2) The royalties set in subsection (1) are exclusive of any applicable federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

#### *Interest on Late Payments*

4. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Music Use Information*

5. (1) Each month, CBC shall provide to both SOCAN and Re:Sound the following information in respect of each musical work, or part thereof, and each sound recording embodying a musical work, or part thereof, broadcast by each of CBC's conventional radio stations, as may be applicable:

- (a) the date, time, duration of the broadcast of the musical work and sound recording, and the type of broadcast (e.g. local, regional);
- (b) the title of the work and the name of its author, composer and arranger;
- (c) the type of usage (feature, theme, background, etc.);
- (d) the title and catalogue number of the album, the name of the main performer or performing group and the record label, and whether the track performed is a published sound recording;
- (e) the name of the program, station (including call letters) and location of the station on which the musical work or sound recording was broadcast; and
- (f) where possible, the International Standard Musical Work Code (ISWC) of the work, the Universal Product Code (UPC) of the album, the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording, the names of all of the other performers (if applicable), the duration of the musical work and sound recording as listed on the album and the track number on the album.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided electronically, in Excel format or in any other format agreed upon by SOCAN, Re:Sound and CBC, with a separate field for each piece of information required in paragraphs (a) to (f), no later than 15 days after the end of the month to which it relates.

#### *Tariff No. 2*

### TELEVISION

#### *A. Commercial Television Stations*

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: There is uncertainty concerning the implications of a reported arrangement between

constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres du répertoire de Ré:Sonne, sur les ondes de la radio en direct et par transmission simultanée d'un signal radio.

#### *Redevances*

3. (1) La SRC verse à la SOCAN, par mois, le premier jour de chaque mois, 144 406,60 \$ plus 4,4 pour cent de tous « revenus bruts » pour les usages ci-dessus pour le mois pertinent, tel que ce terme est défini au tarif 1.A de la SOCAN (Radio commerciale), et (...) à Ré:Sonne.

(2) Les redevances exigibles en vertu du paragraphe (1) ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autres genres qui pourraient s'appliquer.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

4. Toute somme non payée à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Renseignements sur l'utilisation de musique*

5. (1) Chaque mois, la SRC fournit à la SOCAN et à Ré:Sonne les renseignements suivants à l'égard de chaque œuvre ou partie d'œuvre musicale et de chaque enregistrement ou partie d'enregistrement sonore constitué d'une œuvre musicale diffusés par chaque station de radio conventionnelle de la SRC, selon le cas :

- a) la date, l'heure et la durée de diffusion de l'œuvre musicale et de l'enregistrement sonore ainsi que le type de diffusion (par exemple local ou régional);
- b) le titre de l'œuvre et le nom de l'auteur, du compositeur et de l'arrangeur;
- c) le type d'utilisation (par exemple vedette, thème ou fond);
- d) le titre et le numéro de catalogue de l'album, le nom du principal interprète ou du groupe d'interprètes et le nom de la maison de disque, ainsi qu'une mention portant que la piste diffusée est ou non un enregistrement sonore publié;
- e) le nom de l'émission, la station (y compris son indicatif) et le lieu de la station qui a diffusé l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore;
- f) dans la mesure du possible, le Code international normalisé pour les œuvres musicales (ISWC) de l'œuvre, le code-barres (UPC) de l'album, le code international normalisé des enregistrements (CINE) de l'enregistrement sonore, le nom de tous les autres interprètes (le cas échéant), la durée de l'œuvre musicale et de l'enregistrement sonore indiquée sur l'album et le numéro de piste sur l'album.

(2) Les renseignements prévus au paragraphe (1) sont fournis sous forme électronique, en format Excel ou en tout autre format dont conviennent la SOCAN, Ré:Sonne et la SRC, au plus tard 15 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent. Chaque élément d'information énuméré aux alinéas a) à f) fait l'objet d'un champ distinct.

#### *Tarif n° 2*

### TÉLÉVISION

#### *A. Stations de télévision commerciales*

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Il y a incertitude concernant les conséquences d'une entente signalée entre la SRC,

the CBC, the National Hockey League (NHL) and the broadcaster Rogers in relation to television broadcasts of NHL hockey games as of the 2014-2015 season. Pending clarification of those issues and their potential impact on SOCAN's television tariffs, SOCAN files with the Copyright Board Tariffs 2.A (Commercial Television Stations), 2.D (CBC Television), 17 (Specialty, Pay and Other Television Services), 22.D (Internet — Audiovisual Content) and 22.E (Internet — Canadian Broadcasting Corporation), in the form herein but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of discussions between the parties and/or the hearing process before the Board, if necessary. These tariffs are also filed without prejudice to SOCAN's right to propose changes as may be justified as a consequence of the CRTC's ongoing regulatory examination of the Canadian television industry ("Let's talk TV").]

### Definitions

1. In this tariff,

"ambient music" means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (« *musique ambiante* »)

"cleared music" means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a station does not require a licence from SOCAN. (« *musique affranchie* »)

"cleared program" means

(a) if the only cleared music contained in the program is music that was cleared before 60 days after the publication of this tariff, a program containing no music other than cleared music, ambient music or production music; and

(b) if not, a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (« *émission affranchie* »)

"gross income" means the gross amounts paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a station's operator, whether such amounts are paid to the station's operator, the station's owner or to other persons, including the value of any goods or services provided by any person in exchange for the use of such services or facilities, and the fair market value of non-monetary consideration (e.g. barter or "contra"), but excluding the following:

(a) any such amounts received by a person other than the operator or owner of the station which form part of the base for calculation of the SOCAN royalty payable by such other person under this or another tariff;

(b) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing to or from any allied or subsidiary business, income accruing to or from any business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services or facilities, or income accruing to or from any other business that results in the use of such services or facilities, including the gross amounts received by a station pursuant to turn-key contracts with advertisers, shall be included in the station's "gross income";

(c) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and that becomes the property of that person;

(d) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that it was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties; and

la Ligue nationale de hockey (LNH) et le diffuseur Rogers par rapport à la télédiffusion de matches de hockey de la LNH à compter de la saison 2014-2015. Dans l'attente de clarifications de ces questions et de leur impact potentiel sur les tarifs de télévision de la SOCAN, celle-ci dépose auprès de la Commission du droit d'auteur les tarifs 2.A (Stations de télévision commerciales), 2.D (SRC télévision), 17 (Services de télévision payante, services spécialisés et autres services de télévision), 22.D (Internet — Contenu audiovisuel) et 22.E (Internet — Société Radio-Canada) dans la présente forme, mais se réserve le droit de proposer tout changement justifié à la suite de discussions entre les parties et/ou du processus d'audience devant la Commission, le cas échéant. Ces tarifs sont aussi déposés sous réserve du droit de la SOCAN d'effectuer tout changement justifié en conséquence de l'examen réglementaire de l'industrie de la télévision par le CRTC (« Parlons télé »).]

### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« émission affranchie »

a) émission contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie, si la seule musique affranchie que contient l'émission l'était au plus tard 60 jours après la publication du présent tarif;

b) sinon, émission produite par une entreprise de programmation canadienne contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. (« *cleared program* »)

« entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (« *programming undertaking* »)

« musique affranchie » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle la station n'a pas besoin d'une licence de la SOCAN. (« *cleared music* »)

« musique ambiante » Musique captée de façon incidente lorsqu'un événement est diffusé ou enregistré. (« *ambient music* »)

« musique de production » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d'intérêt public et les ritournelles. (« *production music* »)

« revenus bruts » Sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, y compris la valeur de tout bien ou service fourni par toute personne en échange de l'utilisation d'une ou de plusieurs de ces installations ou services de diffusion, et la valeur marchande de toute contrepartie non monétaire (par exemple le troc et le « contra »), et peu importe si ces montants sont payés au propriétaire ou à l'exploitant de la station ou à une autre personne, mais à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les montants reçus par une personne autre que le propriétaire ou l'exploitant de la station et qui font partie de la base de calcul de la redevance payable à la SOCAN par cette autre personne en vertu du présent tarif ou d'un autre tarif;

b) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion de la station. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux services ou installations de diffusion de la station, les revenus provenant d'activités qui sont le complément nécessaire des services ou installations de diffusion de la station ou les revenus provenant de la station, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, y compris les sommes brutes que la station reçoit en vertu de contrats de publicité clés en main, font partie des « revenus bruts » de la station;

c) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;

(e) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income."

For greater certainty, "gross income" includes any revenues or other value received in exchange for the distribution of the station's broadcast signal. (« *revenus bruts* »)

"production music" means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (« *musique de production* »)

"programming undertaking" means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11. (« *entreprise de programmation* »)

### Application

2. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication by a broadcast television station, at any time and as often as desired in 2016, for private or domestic use, of any or all of the works in SOCAN's repertoire.

(2) This tariff does not apply to stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff.

(3) Tariff 2.A does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

### Election of Licence

3. (1) A station can elect for the standard or modified blanket licence.

(2) A station's election must be in writing and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) A station's election remains valid until it makes a further election.

(4) A station can make no more than two elections in a calendar year.

(5) A station that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

### Standard Blanket Licence

4. (1) A station that has elected for the standard blanket licence shall pay 2.1 per cent of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

(2) No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the station shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

### Modified Blanket Licence (MBL)

5. (1) A station that has elected for the modified blanket licence shall pay the amount calculated in accordance with Form A (found at the end of this Supplement).

(2) No later than the last day of the month after the month for which the licence is issued, the station shall

(a) provide to SOCAN, using Form A, a report of the calculation of its licence fee;

d) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion d'événements sportifs, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers;

e) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Il est entendu que « revenus bruts » inclut tout revenu ou autre valeur reçu en échange de la distribution du signal de radiodiffusion de la station. (« *gross income* »)

### Application

2. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de télévision commerciale.

(2) Les stations de télévision qui appartiennent à la Société Radio-Canada et qu'elle exploite, de même que celles qui sont expressément assujetties à un autre tarif, ne sont pas assujetties au présent tarif.

(3) L'usage de musique expressément assujetti au tarif 17 ou au tarif 22 n'est pas assujetti au présent tarif.

### Option

3. (1) Une station peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours précédant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une station a droit à deux options par année civile.

(5) La station qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

### Licence générale standard

4. (1) La station qui opte pour la licence générale standard verse 2,1 pour cent des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

(2) Au plus tard le jour précédant le premier jour du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence verse la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

### Licence générale modifiée (LGM)

5. (1) La station qui opte pour la licence générale modifiée verse la redevance établie selon le formulaire A (qui se trouve à la fin de ce supplément).

(2) Au plus tard le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel la licence est émise, la station

a) fournit à la SOCAN un rapport établissant, selon le formulaire A, le montant de sa redevance;

- (b) provide to SOCAN, using Form B (found at the end of this Supplement), reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program;
- (c) provide to SOCAN any document supporting its claim that the music identified in Form B is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously; and
- (d) pay the amount payable pursuant to subsection (1).

#### Audit Rights

6. SOCAN shall have the right to audit any licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements and reports rendered and the fee payable by the licensee.

#### MBL: Incorrect Cleared Program Claims

7. Amounts paid pursuant to lines C and D of Form A on account of a program that a station incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

#### B. Ontario Educational Communications Authority

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2016, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by (a) a station operated by the Ontario Educational Communications Authority; and (b) the websites and other technological platforms (e.g. Internet, iPod touch, mobile phones, iPad), the annual fee is \$360,096 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of the year covered by the licence.

Tariff 2.B does not apply to the use of music covered under Tariff 17.

#### C. Société de télédiffusion du Québec

For a licence to perform, at any time and as often as desired during the year 2016, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by (a) a station operated by the Société de télédiffusion du Québec (STQ); and (b) the websites and other technological platforms (e.g. Internet, iPod touch, mobile phones, iPad) operated by the STQ, i.e. uses that would otherwise be the subject of SOCAN Tariff 22.E, the annual fee is \$216,000 payable in equal quarterly instalments on March 31, June 30, September 30 and December 15 of the year covered by the licence.

Tariff 2.C does not apply to the use of music covered under Tariff 17.

#### D. Canadian Broadcasting Corporation

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: There is uncertainty concerning the implications of a reported arrangement between the CBC, the National Hockey League (NHL) and the broadcaster Rogers in relation to television broadcasts of NHL hockey games as of the 2014-2015 season. Pending clarification of those issues and their potential impact on SOCAN's television tariffs, SOCAN files with the Copyright Board Tariffs 2.A (Commercial Television Stations), 2.D (CBC Television), 17 (Specialty, Pay and Other Television Services), 22.D (Internet — Audiovisual Content) and 22.E (Internet — Canadian Broadcasting Corporation), in the form herein but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of discussions between the parties and/or the hearing process before the Board, if necessary. These tariffs are also filed without prejudice to SOCAN's right to propose changes

b) fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire B (qui se trouve à la fin de ce supplément), précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission;

c) fournit à la SOCAN les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire B sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant;

d) verse la redevance visée au paragraphe (1).

#### Vérification

6. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies

7. Les sommes payées en application des lignes C et D du formulaire A à l'égard de l'émission que la station a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

#### B. Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur : a) les ondes d'une station exploitée par l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario; b) les sites Web et autres plateformes technologiques (par exemple Internet, iPod touch, téléphone mobile, iPad) exploitées par l'Office, la redevance annuelle est de 360 096 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre de l'année visée par la licence.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 17 n'est pas assujéti au présent tarif.

#### C. Société de télédiffusion du Québec

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur : a) les ondes d'une station exploitée par la Société de télédiffusion du Québec (STQ); b) les sites Web et autres plateformes technologiques (par exemple Internet, iPod touch, téléphone mobile, iPad) exploitées par la STQ, c'est-à-dire les utilisations qui seraient autrement couvertes par le tarif 22.E de la SOCAN, la redevance annuelle est de 216 000 \$, payable en versements trimestriels égaux le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 15 décembre de l'année visée par la licence.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 17 n'est pas assujéti au présent tarif.

#### D. Société Radio-Canada

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Il y a incertitude concernant les conséquences d'une entente signalée entre la SRC, la Ligue nationale de hockey (LNH) et le diffuseur Rogers par rapport à la télédiffusion de matches de hockey de la LNH à compter de la saison 2014-2015. Dans l'attente de clarifications de ces questions et de leur impact potentiel sur les tarifs de télévision de la SOCAN, celle-ci dépose auprès de la Commission du droit d'auteur les tarifs 2.A (Stations de télévision commerciales), 2.D (SRC télévision), 17 (Services de télévision payante, services spécialisés et autres services de télévision), 22.D (Internet — Contenu audiovisuel) et 22.E (Internet — Société Radio-Canada) dans la présente forme, mais se réserve le droit de proposer tout changement justifié à la suite de discussions entre les parties et/ou du processus d'audience devant la Commission, le cas échéant. Ces tarifs sont aussi

as may be justified as a consequence of the CRTC's ongoing regulatory examination of the Canadian television industry ("Let's talk TV").]

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2016, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire for all broadcasts of programs by the television network and stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation, the annual fee shall be \$8,922,586, payable in equal monthly instalments on the first day of each month, commencing January 1 of the year for which the licence is issued.

Tariff 2.D does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

*Tariff No. 3*

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

*A. Live Music*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*B. Recorded Music Accompanying Live Entertainment*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*C. Adult Entertainment Clubs*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*Tariff No. 4*

LIVE PERFORMANCES AT CONCERT HALLS, THEATRES AND OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

*A. Popular Music Concerts*

1. Per Event Licence

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

2. Annual Licence

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*B. Classical Music Concerts*

1. Per Concert Licence

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

2. Annual Licence for Orchestras

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

3. Annual Licence for Presenting Organizations

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

déposés sous réserve du droit de la SOCAN d'effectuer tout changement justifié en conséquence de l'examen réglementaire de l'industrie de la télévision par le CRTC (« Parlons télé »).]

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, aux fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN pour toutes les émissions de la Société Radio-Canada diffusées sur les ondes du réseau et des stations de télévision que possède ou exploite la Société Radio-Canada, la redevance annuelle sera de 8 922 586 \$, payable en versements mensuels égaux le premier jour de chaque mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année pour laquelle la licence est émise.

L'usage de musique expressément assujetti au tarif 17 ou au tarif 22 n'est pas assujetti au présent tarif.

*Tarif n° 3*

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

*A. Exécution en personne*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*B. Musique enregistrée accompagnant un spectacle*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*C. Clubs de divertissement pour adultes*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*Tarif n° 4*

EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT, THÉÂTRES OU AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

*A. Concerts de musique populaire*

1. Licence pour concerts individuels

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

2. Licence annuelle

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*B. Concerts de musique classique*

1. Licence pour concerts individuels

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

2. Licence annuelle pour orchestres

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

3. Licence annuelle pour les diffuseurs

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*Tariff No. 5*

## EXHIBITIONS AND FAIRS

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*Tariff No. 6*

## MOTION PICTURE THEATRES

For a licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2016, any or all of the works in SOCAN's repertoire, covering the operations of a motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures at any time during the year, the annual fee is as follows:

| Year | Annual rate per seat, per screen | Minimum annual fee per screen |
|------|----------------------------------|-------------------------------|
| 2016 | \$1.50                           | \$150                         |

The seating capacity of drive-in theatres is deemed to be three times the maximum number of automobiles which may be accommodated at any one time.

Theatres operating three days or less per week shall pay one half of the above-mentioned rates.

For theatres operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

A licence obtained under this tariff does not authorize any concert or other performance of music when the exhibition of one or more films is not an integral part of the program. The fees for those performances shall be calculated under other applicable tariffs.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 7*

## SKATING RINKS

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*Tariff No. 8*RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES  
AND FASHION SHOWS

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*Tariff No. 9*

## SPORTS EVENTS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2016, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of

*Tarif n° 5*

## EXPOSITIONS ET FOIRES

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*Tarif n° 6*

## CINÉMAS

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré durant l'année 2016, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, couvrant l'exploitation d'un cinéma ou tout établissement présentant des films en tout temps durant l'année, la redevance annuelle exigible s'établit comme suit :

| Année | Taux annuel par siège par écran | Redevance annuelle minimale par écran |
|-------|---------------------------------|---------------------------------------|
| 2016  | 1,50 \$                         | 150 \$                                |

Le nombre de sièges dans les cinémas en plein air est réputé être trois fois le nombre maximum d'automobiles capables d'y stationner en même temps.

Les cinémas qui ouvrent leurs portes trois jours ou moins par semaine versent la moitié de la redevance autrement exigible.

Pour les cinémas exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

La licence émise en vertu du présent tarif n'autorise pas les concerts ou autres exécutions de musique, lorsque la projection d'un ou de plusieurs films ne fait pas partie intégrante du programme. Les redevances pour ces exécutions sont établies conformément aux autres tarifs pertinents.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau normales, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 7*

## PATINOIRES

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*Tarif n° 8*RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES  
ET PRÉSENTATIONS DE MODE

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*Tarif n° 9*

## ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, de l'une ou de la totalité des œuvres

performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable per event shall be 0.1 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes.

The fee payable for an event to which the admission is free is \$5.

A complimentary ticket is valued at half the lowest price paid for a sold ticket from the same ticket category in the same event.

No later than 30 days after the end of each quarter, the licensee shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events, together with payment of the licence fees.

A licence to which Tariff 9 applies does not authorize performances of music at opening and closing events for which an additional admission charge is made; for such events, Tariff 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement est 0,1 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement.

La redevance exigible pour un événement gratuit est de 5 \$.

Aux fins du calcul de la redevance, les billets de faveur sont réputés avoir été vendus à la moitié du prix le plus bas auquel un billet de la même catégorie s'est vendu pour le même événement.

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements, accompagné du paiement des redevances.

Une licence à laquelle le tarif 9 s'applique n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors d'événements d'ouverture ou de clôture pour lesquels un prix d'entrée supplémentaire est perçu; le tarif 4 s'applique à ces événements.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### *Tariff No. 10*

##### PARKS, PARADES, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

###### *A. Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

###### *B. Marching Bands; Floats with Music*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

#### *Tariff No. 11*

##### CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS, SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS

###### *A. Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

###### *B. Comedy Shows and Magic Shows*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

#### *Tarif n° 10*

##### PARCS, PARADES, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

###### *A. Musiciens ambulants et musiciens de rues; musique enregistrée*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

###### *B. Fanfares; chars allégoriques avec musique*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

#### *Tarif n° 11*

##### CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE, SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET SPECTACLES DE MAGICIENS

###### *A. Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

###### *B. Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

*Tariff No. 12*THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND  
SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S  
WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS*A. Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar  
Operations*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years  
2015-2017.]

*B. Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar  
Operations*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years  
2015-2017.]

*Tarif n° 12*PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION  
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE;  
PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND ET  
ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE*A. Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et  
établissements du même genre*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années  
2015-2017.]

*B. Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du  
même genre*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années  
2015-2017.]

*Tariff No. 13*

## PUBLIC CONVEYANCES

*A. Aircraft*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years  
2015-2017.]

*B. Passenger Ships*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years  
2015-2017.]

*C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances,  
Excluding Aircraft and Passenger Ships*

[This tariff was previously filed in 2014 for the years  
2015-2017.]

*Tarif n° 13*

## TRANSPORTS EN COMMUN

*A. Avions*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années  
2015-2017.]

*B. Navires à passagers*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années  
2015-2017.]

*C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun, à  
l'exclusion des avions et des navires à passagers*

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années  
2015-2017.]

*Tariff No. 14*

## PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

[This tariff was previously filed in 2014 for the years  
2015-2017.]

*Tarif n° 14*

## EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années  
2015-2017.]

*Tariff No. 15*BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS  
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16*A. Background Music*

For a licence to perform recorded music forming part of  
SOCAN's repertoire, by any means, including a television set, and  
at any time and as often as desired in 2016, in an establishment not  
covered by Tariff 16, the annual fee is \$1.23 per square metre or  
11.46¢ per square foot, payable no later than January 31 of the year  
covered by the licence.

If no music is performed in January of the first year of operation,  
the fee shall be prorated on a monthly basis, calculated from the  
month in which music was first performed, and shall be paid within  
30 days of the date on which music was first performed.

*Tarif n° 15*MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS  
NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16*A. Musique de fond*

Pour une licence permettant l'exécution de musique enregistrée  
faisant partie du répertoire de la SOCAN, par tout moyen, y com-  
pris un téléviseur, en tout temps et aussi souvent que désiré  
en 2016, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du  
répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au  
tarif 16, la redevance annuelle est de 1,23 \$ le mètre carré ou  
11,46 ¢ le pied carré, payable avant le 31 janvier de l'année visée  
par la licence.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la  
première année d'exploitation, la redevance payable est établie au  
prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de  
l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans

Seasonal establishments operating less than six months per year shall pay half the above-mentioned rate.

In all cases, a minimum annual fee of \$94.51 shall apply.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs, including performances covered under Tariff 8.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. Telephone Music on Hold

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in 2016, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff 16, the fee payable is as follows:

\$94.51 for one trunk line, plus \$2.09 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Where fees are paid under Tariff 16, subsection 3(2), no fees shall be payable under Tariff 15.

#### Tariff No. 16

### BACKGROUND MUSIC SUPPLIERS

#### Definitions

1. In this tariff,  
 "quarter" means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December. (« trimestre »)  
 "revenues" means any amount paid by a subscriber to a supplier. (« recettes »)  
 "small cable transmission system" has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), amended by SOR/2005-148 (*Canada*

les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance annuelle minimale est de 94,51 \$.

Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujettie à tout autre tarif, y compris les exécutions visées au tarif 8.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou de l'utilisateur de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. Attente musicale au téléphone

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2016, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujetti au tarif 16, la redevance payable s'établit comme suit :

94,51 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2,09 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable à la SOCAN, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif 15 si une redevance est payée au titre du paragraphe 3(2) du tarif 16.

#### Tarif n° 16

### FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

#### Définitions

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent tarif.  
 « fournisseur » Fournisseur de services de musique de fond. (« supplier »)  
 « petit système de transmission par fil » Petit système de transmission par fil tel qu'il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), modifié par DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (« small cable transmission system »)

Gazette, Part II, Vol. 139, page 1195). (« *petit système de transmission par fil* »)

“supplier” means a background music service supplier. (« *fournisseur* »)

#### Application

2. (1) This tariff sets the royalties payable in 2016 by a supplier who communicates to the public by telecommunication works in SOCAN’s repertoire or authorizes a subscriber to perform such works in public as background music, including making such works available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to them from a place and at a time individually chosen by that member of the public, and including any use of music with a telephone on hold or by means of a television set.

(2) This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs, including performances covered under SOCAN Tariffs 8 and 19 and the Pay Audio Services Tariff.

#### Royalties

3. (1) Subject to subsection (4), a supplier who communicates a work in SOCAN’s repertoire during a quarter pays to SOCAN 2.25 per cent of revenues from subscribers who received such a communication during the quarter, subject to a minimum fee of \$1.50 per relevant premises.

(2) Subject to subsections (3) and (4), a supplier who authorizes a subscriber to perform in public a work in SOCAN’s repertoire during a quarter pays to SOCAN 7.5 per cent of revenues from subscribers so authorized during the quarter, subject to a minimum fee of \$5 per relevant premises.

(3) A supplier who authorizes a subscriber to perform in public a work in SOCAN’s repertoire is not required to pay the royalties set out in subsection (2) to the extent that the subscriber complies with SOCAN Tariff 15.

(4) Royalties payable by a small cable transmission system are reduced by half.

#### Reporting Requirements

4. (1) No later than 60 days after the end of the quarter, the supplier shall pay the royalty for that quarter and shall report the information used to calculate the royalty.

(2) A supplier subject to subsection 3(1) shall provide with its payment the sequential lists of all musical works transmitted on the last seven days of each month of the quarter. Each entry shall mention the date and time of transmission, the title of the musical work, the name of the author and the composer of the work, the name of the performer or of the performing group, the running time, in minutes and seconds, the title of the record album, the record label, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC).

(3) The information set out in subsection (2) is provided only if it is available to the supplier or to a third party from whom the supplier is entitled to obtain the information.

(4) A supplier subject to subsection 3(1) is not required to comply with subsection (2) with respect to any signal that is subject to the Pay Audio Services Tariff.

(5) A supplier subject to subsection 3(2) shall provide with its payment the name of each subscriber and the address of each premises for which the supplier is making a payment.

(6) Information provided pursuant to this section shall be delivered electronically, in plain text format or in any other format agreed upon by SOCAN and a supplier.

« *recettes* » Montants versés par un abonné à un fournisseur. (« *revenues* »)

« *trimestre* » De janvier à mars, d’avril à juin, de juillet à septembre et d’octobre à décembre. (« *quarter* »)

#### Application

2. (1) Le présent tarif établit les redevances payables en 2016 par un fournisseur qui communique au public par télécommunication des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN ou qui autorise un abonné à exécuter en public de telles œuvres à titre de musique de fond, y compris le fait de mettre à la disposition du public par télécommunication une œuvre de manière que chacun puisse y avoir accès de l’endroit et au moment qu’il choisit individuellement, y compris l’attente musicale au téléphone ainsi qu’au moyen d’un téléviseur.

(2) Le présent tarif ne vise pas l’usage de musique expressément visé par d’autres tarifs de la SOCAN, y compris les exécutions visées par les tarifs 8 et 19 et le tarif pour les services sonores payants.

#### Redevances

3. (1) Sous réserve du paragraphe (4), le fournisseur qui communique une œuvre du répertoire de la SOCAN durant un trimestre lui verse 2,25 pour cent des recettes provenant d’abonnés recevant une communication durant ce trimestre, sous réserve d’une redevance minimale de 1,50 \$ par local visé.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le fournisseur qui autorise un abonné à exécuter en public une œuvre du répertoire de la SOCAN durant un trimestre lui verse 7,5 pour cent des recettes provenant d’abonnés ainsi autorisés durant ce trimestre, sous réserve d’une redevance minimale de 5 \$ par local visé.

(3) Le fournisseur qui autorise un abonné à exécuter en public une œuvre du répertoire de la SOCAN n’est pas tenu de verser les redevances prévues au paragraphe (2) dans la mesure où l’abonné se conforme au tarif 15 de la SOCAN.

(4) Les redevances payables par un petit système de transmission par fil sont réduites de moitié.

#### Exigences de rapport

4. (1) Au plus tard 60 jours après la fin du trimestre, le fournisseur paie la redevance pour ce trimestre et fournit les renseignements qu’il a utilisés pour la calculer.

(2) Le fournisseur visé au paragraphe 3(1) fournit avec son versement la liste séquentielle des œuvres musicales communiquées durant les sept derniers jours de chaque mois du trimestre. Chaque inscription mentionne la date et l’heure de transmission, le titre de l’œuvre, le nom de l’auteur et du compositeur, celui de l’artiste-interprète ou du groupe d’interprètes, la durée d’exécution, en minutes et en secondes, le titre de l’album, la maison de disque, le code-barres (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (CINE).

(3) Un renseignement visé au paragraphe (2) n’est fourni que s’il est détenu par le fournisseur ou par un tiers dont le fournisseur a le droit de l’obtenir.

(4) Le fournisseur visé au paragraphe 3(1) n’est pas tenu de se conformer au paragraphe (2) à l’égard des signaux assujettis au tarif pour les services sonores payants.

(5) Le fournisseur visé au paragraphe 3(2) fournit avec son versement le nom de chaque abonné et l’adresse de chaque local à l’égard duquel le fournisseur verse une redevance.

(6) Les renseignements prévus au présent article sont transmis électroniquement, en texte clair ou dans tout autre format dont conviennent la SOCAN et le fournisseur.

(7) A small cable transmission system is not required to comply with subsections (2) to (4).

#### Records and Audits

5. SOCAN shall have the right to audit the supplier's books and records, on reasonable notice during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the supplier.

#### Confidentiality

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), SOCAN shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the person who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) SOCAN may share information referred to in subsection (1)

(a) with the Copyright Board;

(b) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the supplier had the opportunity to request a confidentiality order;

(c) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collective society or with any royalty claimant; or

(d) if required by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than a supplier and who is not under an apparent duty of confidentiality to the supplier.

#### Tariff No. 17

### TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER TELEVISION SERVICES BY DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: There is uncertainty concerning the implications of a reported arrangement between the CBC, the National Hockey League (NHL) and the broadcaster Rogers in relation to television broadcasts of NHL hockey games as of the 2014-2015 season. Pending clarification of those issues and their potential impact on SOCAN's television tariffs, SOCAN files with the Copyright Board Tariffs 2.A (Commercial Television Stations), 2.D (CBC Television), 17 (Specialty, Pay and Other Television Services), 22.D (Internet — Audiovisual Content) and 22.E (Internet — Canadian Broadcasting Corporation), in the form herein, but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of discussions between the parties and/or the hearing process before the Board, if necessary. These tariffs are also filed without prejudice to SOCAN's right to propose changes as may be justified as a consequence of the CRTC's ongoing regulatory examination of the Canadian television industry ("Let's talk TV").]

#### Definitions

1. In this tariff, "affiliation payment" means the amount payable by a distribution undertaking to a programming undertaking for the right to carry the signal of the programming undertaking. (« *paiement d'affiliation* »)

"ambient music" means music unavoidably picked up in the background when an event is videotaped or broadcasted. (« *musique ambiante* »)

(7) Un petit système de transmission par fil n'est pas tenu de se conformer aux paragraphes (2) à (4).

#### Registres et vérifications

5. La SOCAN peut vérifier les livres et registres du fournisseur durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le fournisseur et les redevances exigibles de ce dernier.

#### Traitement confidentiel

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SOCAN garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la personne lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) La SOCAN peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

a) à la Commission du droit d'auteur;

b) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, dans la mesure où le fournisseur a eu l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

c) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

d) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### Tarif n° 17

### TRANSMISSION DE SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE, SERVICES SPÉCIALISÉS ET AUTRES SERVICES DE TÉLÉVISION PAR DES ENTREPRISES DE DISTRIBUTION

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Il y a incertitude concernant les conséquences d'une entente signalée entre la SRC, la Ligue nationale de hockey (LNH) et le diffuseur Rogers par rapport à la télédiffusion de matches de hockey de la LNH à compter de la saison 2014-2015. Dans l'attente de clarifications de ces questions et de leur impact potentiel sur les tarifs de télévision de la SOCAN, celle-ci dépose auprès de la Commission du droit d'auteur les tarifs 2.A (Stations de télévision commerciales), 2.D (SRC télévision), 17 (Services de télévision payante, services spécialisés et autres services de télévision), 22.D (Internet — Contenu audiovisuel) et 22.E (Internet — Société Radio-Canada) dans la présente forme, mais se réserve le droit de proposer tout changement justifié à la suite de discussions entre les parties et/ou du processus d'audience devant la Commission, le cas échéant. Ces tarifs sont aussi déposés sous réserve du droit de la SOCAN d'effectuer tout changement justifié en conséquence de l'examen réglementaire de l'industrie de la télévision par le CRTC (« Parlons télé »).]

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. ("year")

« émission affranchie » Émission produite par une entreprise de programmation canadienne et contenant uniquement de la musique ambiante, de production ou affranchie. ("cleared program")

« entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. ("distribution undertaking")

“cleared music” means any music, other than ambient music or production music, in respect of which a licence from SOCAN is not required. (« *musique affranchie* »)

“cleared program” means a program produced by a Canadian programming undertaking and containing no music other than cleared music, ambient music or production music. (« *émission affranchie* »)

“distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11. (« *entreprise de distribution* »)

“gross income” means the gross amounts paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by a programming undertaking, including the value of any goods or services provided by any person in exchange for the use of such services or facilities and the fair market value of non-monetary consideration (e.g. barter or “contra”), but excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the broadcasting activities of the programming undertaking. However, income accruing to or from any allied or subsidiary business, income accruing to or from any business that is a necessary adjunct to the broadcasting services or facilities of the programming undertaking, or income accruing to or from any other business that results in the use of such services or facilities, including the gross amounts received by a station pursuant to turn-key contracts with advertisers, shall be included in the station’s “gross income”;

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the station and that becomes the property of that person;

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the programming undertaking can establish that it was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;

(d) amounts received by an originating programming undertaking acting on behalf of a group of programming undertakings, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating undertaking pays out to the other programming undertakings participating in the broadcast. These amounts paid to each participating undertaking are part of that undertaking’s “gross income”; and

(e) affiliation payments. (« *revenus bruts* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the Regulations, which reads:

““premises” means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.” (« *local* »)

“production music” means music contained in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles. (« *musique de production* »)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*. (« *entreprise de programmation* »)

“Regulations” means the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), amended by SOR/2005-148 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, page 1195). (« *Règlement* »)

« *entreprise de programmation* » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*. (« *programming undertaking* »)

« *local* » Local tel qu’il est défini à l’article 2 du Règlement, qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. » (« *premises* »)

« *mois pertinent* » Mois à l’égard duquel les redevances sont payables. (« *relevant month* »)

« *musique affranchie* » Musique, autre que de la musique ambiante ou de production, pour laquelle une licence de la SOCAN n’est pas requise. (« *cleared music* »)

« *musique ambiante* » Musique captée de façon incidente lorsqu’un événement est diffusé ou enregistré. (« *ambient music* »)

« *musique de production* » Musique incorporée dans la programmation interstitielle tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (« *production music* »)

« *paiement d’affiliation* » Montant payable par une entreprise de distribution à une entreprise de programmation pour la transmission du signal de cette dernière. (« *affiliation payment* »)

« *petit système de transmission par fil* » Petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du Règlement, qui se lit comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, “petit système de transmission par fil” s’entend d’un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite linéaire ou non de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (« *small cable transmission system* »)

« *Règlement* » *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), modifié par DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (« *Regulations* »)

« *revenus bruts* » Sommes brutes payées pour l’utilisation d’une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par une entreprise de programmation, y compris la valeur de tout bien ou service fourni par toute personne en échange de l’utilisation

“relevant month” means the month for which the royalties are payable. (« *mois pertinent* »)

“service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the Regulations, which reads:

“service area” means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located.” (« *zone de service* »)

“signal” means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Copyright Act* retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Copyright Act*. “Signal” includes the signals of Canadian pay and specialty services, non-Canadian specialty services, community channels, and other programming and non-programming services. (« *signal* »)

“small cable transmission system” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the Regulations, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2 000 premises in that service area.” (« *petit système de transmission par fil* »)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite. (« *TVRO* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

2. For the purposes of this tariff, a cable transmission system shall be deemed to be a small cable transmission system in a given year if

(a) it is a small cable transmission system on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which it first transmits a signal in the year; or

(b) the average number of premises, determined in accordance with the Regulations, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year was no more than 2 000.

#### Application

3. (1) This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, as often as desired during 2016, of

d’une ou de plusieurs de ces installations ou services de diffusion et la valeur marchande de toute contrepartie non monétaire (par exemple le troc et le « contra »), mais à l’exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d’investissements, de loyers ou d’autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d’activités indirectement liées ou associées aux services ou installations de diffusion de l’entreprise, les revenus provenant d’activités qui sont le complément nécessaire des services ou installations de diffusion de la station ou les revenus provenant de toute autre activité, ayant comme conséquence l’utilisation des services et installations de diffusion de l’entreprise, y compris les sommes brutes que la station reçoit en vertu de contrats de publicité clés en main, font partie des « revenus bruts » de l’entreprise;

b) les sommes versées pour la réalisation d’une émission pour le compte d’une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d’acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où l’entreprise de programmation établit qu’elle a aussi perçu des revenus normaux pour l’utilisation de son temps d’antenne et de ses installations. La SOCAN aura le droit d’exiger la production du contrat d’acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l’usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes reçues par une entreprise de programmation source agissant pour le compte d’un groupe d’entreprises de programmation qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que l’entreprise de programmation source remet aux autres entreprises de programmation participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque entreprise participante font partie des « revenus bruts » de cette dernière;

e) les paiements d’affiliation. (« *gross income* »)

« signal » Signal de télévision, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur* et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*. « Signal » inclut le signal d’un service canadien spécialisé, d’un service canadien de télévision payante, d’un service spécialisé non canadien, d’un canal communautaire et d’autres services de programmation et hors programmation. (« *signal* »)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (« *TVRO* »)

« zone de service » Zone de service telle qu’elle est définie à l’article 2 du Règlement, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada ». (« *service area* »)

2. Aux fins du présent tarif, un système de transmission par fil est réputé être un petit système de transmission par fil durant une année donnée :

a) s’il est un petit système de transmission par fil le 31 décembre de l’année précédente ou le dernier jour du mois de l’année au cours duquel il transmet un signal pour la première fois;

b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au Règlement, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l’année précédente ne dépasse pas 2 000.

#### Application

3. (1) Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que

any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the transmission of a signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to any use of music subject to Tariffs 2, 16 or 22.

*Small Cable Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations*

4. (1) The total royalty payable in connection with the transmission of all signals shall be \$10 a year where the distribution undertaking is

- (a) a small cable transmission system;
- (b) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997); or
- (c) a terrestrial system that performs a function comparable to that of a cable transmission system, that uses Hertzian waves to transmit the signals and that otherwise meets the definition of "small cable transmission system."

(2) The royalty payable pursuant to subsection (1) is due on the later of January 31 of the relevant year or the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in the relevant year.

(3) The following information shall be provided in respect of a system for which royalties are being paid pursuant to subsection (1):

- (a) the number of premises served on the later of December 31 of the preceding year or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in the relevant year;
- (b) if the small cable transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(b) of the Regulations, the number of premises, determined in accordance with the Regulations, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during the preceding year;
- (c) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to no more than 2 000 premises in its licensed area; and
- (d) if the system is included in a unit within the meaning of the Regulations
  - (i) the date the system was included in the unit,
  - (ii) the names of all the systems included in the unit,
  - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
  - (iv) the nature of the control exercised by these persons.

*Other Distribution Undertakings*

5. (1) Sections 6 to 15 apply to distribution undertakings that are not subject to section 4.

(2) Unless otherwise provided, for the purposes of sections 6 to 15, any reference to a distribution undertaking, to affiliation payments or to premises served excludes systems subject to section 4 or payments made or premises served by such systems.

*Community and Non-Programming Services*

6. The total royalty payable in any month in respect of all community channels, non-programming services and other services

désiré en 2016, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la transmission d'un signal à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas l'utilisation de musique assujettie aux tarifs 2, 16 ou 22.

*Petits systèmes de transmission par fil et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair*

4. (1) La redevance totale payable pour la transmission de tous les signaux offerts par une entreprise de distribution est de 10 \$ par année si l'entreprise est :

- a) un petit système de transmission par fil;
- b) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada, en vigueur à compter d'avril 1997) transmettant en clair;
- c) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par fil plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

(2) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est acquittée le 31 janvier de l'année pertinente ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois durant l'année pertinente.

(3) Les renseignements énumérés ci-après sont fournis en même temps que le versement des redevances à l'égard du système visé au paragraphe (1) :

- a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel l'entreprise de distribution a transmis un signal pour la première fois durant l'année pertinente;
- b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par fil par application de l'alinéa 3b) du Règlement, le nombre de locaux, établi conformément au Règlement, que l'entreprise desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente;
- c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par fil, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- d) si le système fait partie d'une unité tel que l'entend le Règlement,
  - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
  - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
  - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
  - (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

*Autres entreprises de distribution*

5. (1) Les articles 6 à 15 s'appliquent si l'entreprise de distribution n'est pas assujettie à l'article 4.

(2) Sauf disposition contraire, pour l'application des articles 6 à 15, la mention d'une entreprise de distribution, de paiements d'affiliation ou de locaux desservis n'inclut pas les systèmes assujettis à l'article 4, les paiements qu'ils effectuent ou les locaux qu'ils desservent.

*Services communautaires et hors programmation*

6. La redevance payable pour un mois donné pour la transmission de tous les canaux communautaires, services hors

generating neither affiliation payments nor gross income that are transmitted by a distribution undertaking shall be 0.14¢ per premise or TVRO served by the distribution undertaking on the last day of the relevant month.

#### *Election of Licence*

7. (1) A programming undertaking other than a service that is subject to section 6 can elect for the standard or modified blanket licence.

(2) An election must be in writing and must be received by SOCAN at least 30 days before the first day of the month for which the election is to take effect.

(3) An election remains valid until a further election is made.

(4) A programming undertaking can make no more than two elections in a year.

(5) A programming undertaking that has never made an election is deemed to have elected for the standard blanket licence.

#### *Standard Blanket Licence*

8. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the standard blanket licence is

(a) 2.1 per cent of affiliation payments payable in the relevant month by a distribution undertaking to the programming undertaking; plus

(b)  $\frac{X \times Y \times 2.1 \text{ per cent}}{Z}$

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) paragraph (1)(b) does not apply to non-Canadian specialty services; and

(b) the royalty rate is 0.9 per cent if a programming undertaking communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time and keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

(3) The royalty payable pursuant to subsection (1) is calculated in accordance with Form A if the royalties are being paid by the distribution undertaking, and in accordance with Form B if the royalties are being paid by the programming undertaking.

#### *Modified Blanket Licence (MBL)*

9. (1) Subject to subsection (2), the monthly royalty payable for the transmission of the signal of a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence is calculated in accordance with Form C.

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) no account is taken of gross income in calculating the royalty payable in respect of a non-Canadian specialty service; and

programmation et autres services ne générant pas de paiements d'affiliation ou de revenus bruts que transmet une entreprise de distribution est de 0,14 ¢ par local ou TVRO que l'entreprise desservait le dernier jour du mois pertinent.

#### *Option*

7. (1) L'entreprise de programmation autre qu'un service assujéti à l'article 6 peut opter pour la licence générale standard ou modifiée.

(2) L'option s'exerce par écrit. La SOCAN doit la recevoir au moins 30 jours avant le premier jour du mois au cours duquel elle prend effet.

(3) Il est mis fin à une option en exerçant une autre option.

(4) Une entreprise de programmation a droit à deux options par année.

(5) L'entreprise de programmation qui n'a jamais exercé d'option est réputée avoir opté pour la licence générale standard.

#### *Licence générale standard*

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale standard est :

a) 2,1 pour cent des paiements d'affiliation payables par l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation pour le mois pertinent; plus

b)  $\frac{X \times Y \times 2,1 \text{ pour cent}}{Z}$

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

(2) Malgré le paragraphe (1) :

a) un service spécialisé non canadien n'est pas assujéti à l'alinéa (1)b);

b) le taux de redevance est de 0,9 pour cent si l'entreprise de programmation communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

(3) La redevance payable en vertu du paragraphe (1) est établie au moyen du formulaire A si c'est l'entreprise de distribution qui la verse, et du formulaire B si c'est l'entreprise de programmation.

#### *Licence générale modifiée (LGM)*

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance mensuelle payable pour la transmission du signal d'une entreprise de programmation ayant opté pour la licence générale modifiée est établie selon le formulaire C.

(2) Malgré le paragraphe (1),

(a) il n'est pas tenu compte des revenus bruts d'un service spécialisé non canadien dans le calcul de la redevance;

(b) the royalty rate is 0.9 per cent if a programming undertaking

(i) communicates works for which it requires a licence from SOCAN, excluding production music and cleared music, for less than 20 per cent of the programming undertaking's total air time, excluding the air time of cleared programs, and

(ii) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days.

#### *Due Date for Royalties*

10. Royalties shall be due on the last day of the third month following the relevant month.

#### *Reporting Requirements*

11. No later than the last day of the month following the relevant month, a distribution undertaking shall provide to SOCAN and to each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month

(a) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal on the last day of the relevant month; and

(b) the amount of the distribution undertaking's affiliation payment for that signal for the relevant month.

12. (1) No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that does not intend to pay the royalty owed in respect of its signal for the relevant month shall provide to SOCAN and to each distribution undertaking that transmitted its signal during the relevant month

(a) the number obtained by dividing its gross income for the relevant month by the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4) lawfully receiving its signal on the last day of the relevant month;

(b) if the programming undertaking has elected for the modified blanket licence, the percentage of its gross income that was generated by cleared programs in the relevant month and the percentage of total air time of cleared programs during that month; and

(c) if the programming undertaking claims that it complies with paragraph 8(2)(b) or 9(2)(b), a notice to that effect.

(2) A programming undertaking referred to in subsection (1) shall also provide to SOCAN, by the date mentioned in subsection (1),

(a) its gross income during the relevant month;

(b) the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month; and

(c) the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 4) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month.

13. No later than the last day of the second month following the relevant month, a programming undertaking that has elected for the modified blanket licence shall provide to SOCAN, using Form D, reports identifying, in respect of each cleared program, the music used in that program as well as any document supporting its claim that the music identified in Form D is cleared music, or a reference to that document, if the document was provided previously.

14. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment the total amount of affiliation payments payable to it for the relevant month and the calculation of the royalty for the relevant month, using the applicable form.

(b) le taux de redevance est de 0,9 pour cent si l'entreprise de programmation communique des œuvres pour lesquelles elle requiert une licence de la SOCAN, exclusion faite de la musique de production et de la musique affranchie, durant moins de 20 pour cent du temps d'antenne des émissions non affranchies et conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion.

#### *Date à laquelle les redevances sont acquittées*

10. Les redevances sont acquittées le dernier jour du troisième mois suivant le mois pertinent.

#### *Exigences de rapport*

11. Au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de distribution fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant le mois pertinent :

a) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal le dernier jour du mois pertinent;

b) le montant de ses paiements d'affiliation pour le signal pour le mois pertinent.

12. (1) Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui n'entend pas payer la redevance pour le mois pertinent fournit à la SOCAN et à chacune des entreprises de distribution ayant transmis son signal durant le mois pertinent :

a) le quotient de ses revenus bruts durant le mois pertinent par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation a opté pour la licence générale modifiée, le pourcentage des revenus bruts générés durant le mois pertinent par des émissions affranchies et le pourcentage de temps d'antenne de ces émissions durant ce mois;

c) si l'entreprise de programmation prétend se conformer à l'alinéa 8(2)b) ou 9(2)b), un avis à cet effet.

(2) L'entreprise de programmation mentionnée au paragraphe (1) fournit aussi à la SOCAN, au plus tard à la date prévue au paragraphe (1) :

a) ses revenus bruts pour le mois pertinent;

b) le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

c) le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservaient des systèmes assujettis à l'article 4) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

13. Au plus tard le dernier jour du deuxième mois suivant le mois pertinent, l'entreprise de programmation qui a opté pour la licence générale modifiée fournit à la SOCAN des rapports établis selon le formulaire D, précisant, à l'égard de chaque émission affranchie, la musique utilisée durant l'émission, ainsi que les documents sur lesquels elle se fonde pour dire que les œuvres énumérées dans le formulaire D sont de la musique affranchie, ou une référence à ces documents s'ils ont été fournis auparavant.

14. (1) L'entreprise de programmation qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent, le montant total des paiements d'affiliation qui lui sont dus et, au moyen du formulaire pertinent, le calcul de la redevance.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide to SOCAN with its payment, for the relevant month and in respect of each programming undertaking whose signal it transmitted during the relevant month,

- (a) the name of the programming undertaking, the name of its signal and the affiliation payment;
- (b) the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month; and
- (c) the calculation of the royalty, using the applicable form.

*MBL: Incorrect Cleared Program Claims*

15. Amounts paid pursuant to lines B and C of Form C on account of a program that a programming undertaking incorrectly claimed as a cleared program are not refundable.

*Audit*

16. SOCAN shall have the right to audit the books and records of a programming undertaking or of a distribution undertaking, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable.

*Confidentiality*

17. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the undertaking that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) Information referred to in subsection (1) can be shared
  - (a) to comply with this tariff;
  - (b) with the Copyright Board;
  - (c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order;
  - (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with a royalty claimant; or
  - (e) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

*Interest on Late Payments*

18. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

*Tariff No. 18*

RECORDED MUSIC FOR DANCING

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

(2) L'entreprise de distribution qui effectue un paiement fournit en même temps à la SOCAN, à l'égard du mois pertinent et pour chacune des entreprises de programmation dont elle a transmis le signal durant ce mois :

- a) le nom de l'entreprise de programmation, celui du signal et le paiement d'affiliation;
- b) le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;
- c) le calcul de la redevance, au moyen du formulaire pertinent.

*LGM : déclarations erronées d'émissions affranchies*

15. Les sommes payées en application des lignes B et C du formulaire C à l'égard de l'émission que l'entreprise de programmation a erronément déclaré être une émission affranchie ne sont pas remboursables.

*Vérification*

16. La SOCAN peut vérifier les livres et registres d'une entreprise de programmation ou de distribution durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis et la redevance exigible.

*Traitement confidentiel*

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les renseignements transmis en application du présent tarif sont gardés confidentiels, à moins que l'entreprise les ayant fournis ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

- (2) On peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :
  - a) dans le but de se conformer au présent tarif;
  - b) à la Commission du droit d'auteur;
  - c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la société de gestion a préalablement donné à l'entreprise qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
  - d) à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
  - e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Intérêts sur paiements tardifs*

18. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

*Tarif n° 18*

MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE AUX FINS DE DANSE

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

## Tariff No. 19

## FITNESS ACTIVITIES AND DANCE INSTRUCTION

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

## Tariff No. 20

## KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

## Tariff No. 21

## RECREATIONAL FACILITIES OPERATED BY A MUNICIPALITY, SCHOOL, COLLEGE, UNIVERSITY, AGRICULTURAL SOCIETY OR SIMILAR COMMUNITY ORGANIZATIONS

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

## Tariff No. 22

## INTERNET

## A. Online Music Services

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: SOCAN Tariff 22.A (2011 to 2013) was the subject of Copyright Board hearings in November 2013. A decision of the Board is pending. SOCAN files Tariff 22.A for the year 2016 as set out below but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process, the Board's decision and any resulting judicial review.]

## Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN Tariff 22.A (Online Music Services), 2016*.

## Definitions

2. In this part of the tariff,  
 “bundle” means two or more digital files offered as a single product, if at least one file is a permanent download; (« *ensemble* »)  
 “download” means a file intended to be copied onto a consumer's local storage device; (« *téléchargement* »)  
 “file” except in the definition of “bundle,” means a digital file of a sound recording of a musical work, and includes a music video; (« *fichier* »)  
 “free on-demand stream” excludes an on-demand stream provided to a subscriber; (« *transmission sur demande gratuite* »)  
 “free subscription” means the provision of free access to limited downloads or on-demand streams to a subscriber; (« *abonnement gratuit* »)  
 “gross revenue” means the gross amounts paid to an online music service or its authorized distributors for access to and use of the service, including membership and subscription fees, amounts paid for advertising, sponsorship, promotion and product placement, commissions on third-party transactions, and amounts equal to the

## Tarif n° 19

## EXERCICES PHYSIQUES ET COURS DE DANSE

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

## Tarif n° 20

## BARS KARAOKE ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

## Tarif n° 21

## INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE, UN COLLÈGE, UNE UNIVERSITÉ, UNE SOCIÉTÉ AGRICOLE OU AUTRES ORGANISATIONS COMMUNAUTAIRES DU MÊME GENRE

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

## Tarif n° 22

## INTERNET

## A. Services de musique en ligne

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif 22.A (2011 à 2013) de la SOCAN a fait l'objet d'audiences auprès de la Commission du droit d'auteur en novembre 2013. La décision de la Commission est en délibéré. La SOCAN dépose le tarif 22.A pour l'année 2016 dans la forme ci-dessous, mais se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en conséquence du processus d'audience, des motifs de décision et de toute révision judiciaire.]

## Titre abrégé

1. *Tarif SOCAN 22.A pour les services de musique en ligne, 2016.*

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie du tarif.  
 « abonné » Utilisateur partie à un contrat de services avec un service de musique en ligne ou son distributeur autorisé, moyennant ou non contrepartie en argent ou autre (y compris un abonnement gratuit), sauf s'il transige avec le service sur une base ponctuelle. (« *subscriber* »)  
 « abonnement gratuit » Accès gratuit d'un abonné à des téléchargements limités ou à des transmissions sur demande. (« *free subscription* »)  
 « écoute » Exécution d'une transmission recommandée ou sur demande. (« *play* »)  
 « ensemble » Deux fichiers numériques ou plus offerts comme produit unique, pour autant qu'au moins un des fichiers soit un téléchargement permanent. (« *bundle* »)  
 « fichier » Sauf dans la définition d'« ensemble », fichier numérique de l'enregistrement sonore d'une œuvre musicale, y compris une vidéo musicale. (« *file* »)

value of the consideration received by an online music service or its authorized distributors pursuant to any contra and barter agreements related to the operation of the service; (« *revenus bruts* »)

“hybrid service” means an on-demand streaming service which, as an added feature of the mobile subscription tier, offers users the ability to cache tracks for offline listening; (« *service hybride* »)

“identifier” means the unique identifier an online music service assigns to a file or bundle; (« *identificateur* »)

“limited download” means a download that uses technology that causes the file to become unusable upon the happening of a certain event; (« *téléchargement limité* »)

“music video” means an audiovisual representation of a musical work, including a concert; (« *vidéo musicale* »)

“on-demand stream” means a stream selected by its recipient; (« *transmission sur demande* »)

“online music service” means a service that delivers streams (recommended or on demand) and downloads (limited or permanent) to subscribers. For greater certainty, “online music service” includes cloud-based music services and other services using similar technology, but excludes a service that offers only streams (other than recommended) in which the file is selected by the service, which can only be listened to at a time chosen by the service and for which no advance play list is published; (« *service de musique en ligne* »)

“permanent download” means a download other than a limited download; (« *téléchargement permanent* »)

“play” means the single performance of a recommended or on-demand stream; (« *écoute* »)

“portable limited download” means a limited download that uses technology that allows the subscriber to reproduce the file on a device other than a device to which an online music service delivered the file; (« *téléchargement limité portable* »)

“quarter” means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December; (« *trimestre* »)

“recommended stream” means a stream delivered by an information filtering system that allows the end user to influence the selection of the musical works delivered specifically to the end user; (« *transmission recommandée* »)

“stream” means a file that is intended to be copied onto a local storage device only to the extent required to allow listening to the file at substantially the same time as when the file is transmitted; (« *transmission* »)

“subscriber” means an end user with whom an online music service or its authorized distributor has entered into a contract for service other than on a transactional per-download or per-stream basis, for a fee, for other consideration or free of charge, including pursuant to a free subscription. (« *abonné* »)

“unique visitor” means each end user, excluding a subscriber, who receives a free on-demand stream from an online music service in a month. (« *visiteur unique* »)

### Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of works in SOCAN’s repertoire, including making works available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to them from a place and at a time individually chosen by that member of the public, in connection with the operation of an online music service and its authorized distributors in 2016, including the use of a musical work in a music video or a concert.

« *identificateur* » Numéro d’identification unique que le service de musique en ligne assigne à un fichier ou à un ensemble. (« *identifier* »)

« *revenus bruts* » Toute somme payée à un service de musique en ligne, ou à ses distributeurs autorisés, pour l’accès au service et son utilisation, y compris des frais de membre et des frais d’abonnement, des sommes qui leur sont payées pour de la publicité, de la commandite, de la promotion et du placement de produits, des commissions sur des transactions avec des tiers, et des sommes équivalant à la valeur pour le service de musique en ligne, ou le distributeur autorisé, le cas échéant, d’ententes de troc ou de publicité compensée reliée à l’exploitation du service. (« *gross revenue* »)

« *service hybride* » Service de transmission sur demande qui, aux fins de son palier mobile, offre à ses abonnés une antémemoire pour usage hors ligne (« *hybrid service* »)

« *service de musique en ligne* » Service qui livre des transmissions (recommandées ou sur demande) et des téléchargements (limités ou permanents) à des abonnés. Il est entendu que « *service de musique en ligne* » inclut les services de musique « *cloud* » (ou « *en nuage* ») et les autres services qui utilisent une technologie semblable, à l’exception des services offrant uniquement des transmissions (autres que recommandées) pour lesquelles le fichier est choisi par le service, qui ne peut être écouté qu’au moment déterminé par le service et pour lequel aucune liste de diffusion n’est publiée à l’avance. (« *online music service* »)

« *téléchargement* » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale d’un consommateur. (« *download* »)

« *téléchargement limité* » Téléchargement utilisant une technologie qui rend le fichier inutilisable à compter d’un événement quelconque. (« *limited download* »)

« *téléchargement limité portable* » Téléchargement limité utilisant une technologie qui permet à l’abonné de reproduire le fichier sur un appareil autre qu’un appareil sur lequel le service de musique en ligne a livré le fichier. (« *portable limited download* »)

« *téléchargement permanent* » Téléchargement autre qu’un téléchargement limité. (« *permanent download* »)

« *transmission* » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale ou l’appareil uniquement dans la mesure nécessaire pour en permettre l’écoute essentiellement au moment où il est livré. (« *stream* »)

« *transmission recommandée* » Transmission effectuée par un système informatique de filtration d’information qui présente à l’utilisateur du contenu destiné à lui être d’intérêt. (« *recommended stream* »)

« *transmission sur demande* » Transmission choisie par son destinataire. (« *on-demand stream* »)

« *transmission sur demande gratuite* » exclut la transmission sur demande fournie à un abonné. (« *free on-demand stream* »)

« *trimestre* » De janvier à mars, d’avril à juin, de juillet à septembre et d’octobre à décembre. (« *quarter* »)

« *vidéo musicale* » Représentation audiovisuelle d’une œuvre musicale, incluant un concert. (« *music video* »)

« *visiteur unique* » Chacun des utilisateurs recevant une transmission sur demande gratuite d’un service de musique en ligne dans un mois donné, à l’exclusion des abonnés. (« *unique visitor* »)

### Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances à verser pour la communication au public par télécommunication d’œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, y compris le fait de mettre à la disposition du public par télécommunication une œuvre de manière que chacun puisse y avoir accès de l’endroit et au moment qu’il choisit individuellement, dans le cadre de l’exploitation d’un service de musique en ligne et ses distributeurs autorisés en 2016, et y compris les vidéos musicales et les concerts.

(2) This part of the tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 22.B-G, 24 and 25.

#### Royalties

##### On-Demand and Recommended Streams

4. (1) The royalties payable in a month by an online music service that offers on-demand and/or recommended streams shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 8.6 per cent of the gross revenue of the service for the month, excluding amounts paid to the service for permanent and limited downloads; if the service provides only music videos, the rate shall be 4.9 per cent,

(B) is the number of plays of files requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the number of plays of all files during the month,

subject to a minimum fee, which shall be the lesser of 50.67¢ per subscriber or unique visitor per month, and 0.13¢ per stream requiring a SOCAN licence.

In the case of hybrid services, the applicable rate for SOCAN on the mobile subscription tier shall be 50 per cent of the total rate certified by the Copyright Board for SOCAN and CSI for on-demand streams.

##### Limited Downloads

(2) The royalties payable in a month for an online music service that offers limited downloads of musical works shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 3.4 per cent of the gross revenues of the service during the month, excluding amounts paid to the service for on-demand streams, recommended streams and permanent downloads; if the service provides only music videos, the rate shall be 1.94 per cent,

(B) is the number of limited downloads requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the total number of limited downloads during the month,

subject to a minimum fee of 60.9¢ per subscriber or unique visitor per month if portable limited downloads are allowed; 39.9¢ per subscriber or unique visitor per month if not.

For the purpose of calculating the minimum payable pursuant to subsection (2), the number of subscribers shall be determined as at the end of the quarter in respect of which the royalties are payable.

##### Permanent Downloads

(3) The royalties payable in a month for an online music service that offers permanent downloads requiring a SOCAN licence shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 3.4 per cent of the gross revenue of the service for the month, excluding amounts paid to the service for on-demand streams, recommended streams and limited downloads,

(2) La présente partie du tarif ne vise pas les utilisations assujetties à un autre tarif, y compris les tarifs 16, 22.B-G, 24 et 25 de la SOCAN.

#### Redevances

##### Transmissions recommandées et sur demande

4. (1) Les redevances payables chaque mois par un service de musique en ligne offrant des transmissions recommandées et/ou sur demande sont :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 8,6 pour cent des revenus bruts du service pour le mois, à l'exclusion des montants payés au service pour les téléchargements permanents et limités; si le service offre seulement des vidéos musicales, le taux est de 4,9 pour cent,

(B) représente le nombre d'écoutes de transmissions sur demande nécessitant une licence de la SOCAN durant le mois,

(C) représente le nombre d'écoutes de toutes les transmissions sur demande durant le mois,

sous réserve d'un minimum du plus bas entre 50,67 ¢ par abonné ou visiteur unique par mois et 0,13 ¢ par transmission nécessitant une licence de la SOCAN.

Dans le cas de services hybrides, le taux applicable pour la SOCAN pour le palier mobile est 50 pour cent du taux total homologué par la Commission du droit d'auteur pour la SOCAN et CSI pour les transmissions sur demande.

##### Téléchargements limités

(2) Les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités sont comme suit :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 3,4 pour cent des revenus bruts du service pour le mois, en excluant toute somme payée au service pour des transmissions sur demande, des transmissions recommandées et des téléchargements permanents; si le service offre seulement des vidéos musicales, le taux est de 1,94 pour cent,

(B) représente le nombre de téléchargements limités nécessitant une licence de la SOCAN durant le mois,

(C) représente le nombre total de téléchargements limités durant le mois,

sous réserve d'une redevance minimale de 60,9 ¢ par abonné ou visiteur unique par mois si les téléchargements limités portables sont permis, et de 39,9 ¢ par abonné ou visiteur unique par mois dans le cas contraire.

Dans le calcul de la redevance minimale payable selon le paragraphe (2), le nombre d'abonnés est établi à la fin du trimestre à l'égard duquel la redevance est payable.

##### Téléchargements permanents

(3) Les redevances payables chaque mois pour un service de musique en ligne offrant des téléchargements permanents sont comme suit :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 3,4 pour cent des revenus bruts du service pour le mois, en excluant toute somme payée au service pour des transmissions sur demande, des transmissions recommandées et des téléchargements limités,

(B) is the number of permanent downloads requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the total number of permanent downloads during the month,

subject to a minimum of 1.7¢ per file in a bundle that contains 13 or more files, and 2.3¢ per file in all other cases.

#### *Free Per-stream Transactions*

(4) Where an online music service subject to subsection (1), (2) or (3) also offers streams free of charge, the royalty shall be 0.13¢ per streamed file requiring a SOCAN licence.

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Reporting Requirements: Service Identification*

5. No later than 20 days after the earlier of the end of the first month during which an online music service reproduces a file requiring a SOCAN licence and the day before the service first makes such a file available to the public, the service shall provide to SOCAN the following information:

- (a) the name of the person who operates the service, including
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of any other service, together with any other trade name under which the service carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;
- (c) the name, address and email of the persons to be contacted for the purposes of notice, for the exchange of data and for the purposes of invoicing and payment;
- (d) the name and address of any authorized distributor; and
- (e) the Uniform Resource Locator (URL) of each website at or through which the service is or will be offered.

#### *Sales Reports*

##### *Definition*

6. (1) In this section, “required information” means, in respect of a file,

- (a) its identifier;
- (b) the title of the musical work;
- (c) the name of each performer or group to whom the sound recording is credited;
- (d) the name of the person who released the sound recording;
- (e) if the service believes that a SOCAN licence is not required, information that establishes why the licence is not required;
- (f) the name of each author of the musical work;
- (g) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording;
- (h) the name of the music publisher associated with the musical work;
- (i) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work;
- (j) if the sound recording is or has been released in physical format as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers;

(B) représente le nombre de téléchargements permanents nécessitant une licence de la SOCAN durant le mois,

(C) représente le nombre total de téléchargements permanents durant le mois,

sous réserve d'une redevance minimale de 1,7 ¢ par téléchargement permanent faisant partie d'un ensemble contenant 13 fichiers ou plus et de 2,3 ¢ dans tout autre cas.

#### *Transmissions gratuites*

(4) Lorsqu'un service de musique en ligne visé au paragraphe (1), (2) ou (3) offre aussi des transmissions gratuites, la redevance payable est de 0,13 ¢ pour chaque transmission d'un fichier nécessitant une licence de la SOCAN.

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Exigences de rapport : coordonnées des services*

5. Au plus tard 20 jours après la fin du premier mois durant lequel un service de musique en ligne reproduit un fichier nécessitant une licence de la SOCAN ou le jour avant celui où le service rend disponible un tel fichier au public pour la première fois, selon la première de ces éventualités, le service fournit à la SOCAN les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne qui exploite le service, y compris :
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre service, ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) les coordonnées, courriel compris, des personnes avec lesquelles il faut communiquer aux fins d'avis, d'échange de données, de facturation et de paiement;
- d) le nom et l'adresse de tout distributeur autorisé;
- e) l'adresse URL de chaque site Internet sur lequel ou à partir duquel le service est ou sera offert.

#### *Rapports de ventes*

##### *Définitions*

6. (1) Dans le présent article, l'« information requise », par rapport à un fichier, s'entend de ce qui suit :

- a) son identificateur;
- b) le titre de l'œuvre musicale;
- c) le nom de chaque artiste-interprète ou groupe associé à l'enregistrement sonore;
- d) le nom de la personne qui a publié l'enregistrement sonore;
- e) si le service croit qu'une licence de la SOCAN n'est pas requise, les renseignements permettant d'établir qu'une licence de la SOCAN est superflue;
- f) le nom de chaque auteur de l'œuvre musicale;
- g) le code international normalisé des enregistrements (ISRC) assigné à l'enregistrement sonore;
- h) le nom de l'éditeur de musique associé à l'œuvre musicale;
- i) le code international normalisé des œuvres musicales (ISWC) assigné à l'œuvre musicale;
- j) si l'enregistrement sonore a été publié sur support matériel comme partie d'un album, le nom, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album, ainsi que les numéros de disque et de piste reliés;

- (k) the Global Release Identifier (GRid) assigned to the file and, if applicable, the GRid of the album or bundle in which the file was released;
- (l) the running time of the file, in minutes and seconds; and
- (m) any alternative title used to designate the musical work or sound recording.

#### *On-Demand and Recommended Streams*

(2) No later than 20 days after the end of each month, any online music service that is required to pay royalties pursuant to subsection 4(1) shall provide to SOCAN a report setting out, for that month, the following information:

- (a) in relation to each file that was delivered as an on-demand or recommended stream, the required information;
- (b) the number of plays of each file;
- (c) the total number of plays of all files;
- (d) the number of subscribers to the service during the month and the total amounts paid by them during that month;
- (e) the number of subscribers provided with free subscriptions and the total number of plays of all files by such subscribers as on-demand or recommended streams;
- (f) the gross revenue of the service for the month; and
- (g) the total number of streams provided free of charge.

#### *Limited Downloads*

(3) No later than 20 days after the end of each month, an online music service that offers limited downloads shall provide to SOCAN a report setting out, for that month,

- (a) the identifier, number of portable limited downloads, number of other limited downloads, and number of plays of each file that requires a SOCAN licence;
- (b) the total number of portable limited downloads, other limited downloads, and plays of files that require a SOCAN licence;
- (c) the total number of portable limited downloads, other limited downloads, and plays of all files;
- (d) the number of subscribers entitled to receive portable limited downloads at the end of the month, the number of other subscribers at the end of the month and the total amounts paid by all subscribers;
- (e) the gross revenue of the service for the month; and
- (f) the total number of streams provided free of charge.

#### *Permanent Downloads*

(4) No later than 20 days after the end of each month, an online music service that offers permanent downloads shall provide to SOCAN a report setting out, for that month,

- (a) the total number of permanent downloads supplied;
- (b) the total number of permanent downloads requiring a SOCAN licence supplied and the total amount payable by subscribers for those downloads;
- (c) with respect to each permanent download requiring a SOCAN licence,
  - (i) the number of times the file was downloaded,
  - (ii) the number of times the file was downloaded as part of a bundle, the identifier of each such bundle and of the file as included in that bundle, the amount paid by consumers for each such bundle, the share of that amount assigned by the service to the file, and a description of the manner in which that share was assigned, and
  - (iii) the identifier and number of other permanent downloads of the file and the amounts paid by consumers for the file,

- k) le Global Release Identifier (GRid) assigné au fichier et, le cas échéant, celui assigné à l'album ou à l'ensemble dont le fichier fait partie;
- l) la durée du fichier, en minutes et secondes;
- m) chaque variante de titre utilisée pour désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore.

#### *Transmissions recommandées et sur demande*

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne qui doit payer des redevances en vertu du paragraphe 4(1) fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) à l'égard de chaque fichier transmis sur demande ou par recommandation, l'information requise;
- b) le nombre d'écoutes de chaque fichier;
- c) le nombre total d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le nombre d'abonnés au service et le montant total qu'ils ont versé;
- e) le nombre d'abonnés dont l'abonnement est gratuit et le nombre total d'écoutes de tous les fichiers qui leur ont été transmis sur demande ou par recommandation;
- f) les revenus bruts du service pour le mois;
- g) le nombre total de transmissions gratuites.

#### *Téléchargements limités*

(3) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne offrant des téléchargements limités fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) l'identificateur, le nombre de téléchargements limités portables, le nombre d'autres téléchargements limités et le nombre d'écoutes de chaque fichier qui nécessite une licence de la SOCAN;
- b) le nombre total de téléchargements limités portables et d'autres téléchargements limités et le nombre d'écoutes de chaque fichier qui nécessite une licence de la SOCAN;
- c) le nombre total de téléchargements limités portables, d'autres téléchargements limités et d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le nombre d'abonnés autorisés à recevoir des téléchargements limités portables à la fin du mois, le nombre total d'abonnés à la fin du mois et le montant total versé par tous les abonnés;
- e) les revenus bruts du service pour le mois;
- f) le nombre total de transmissions fournies gratuitement.

#### *Téléchargements permanents*

(4) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne offrant des téléchargements permanents fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) le nombre total de téléchargements permanents fournis;
- b) le nombre total de téléchargements permanents nécessitant une licence de la SOCAN fournis et la somme totale payable par les abonnés pour ces téléchargements;
- c) pour chaque téléchargement permanent nécessitant une licence de la SOCAN :
  - (i) le nombre de téléchargements de chaque fichier,
  - (ii) le nombre de téléchargements de chaque fichier faisant partie d'un ensemble, l'identificateur de chacun de ces ensembles et de chacun de ces fichiers, le montant payé par les consommateurs pour cet ensemble et une description de la façon dont le service a établi la part de ce montant revenant au fichier,
  - (iii) l'identificateur et le nombre d'autres téléchargements permanents de chaque fichier et les montants payés par les

including, if the file is offered as a permanent download at different prices from time to time, the number of permanent downloads of the file at each different price;

- (d) the total amount paid by consumers for bundles;
- (e) the total amount paid by consumers for permanent downloads;
- (f) the gross revenue of the service for the month; and
- (g) the total number of streams provided free of charge.

#### *Free On-Demand Streams*

(5) No later than 20 days after the end of each month, any online music service that is required to pay royalties pursuant to subsection 4(4) shall provide to SOCAN a report setting out, for that month,

- (a) in relation to each file that was delivered as a free on-demand stream, the required information;
- (b) the number of plays of each file as a free on-demand stream;
- (c) the total number of plays of all files as free on-demand streams;
- (d) the number of unique visitors;
- (e) a description of the manner in which each unique visitor is identified; and
- (f) the number of free on-demand streams provided to each unique visitor.

(6) An online music service that is required to pay royalties pursuant to more than one subsection of section 4 shall file a separate report pursuant to each subsection of this section.

(7) An online music service that is required to pay royalties with respect to music videos shall file the required information separately from the information dealing with audio-only files.

#### *Payment of Royalties*

7. Royalties shall be due no later than 20 days after the end of each quarter.

#### *Adjustments*

8. Adjustments to any information provided pursuant to section 5 or 6 shall be provided with the next report dealing with such information.

9. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) Any excess payment resulting from an online music service providing incorrect or incomplete information about a file shall be deducted from future amounts owed for the use of works owned by the same person as the work in that file.

#### *Records and Audits*

10. (1) An online music service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in sections 5 and 6 can be readily ascertained.

(2) SOCAN may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(3) If an audit discloses that royalties due have been understated in any quarter by more than 10 per cent, the online music service

consommateurs pour le fichier, y compris, lorsque le fichier est offert en téléchargement permanent à des prix différents, le nombre de téléchargements permanents pour chaque différent prix;

- d) la somme totale payée par les consommateurs pour les ensembles;
- e) la somme totale payée par les consommateurs pour les téléchargements permanents;
- f) les revenus bruts du service pour le mois;
- g) le nombre total de transmissions fournies gratuitement.

#### *Transmissions sur demande gratuites*

(5) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service de musique en ligne qui doit payer des redevances en vertu du paragraphe 4(4) fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) à l'égard de chaque fichier transmis sur demande gratuitement, l'information requise;
- b) le nombre d'écoutes de chaque fichier comme transmission sur demande gratuite;
- c) le nombre total d'écoutes de fichiers comme transmission sur demande gratuite;
- d) le nombre de visiteurs uniques;
- e) une description de la façon dont chaque visiteur unique est identifié;
- f) le nombre de transmissions sur demande gratuites reçues par chaque visiteur unique.

(6) Le service de musique en ligne assujéti à plus d'un paragraphe de l'article 4 fait rapport séparément à l'égard de chacun de ces paragraphes.

(7) Le rapport visant les vidéos musicales est fourni séparément de celui pour les fichiers audio.

#### *Versement des redevances*

7. Les redevances sont payables au plus tard 20 jours après la fin du trimestre pertinent.

#### *Ajustements*

8. La mise à jour des renseignements fournis en vertu des articles 5 ou 6 est fournie en même temps que le prochain rapport traitant de tels renseignements.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement du montant de redevances payables, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est payable.

(2) L'excédent versé parce qu'un service de musique en ligne a fourni des renseignements inexacts ou incomplets pour un fichier est déduit des montants payables par la suite pour l'utilisation d'œuvres appartenant à la même personne que l'œuvre contenue dans ce fichier.

#### *Registres et vérifications*

10. (1) Le service de musique en ligne tient et conserve, pendant une période de six ans après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements prévus aux articles 5 et 6.

(2) La SOCAN peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Si une vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un trimestre

shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

11. (1) Subject to subsections (2) and (3), SOCAN shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the online music service consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) in connection with the collection of royalties or the enforcement of a tariff, with CMRRA, SODRAC or CSI;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Copyright Board, once the online music service had a reasonable opportunity to request a confidentiality order;

(d) with any person who knows or is presumed to know the information;

(e) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; and

(f) if ordered by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than an online music service or its authorized distributors and who is not under an apparent duty of confidentiality to the service.

#### *Interest on Late Payments*

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

13. (1) Anything addressed to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, email: [licences@socan.ca](mailto:licences@socan.ca), fax number: 416-442-3829, or to any other address, email address or fax number of which a service has been notified in writing.

(2) Anything that SOCAN sends to an online music service shall be sent to the last address, email address or fax number of which SOCAN has been notified in writing.

#### *Delivery of Notices and Payments*

14. (1) Subject to subsection (2), a notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by File Transfer Protocol (FTP).

(2) Information provided pursuant to sections 5 and 6 shall be delivered electronically, by way of delimited text file or in any other format agreed upon by SOCAN and the online music service.

(3) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) A notice sent by fax, by email or by FTP shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(5) All amounts required to be reported or paid under this tariff shall be reported or paid in Canadian dollars.

quelconque, le service de musique en ligne assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SOCAN garde confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que le service de musique en ligne les ayant transmis ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) La SOCAN peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

a) à CSI, à la SODRAC ou à la CMRRA, à des fins de perception de redevances ou d'application d'un tarif;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que le service de musique en ligne a eu une occasion raisonnable de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à une personne qui connaît ou est présumée connaître le renseignement;

e) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;

f) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non apparemment tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

12. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

13. (1) Toute communication adressée à la SOCAN est expédiée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, courriel : [licences@socan.ca](mailto:licences@socan.ca), numéro de télécopieur : 416-442-3829, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont le service de musique en ligne a été avisé par écrit.

(2) Toute communication de la SOCAN à un service de musique en ligne est expédiée à la dernière adresse ou adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont la SOCAN a été avisée par écrit.

#### *Expédition des avis et des paiements*

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP).

(2) Les renseignements prévus aux articles 5 et 6 sont transmis électroniquement, en fichier texte délimité clair ou dans tout autre format dont conviennent la SOCAN et le service de musique en ligne.

(3) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) L'avis envoyé par télécopieur, par courriel ou par FTP est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

(5) Tout montant qui doit être rapporté ou payé en vertu du présent tarif doit l'être en devise canadienne.

## INTERNET — OTHER USES OF MUSIC

*Application*

1. (1) This part of Tariff 22 sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of works in SOCAN's repertoire, including making works available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to them from a place and at a time individually chosen by that member of the public, by means of certain Internet transmissions or similar transmission facilities in the year 2016.

(2) This part of the tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including Tariffs 16 (Background Music Suppliers), 22.A (Internet — Online Music Services), and 24 (Ringtones).

*Definitions*

2. In this part of the tariff, "additional information" means, in respect of each musical work contained in a file, the following information:

- (a) the musical work's identifier;
- (b) the title of the musical work;
- (c) the name of each author of the musical work;
- (d) the name of each performer or group to whom the sound recording is credited;
- (e) the name of the person who released any sound recording contained in the audiovisual file;
- (f) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording;
- (g) if the sound recording is or has been released in physical format as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and the Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers;
- (h) the name of the music publisher associated with the musical work;
- (i) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work;
- (j) the Global Release Identifier (GRid) assigned to the musical work and, if applicable, the GRid of the album in which the musical work was released;
- (k) the running time of the musical work, in minutes and seconds; and
- (l) any alternative title used to designate the musical work or sound recording; (« *renseignements additionnels* »)

"audio page impression" means a page impression that allows a person to hear a sound; (« *consultation de page audio* »)

"audiovisual page impression" means a page impression that allows a person to hear and see an audiovisual work; (« *consultation de page audiovisuelle* »)

"channel" means a single transmission of content other than an "on-demand stream" or a "download" as defined in Tariff 22.A; (« *canal* »)

"download" means a file intended to be copied onto an end-user's local storage device; (« *téléchargement* »)

"file" means a digital file of an audio or audiovisual work; (« *fichier* »)

"identifier" means the unique identifier an online service assigns to a file; (« *identificateur* »)

"Internet-related revenues" means all revenues generated by Internet-related activities, including membership, subscription and other access fees, advertising, product placement, promotion,

## INTERNET — AUTRES UTILISATIONS DE MUSIQUE

*Application*

1. (1) La présente partie du tarif 22 établit les redevances à verser pour la communication au public par télécommunication d'œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, y compris le fait de mettre à la disposition du public par télécommunication une œuvre de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement, au moyen de certaines transmissions Internet ou autres moyens semblables, en 2016.

(2) La présente partie du tarif ne vise pas les utilisations assujetties à un autre tarif, y compris les tarifs 16 (Fournisseurs de musique de fond), 22.A (Internet — Services de musique en ligne) et 24 (Sonneries).

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie du tarif.

« abonné » Utilisateur partie à un contrat de services avec un service en ligne ou son distributeur autorisé, moyennant ou non contrepartie en argent ou autre (y compris un abonnement gratuit), sauf s'il transige avec le service sur une base ponctuelle. (« *subscriber* »)

« année » Année civile. (« *year* »)

« autre contenu » Contenu autre que le contenu payant. (« *other content* »)

« canal » Transmission unique de contenu autre qu'une « transmission sur demande » ou un « téléchargement » tels qu'ils sont définis dans le tarif 22.A. (« *channel* »)

« consultation de page » Demande de télécharger une page d'un site. (« *page impression* »)

« consultation de page audio » Consultation de page permettant d'entendre un son. (« *audio page impression* »)

« consultation de page audiovisuelle » Consultation de page permettant d'entendre et de voir une œuvre audiovisuelle. (« *audiovisual page impression* »)

« contenu généré par les utilisateurs » Contenu audiovisuel placé sur un site, par une personne autre que celle qui exploite le site, et mise à la disposition gratuite des utilisateurs. (« *user-generated content* »)

« contenu payant » Œuvres audiovisuelles transmises à des utilisateurs en échange d'un paiement ou autre contrepartie. (« *pay content* »)

« écoute » Exécution d'une transmission sur demande. (« *play* »)

« fichier » Fichier numérique de l'enregistrement sonore d'une œuvre musicale, y compris une vidéo musicale. (« *file* »)

« identificateur » Numéro d'identification unique que le service de musique en ligne assigne à un fichier. (« *identifier* »)

« pages visionnées » Pages conçues pour le visionnement de contenu audiovisuel, y compris le visionnement de pages intégrées dont l'accès provient d'un autre site. (« *watch pages* »)

« programmation en ligne » Contenu audio et audiovisuel distribué par Internet. (« *online programming* »)

« recettes d'Internet » Recettes d'une activité Internet, y compris les frais d'adhésion, d'abonnement et autres, les recettes publicitaires, les placements de produits, l'autopublicité, la commandite, les revenus nets de vente de biens ou de services et les commissions sur des transactions de tiers, à l'exclusion :

a) des recettes déjà incluses dans le calcul de redevances en vertu d'un autre tarif de la SOCAN;

b) des recettes générées par une activité Internet assujettie à un autre tarif de la SOCAN;

sponsorship, net revenues from the sale of goods or services and commissions on third-party transactions, but excluding

- (a) revenues that are already included in calculating royalties pursuant to another SOCAN tariff;
- (b) revenues generated by an Internet-based activity that is subject to another SOCAN tariff;
- (c) agency commissions;
- (d) the fair market value of any advertising production services provided by the user; and
- (e) network usage and other connectivity access fees; (« *recettes d'Internet* »)

“limited download” means a download that uses technology that causes the file to become unusable when a subscription or other authorized usage period ends; (« *téléchargement limité* »)

“music video” means an audiovisual representation of a musical work, including a concert; (« *vidéo musicale* »)

“music video service” means a website that focuses primarily on music videos; (« *service de vidéo musicale* »)

“on-demand stream” means a stream selected by its recipient; (« *transmission sur demande* »)

“online audiovisual service” means a service that delivers streams or downloads of audiovisual works to end users, other than a service that offers only streams in which the file is selected by the service and can only be listened to at a time chosen by the service and for which no advance play list is published; (« *service audiovisuel en ligne* »)

“online programming” means Internet-distributed audio and audiovisual content; (« *programmation en ligne* »)

“other content” means content other than pay content; (« *autre contenu* »)

“page impression” means a request to load a single page from a site; (« *consultation de page* »)

“pay content” means audiovisual works transmitted to end users for a fee or charge; (« *contenu payant* »)

“permanent download” means a download other than a limited download; (« *téléchargement permanent* »)

“play” means the single performance of an on-demand stream; (« *écoute* »)

“quarter” means from January to March, from April to June, from July to September and from October to December; (« *trimestre* »)

“recommended stream” means a stream delivered by an information filtering system that allows the end-user to influence the selection of the musical works delivered specifically to the end-user; (« *transmission recommandée* »)

“relevant revenues” means all revenues generated by all visits to watch pages on a site by end-users having Canadian IP addresses, irrespective of whether the content that is subject to those visits contains any musical works or other audio content or any musical works in the repertoire of SOCAN, including membership, subscription and other access fees, advertising, product placement, promotion, sponsorship, net revenues from the sale of goods or services and commissions on third-party transactions, but excluding

- (a) revenues generated from the transmission of pay content;
- (b) revenues that are already included in calculating royalties pursuant to another SOCAN tariff;
- (c) revenues generated by an Internet-based activity that is subject to another SOCAN tariff;
- (d) agency commissions;
- (e) the fair market value of any advertising production services provided by the user; and

c) des commissions d'agence;

d) de la juste valeur marchande des services de production publicitaire fournis par l'utilisateur;

e) des frais d'accès au réseau et autres frais de connectivité. (« *Internet-related revenues* »)

« *recettes pertinentes* » Tous les revenus réalisés par toutes les visites aux pages visionnées sur un site par des utilisateurs ayant une adresse IP canadienne, peu importe que le contenu visionné contienne ou non des œuvres musicales ou autre contenu audio ou encore des œuvres musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN, y compris les frais de membre et les frais d'abonnement, les autres frais d'accès, de publicité, de placement de produit, de promotion, de commandite, de revenus nets de la vente de marchandise ou de services, les commissions sur des transactions avec des tiers, mais à l'exclusion de :

a) revenus réalisés par la transmission de contenu payant;

b) revenus déjà inclus dans le calcul des redevances payables en vertu d'un autre tarif de la SOCAN;

c) revenus réalisés par une activité Internet assujettie à un autre tarif de la SOCAN;

d) des commissions d'agence;

e) la juste valeur marchande de tout service de production de publicité offert par l'utilisateur;

f) l'usage de réseau et autres frais d'accès connexes. (« *relevant revenues* »)

« *renseignements additionnels* » Par rapport à chaque œuvre musicale contenue dans un fichier, s'entend de ce qui suit :

a) son identificateur;

b) le titre de l'œuvre musicale;

c) le nom de chaque auteur de l'œuvre musicale;

d) le nom de chaque artiste-interprète ou groupe associé à l'enregistrement sonore;

e) le nom de la personne qui a publié tout enregistrement sonore contenu dans le fichier audiovisuel;

f) le code international normalisé des enregistrements (ISRC) assigné à l'enregistrement sonore;

g) si l'enregistrement sonore a été publié sur support matériel comme partie d'un album, le nom, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album, ainsi que les numéros de disque et de piste liés;

h) le nom de l'éditeur de l'œuvre musicale;

i) le code international normalisé des œuvres musicales (ISWC) assigné à l'œuvre musicale;

j) le Global Release Identifier (GRid) assigné au fichier et, le cas échéant, celui assigné à l'album ou à l'ensemble dont le fichier fait partie;

k) la durée du fichier, en minutes et en secondes;

l) chaque variante de titre utilisée pour désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore. (« *additional information* »)

« *service audiovisuel en ligne* » Un service qui effectue des transmissions ou des téléchargements d'œuvres audiovisuelles à des utilisateurs, à l'exception des services offrant uniquement des transmissions pour lesquelles le fichier est choisi par le service, qui ne peut être écouté qu'au moment déterminé par le service et pour lequel aucune liste de diffusion n'est publiée à l'avance. (« *online audiovisual service* »)

« *service de contenu généré par les utilisateurs* » Un service audiovisuel en ligne qui transmet surtout du contenu généré par les utilisateurs. (« *user-generated content service* »)

« *service de vidéo musicale* » Un site dont le contenu principal est la vidéo musicale. (« *music video service* »)

(f) network usage and other connectivity access fees; (« *recettes pertinentes* »)

“site” means a collection of pages accessible via a common root URL; (« *site* »)

“SOCAN repertoire use” means the share of total transmission time, excluding music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles, that uses the works in the SOCAN repertoire; (« *utilisation du répertoire SOCAN* »)

“stream” means a file that is intended to be copied onto a local storage medium or device only to the extent required to allow listening to the file at substantially the same time as when the file is transmitted; (« *transmission* »)

“subscriber” means an end-user with whom an online service or its authorized distributor has entered into a contract for service, other than on a transactional per-download or per-stream basis, whether for a fee, for other consideration or free of charge, including pursuant to a free subscription; (« *abonné* »)

“user-generated content” means audiovisual content posted to a site by a person other than the operator of the site and available for free viewing by end-users; (« *contenu généré par les utilisateurs* »)

“user-generated content service” means an online audiovisual service that transmits predominantly user-generated content; (« *service de contenu généré par les utilisateurs* »)

“watch pages” means pages designed for viewing audiovisual content, including viewing of embedded pages accessed from another site; (« *pages visionnées* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

#### B. Commercial Radio, Satellite Radio and Pay Audio

3. (1) The royalties payable for the communication of audio works on the Internet by a broadcaster that is subject to Tariff 1.A (Commercial Radio) or the Pay Audio Tariff are as follows:

$$A \times B \times C$$

where

(A) is the rate applicable to the broadcaster pursuant to the above-referenced tariffs,

(B) is the broadcaster’s Internet-related revenues, and

(C) is the ratio of audio page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if that ratio is available, and 1.0 if not.

(2) The royalties payable for the communication of audio works by a satellite radio service that is subject to Tariff 25 are 10 per cent of the satellite radio service’s Internet-related revenues if the service offers on-demand streams, 8 per cent if the streams are all recommended streams, or 4.26 per cent if the service online only offers simulcasts.

#### C. Other Audio Websites

4. (1) The royalties payable by a site ordinarily accessed to listen to audio-only content, other than a site subject to sections 3, 5–8 or to SOCAN Tariff 22.A, are

$$A \times B \times [1 - (C \times D)]$$

where

(A) is 2.0 per cent of the site’s Internet-related revenues if the SOCAN repertoire use is 20 per cent or less, 5.5 per cent if the use is between 20 and 80 per cent and 7.0 per cent if the use is 80 per cent or more,

« site » Ensemble de pages accessible par le truchement d’une adresse URL commune. (« *site* »)

« téléchargement » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale d’un consommateur. (« *download* »)

« téléchargement limité » Téléchargement utilisant une technologie qui rend le fichier inutilisable lorsque l’abonnement ou une autre période d’usage prend fin. (« *limited download* »)

« téléchargement permanent » Téléchargement autre qu’un téléchargement limité. (« *permanent download* »)

« transmission » Fichier destiné à être copié sur la mémoire locale ou l’appareil uniquement dans la mesure nécessaire pour en permettre l’écoute essentiellement au moment où il est livré. (« *stream* »)

« transmission recommandée » Transmission effectuée par un système informatique de filtration d’information qui présente à l’usager du contenu destiné à lui être d’intérêt. (« *recommended stream* »)

« transmission sur demande » Transmission choisie par son destinataire. (« *on-demand stream* »)

« trimestre » De janvier à mars, d’avril à juin, de juillet à septembre et d’octobre à décembre. (« *quarter* »)

« utilisation du répertoire SOCAN » Proportion du temps total de transmission utilisant des œuvres du répertoire de la SOCAN, à l’exclusion de la musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d’intérêt public et les ritournelles. (« *SOCAN repertoire use* »)

« vidéo musicale » Représentation audiovisuelle d’une œuvre musicale, y compris un concert. (« *music video* »)

#### B. Radio commerciale, radio par satellite et services sonores payants

3. (1) La redevance payable pour la communication d’œuvres audio par l’entremise d’Internet par un radiodiffuseur assujéti au tarif 1.A (Radio commerciale) ou au tarif pour les Services sonores payants est :

$$A \times B \times C$$

étant entendu que

(A) représente le taux applicable au radiodiffuseur en vertu des tarifs mentionnés dans le paragraphe liminaire du présent article,

(B) représente les recettes d’Internet du radiodiffuseur,

(C) représente le rapport entre les consultations de pages audio contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est disponible, ou 1,0 s’il ne l’est pas.

(2) La redevance payable pour la communication d’œuvres audio par un service de radio par satellite assujéti au tarif 25 est 10 pour cent des recettes d’Internet du service s’il offre des transmissions sur demande, 8 pour cent si les transmissions sont des transmissions recommandées ou 4,26 pour cent si le service en ligne offre seulement des diffusions simultanées de son signal satellite.

#### C. Autres sites Web audio

4. (1) La redevance payable par un site habituellement visité pour écouter un contenu exclusivement audio, autre qu’un site assujéti aux articles 3, 5 à 8 ou au tarif 22.A de la SOCAN, est :

$$A \times B \times [1 - (C \times D)]$$

étant entendu que

(A) représente 2,0 pour cent des recettes d’Internet du site si l’utilisation du répertoire SOCAN est 20 pour cent ou moins, 5,5 pour cent si l’utilisation est entre 20 et 80 pour cent et 7,0 pour cent si l’utilisation est 80 pour cent ou plus,

(B) is the ratio of audio page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if that ratio is available, and 1.0 if not,

(C) is 0.95 for a Canadian site and 1 for any other site, and

(D) is

(i) the ratio of non-Canadian page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if that ratio is available, and

(ii) if not, 0 for a Canadian site and 0.9 for any other site,

subject to a minimum fee of \$37 per year if the combined SOCAN repertoire use on the site is 20 per cent or less, \$104 if the combined use is between 20 and 80 per cent, and \$132 if the combined use is 80 per cent or more.

(2) For the purposes of subsection (1), the applicable rate shall be determined by using the channel's SOCAN repertoire use for revenues that are tracked on a per-channel basis, and by using the combined SOCAN repertoire use of all channels for all other revenues.

#### D.1 Audiovisual Content

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: There is uncertainty concerning the implications of a reported arrangement between the CBC, the National Hockey League (NHL) and the broadcaster Rogers in relation to television broadcasts of NHL hockey games as of the 2014-2015 season. Pending clarification of those issues and their potential impact on SOCAN's television tariffs, SOCAN files with the Copyright Board Tariffs 2.A (Commercial Television Stations), 2.D (CBC Television), 17 (Specialty, Pay and Other Television Services), 22.D (Internet — Audiovisual Content) and 22.E (Internet — Canadian Broadcasting Corporation), in the form proposed herein, but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of discussions between the parties and/or the hearing process before the Board, if necessary. These tariffs are also filed without prejudice to SOCAN's right to propose changes as may be justified as a consequence of the CRTC's ongoing regulatory examination of the Canadian television industry ("Let's talk TV").]

5. (1) This part of Tariff 22 sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of works in SOCAN's repertoire in connection with audiovisual content for the year 2016.

(2) This part of the tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including

(a) SOCAN tariffs for Online Music Services (Tariff 22.A as Certified by the Board for the years 1996 to 2006 and 2007 to 2010; and Proposed by SOCAN for the years 2011 to 2016);

(b) Game Sites (SOCAN Tariff 22.G as Certified by the Board for the years 1996 to 2006 and Proposed by SOCAN for the years 2007-2008 [Proposed Tariff 22.6], 2009-2012 [Proposed Tariff 22.F], 2013 [Proposed Tariff 22.H]) and 2014-2016 [Proposed Tariff 22.G]; and

(c) User-Generated Content (Tariff 22.D.2 as Certified by the Board for the years 2007-2013; and Proposed by SOCAN for the years 2014-2016).

#### Royalties

(3) The royalties payable for the communication of an audiovisual program containing one or more musical works requiring a SOCAN licence shall be as follows:

(a) For a service that charges per program fees to end-users: 2.1 per cent of the amounts paid by end users, subject to a minimum of 1.3¢ per program;

(B) représente le rapport entre les consultations de pages audio contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est fourni à la SOCAN, et 1,0 dans le cas contraire,

(C) représente 0,95 pour un site canadien et 1 pour tout autre site,

(D) représente

(i) le rapport entre les consultations de pages contenant de la publicité provenant d'ailleurs qu'au Canada et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est fourni à la SOCAN,

(ii) dans le cas contraire, 0 pour un site canadien et 0,9 pour tout autre site,

sous réserve d'une redevance minimale de 37 \$ par année si l'utilisation combinée du répertoire SOCAN sur le site est 20 pour cent ou moins, 104 \$ si l'utilisation combinée est entre 20 et 80 pour cent et 132 \$ si l'utilisation combinée est 80 pour cent ou plus.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le taux applicable est en fonction de l'utilisation du répertoire SOCAN du canal pour les recettes attribuables à un canal et de l'utilisation combinée du répertoire SOCAN sur tous les canaux pour les autres recettes.

#### D.1 Contenu audiovisuel

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Il y a incertitude concernant les conséquences d'une entente signalée entre la SRC, la Ligue nationale de hockey (LNH) et le diffuseur Rogers par rapport à la télédiffusion de matches de hockey de la LNH à compter de la saison 2014-2015. Dans l'attente de clarifications de ces questions et de leur impact potentiel sur les tarifs de télévision de la SOCAN, celle-ci dépose auprès de la Commission du droit d'auteur les tarifs 2.A (Stations de télévision commerciales), 2.D (SRC télévision), 17 (Services de télévision payante, services spécialisés et autres services de télévision), 22.D (Internet — Contenu audiovisuel) et 22.E (Internet — Société Radio-Canada) dans la présente forme, mais se réserve le droit de proposer tout changement justifié à la suite de discussions entre les parties et/ou du processus d'audience devant la Commission, le cas échéant. Ces tarifs sont aussi déposés sous réserve du droit de la SOCAN d'effectuer tout changement justifié en conséquence de l'examen réglementaire de l'industrie de la télévision par le CRTC (« Parlons télé »).]

5. (1) La présente partie du tarif 22 établit les redevances à verser pour la communication au public par télécommunication d'œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN dans le cadre de contenu audiovisuel pour l'année 2016.

(2) La présente partie du tarif ne vise pas les utilisations assujetties à un autre tarif, dont les tarifs de la SOCAN visant :

a) les services de musique en ligne (tarif 22.A homologué par la Commission pour les années 1996 à 2006 et 2007 à 2010; et proposé par la SOCAN pour les années 2011 à 2016);

b) les sites de jeux (tarif 22.G homologué par la Commission pour les années 1996 à 2006 et proposé par la SOCAN pour les années 2007-2008 [projet de tarif 22.6], 2009-2012 [projet de tarif 22.F], 2013 [projet de tarif 22.H]) et 2014 à 2016 [projet de tarif 22.G];

c) le contenu généré par les utilisateurs (tarif 22.D.2 tel qu'il est homologué par la Commission pour les années 2007 à 2013; et proposé par la SOCAN pour les années 2014 à 2016).

#### Redevances

(3) La redevance payable pour la communication d'une émission audiovisuelle contenant au moins une œuvre musicale nécessitant une licence de la SOCAN est comme suit :

a) Pour un service qui perçoit des frais par émission : 2,1 pour cent des montants versés par les utilisateurs du service, sous réserve d'un minimum de 1,3 ¢ par émission;

(b) For a service that offers subscriptions to end-users: 2.1 per cent of the amounts paid by subscribers; in the case of free trials, a minimum monthly fee of 7.5¢ per free trial subscriber shall apply;

(c) For a service that receives Internet-related revenues in connection with its communication of audiovisual programs, the royalty calculation shall be as follows:

$$2.1\% \times A \times B \times (1 - C)$$

where

(A) is the service's Internet-related revenues,

(B) is the ratio of audiovisual page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if available, and if not, 1.0,

(C) is

(i) 0 for a Canadian service,

(ii) for any other service, the ratio of non-Canadian page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if that ratio is available, and if not, 0.9;

(d) A service with revenues from more than one of the categories in above-mentioned paragraphs (a), (b) and (c) shall pay royalties in accordance with each applicable paragraph, but the calculation in paragraph (c) shall exclude any fees charged to end-users pursuant to paragraphs (a) and (b), and the related page impressions; and

(e) To the extent a service displays content and measures user "impressions" of such content in units other than single Internet Web pages, it shall be acceptable to treat impressions of such units as "page impressions" as long as the same unit measure is used in the numerator and denominator of part "B" of the royalty formula in paragraph (c);

(4) A non-commercial service with no revenue shall pay an annual fee of \$25.00.

(5) In the case of a music video service, SOCAN Tariff 22.A shall apply.

#### D.2 User-Generated Content

6. (1) This part of Tariff 22 sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of works in SOCAN's repertoire in connection with the operation of a user-generated content service for the year 2016.

(2) This part of the tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including

(a) SOCAN tariffs for Online Music Services (Tariff 22.A as Certified by the Board for the years 1996 to 2006 and 2007 to 2010; and Proposed by SOCAN for the years 2011 to 2016), other than the transmission of music videos, which are covered by this Tariff;

(b) Game Sites (SOCAN Tariff 22.G as Certified by the Board for the years 1996 to 2006 and Proposed by SOCAN for the years 2007-2008 (Proposed Tariff 22.6), 2009-2012 (Proposed Tariff 22.F), 2013 (Proposed Tariff 22.H) and 2014-2016 (Proposed Tariff 22.G); and

(c) Online Audiovisual Services (SOCAN Tariff 22.D.1 as Certified by the Board for the years 2007-2013 and Proposed by SOCAN for the years 2014-2016).

#### Royalties

(3) The royalty payable to SOCAN for the communication of audiovisual programs, including but not limited to music videos,

b) Pour un service qui offre des abonnements : 2,1 pour cent des montants versés par les abonnés; dans le cas d'abonnements gratuits, un minimum mensuel de 7,5 ¢ par abonné gratuit s'applique;

c) Pour un service avec recettes d'Internet dans le cadre de ses communications d'émissions audiovisuelles, la redevance est calculée comme suit :

$$2,1 \% \times A \times B \times (1 - C)$$

étant entendu que

(A) représente les recettes d'Internet du service,

(B) représente le rapport entre les consultations de pages audiovisuelles contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est fourni à la SOCAN, et 1,0 dans le cas contraire,

(C) représente :

(i) 0 pour un service canadien,

(ii) pour tout autre service, le rapport entre les consultations de pages contenant de la publicité provenant d'ailleurs qu'au Canada et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est fourni à la SOCAN, et 0,9 s'il ne l'est pas;

d) Un service avec revenus en provenance de plus d'une des catégories aux alinéas a), b) et c) verse des redevances selon chacun des alinéas applicables, mais le calcul à l'alinéa c) exclut les montants perçus des utilisateurs en vertu des alinéas a) et b), ainsi que les consultations de pages afférentes;

e) Dans la mesure où un service affiche un contenu et mesure les « consultations » par les utilisateurs de ce contenu dans des unités autres que des pages uniques de sites Internet, les consultations de ces unités pourront être traitées comme des « consultations de pages » pourvu que les mêmes unités soient utilisées au numérateur et au dénominateur de la partie « B » de la formule de redevances de l'alinéa c).

(4) Un service non commercial sans revenus verse une somme annuelle de 25,00 \$.

(5) Dans le cas d'un service de vidéo musicale, le tarif 22.A de la SOCAN s'applique.

#### D.2 Contenu généré par les utilisateurs

6. (1) La présente partie du tarif 22 établit les redevances à verser pour la communication au public par télécommunication d'œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN dans le cadre de l'exploitation d'un service de contenu généré par les utilisateurs pour l'année 2016.

(2) La présente partie du tarif ne vise pas les utilisations assujetties à un autre tarif, dont les tarifs de la SOCAN visant :

a) les services de musique en ligne (tarif 22.A homologué par la Commission pour les années 1996 à 2006 et 2007 à 2010; et proposé par la SOCAN pour les années 2011 à 2016), autres que la transmission de vidéoclips, visés par le présent tarif;

b) les sites de jeux (tarif 22.G homologué par la Commission pour les années 1996 à 2006 et proposé par la SOCAN pour les années 2007-2008 [projet de tarif 22.6], 2009-2012 [projet de tarif 22.F], 2013 [projet de tarif 22.H] et 2014 à 2016 [projet de tarif 22.G]);

c) les services audiovisuels en ligne (tarif 22.D.1 tel qu'homologué par la Commission pour les années 2007-2013; et proposé par la SOCAN pour les années 2014 à 2016).

#### Redevances

(3) La redevance payable à la SOCAN pour la communication d'une émission audiovisuelle, y compris de vidéoclips, par un

by a user-generated content service shall be 2.1% of the service's relevant revenues. A non-commercial service with no revenue shall pay an annual fee of \$25.00.

#### E. Canadian Broadcasting Corporation

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: There is uncertainty concerning the implications of a reported arrangement between the CBC, the National Hockey League (NHL) and the broadcaster Rogers in relation to television broadcasts of NHL hockey games as of the 2014-2015 season. Pending clarification of those issues and their potential impact on SOCAN's television tariffs, SOCAN files with the Copyright Board Tariffs 2.A (Commercial Television Stations), 2.D (CBC Television), 17 (Specialty, Pay and Other Television Services), 22.D (Internet — Audiovisual Content) and 22.E (Internet — Canadian Broadcasting Corporation), in the form proposed herein but reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of discussions between the parties and/or the hearing process before the Board, if necessary. These tariffs are also filed without prejudice to SOCAN's right to propose changes as may be justified as a consequence of the CRTC's ongoing regulatory examination of the Canadian television industry ("Let's talk TV").]

7. (1) The royalties payable by the Canadian Broadcasting Corporation are as follows:

(a) For the audiovisual service "www.tou.tv" and any similar online audiovisual service that may be launched by the Corporation during the term of this tariff (collectively "tou.tv"):

$$A \times B$$

where

(A) is 2.1 per cent of tou.tv's Internet-related revenues, and

(B) is the ratio of audio page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising relating to tou.tv, if that ratio is available, and 1.0 if not.

(b) For the online audio and audiovisual services "cbcmusic.ca" and "espace.mu" (and any similar music intensive online services that may be launched by the Corporation), the royalties payable in a month shall be

$$\frac{A \times B}{C}$$

where

(A) is 10 per cent of the Internet-related revenues of the service for the month,

(B) is the number of plays of files requiring a SOCAN licence during the month, and

(C) is the number of plays of all files during the month,

subject to a minimum fee of 0.25¢ per stream.

(c) For the Corporation's transmissions of online programming other than that to which paragraphs 6(1)(a) and (b) apply:

$$A \times B$$

where

(A) is 10 per cent of the total amount payable by the Corporation pursuant to Tariffs 1.C (Radio — Canadian Broadcasting Corporation) and 2.D (Television — Canadian Broadcasting Corporation) or an agreement with SOCAN, and

(B) is the ratio of audio page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising relating to the online programming, if that ratio is available, and 1.0 if not.

service de contenu généré par les utilisateurs est 2,1 % des recettes pertinentes du service. Un service non commercial sans revenus verse une redevance annuelle de 25,00 \$.

#### E. Société Radio-Canada

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Il y a incertitude concernant les conséquences d'une entente signalée entre la SRC, la Ligue nationale de hockey (LNH) et le diffuseur Rogers par rapport à la télédiffusion de matches de hockey de la LNH à compter de la saison 2014-2015. Dans l'attente de clarifications de ces questions et de leur impact potentiel sur les tarifs de télévision de la SOCAN, celle-ci dépose auprès de la Commission du droit d'auteur les tarifs 2.A (Stations de télévision commerciales), 2.D (SRC télévision), 17 (Services de télévision payante, services spécialisés et autres services de télévision), 22.D (Internet — Contenu audiovisuel) et 22.E (Internet — Société Radio-Canada) dans la présente forme, mais se réserve le droit de proposer tout changement justifié à la suite de discussions entre les parties et/ou du processus d'audience devant la Commission, le cas échéant. Ces tarifs sont aussi déposés sous réserve du droit de la SOCAN d'effectuer tout changement justifié en conséquence de l'examen réglementaire de l'industrie de la télévision par le CRTC (« Parlons télé »).]

7. (1) La redevance payable par la Société Radio-Canada est :

a) Pour le service audiovisuel www.tou.tv et tout autre service en ligne audiovisuel semblable pouvant être exploité par la Société pendant le terme du présent tarif (ensemble, « tou.tv ») :

$$A \times B$$

étant entendu que

(A) représente 2,1 pour cent des recettes d'Internet de tou.tv,

(B) représente le rapport entre les consultations de pages audio contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est disponible, et 1,0 s'il ne l'est pas.

b) Pour les services en ligne audio et audiovisuel « cbcmusic.ca » et « espace.mu » (et tout autre service en ligne de musique intensive pouvant être exploité par la Société), la redevance payable dans un mois est comme suit :

$$\frac{A \times B}{C}$$

étant entendu que

(A) représente 10 pour cent des recettes d'Internet du service pour le mois,

(B) représente le nombre d'écoutes de tout fichier nécessitant une licence de la SOCAN pendant le mois,

(C) représente le nombre d'écoutes de tous les fichiers pendant le mois,

sous réserve d'un minimum de 0,25 ¢ par transmission.

c) Pour les transmissions de programmation de la Société autre que celle prévue aux alinéas 6(1)a) et b) :

$$A \times B$$

étant entendu que

(A) représente 10 pour cent du montant total payable par la Société en vertu des tarifs 1.C (Radio — Société Radio-Canada) et 2.D (Télévision — Société Radio-Canada) ou d'une entente avec la SOCAN,

(B) représente le rapport entre les consultations de pages audio contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est fourni à la SOCAN, et 1,0 s'il ne l'est pas.

*G. Game Sites*

8. (1) The royalties payable by a site ordinarily accessed to play games, including gambling, other than a site subject to sections 3 to 6, are

$$A \times B \times (1 - C)$$

where

- (A) is 2.1 per cent of the service's Internet-related revenues,
- (B) is the ratio of audiovisual page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if that ratio is provided to SOCAN, and 1.0 if not,
- (C) is
  - (i) 0 for a Canadian service,
  - (ii) for any other service, the ratio of non-Canadian page impressions to all page impressions, if that ratio is available, and 0.9 if not,

subject to a minimum fee of \$25 per year.

(2) Notwithstanding subsection (1), the royalty rate is 0.9 per cent of Internet-related revenues generated by any game containing less than 20 per cent music use for which a licence is required from SOCAN, if the service retains and makes available to SOCAN the records necessary to determine the level of music use in question.

## ADMINISTRATIVE PROVISIONS

*Reporting Requirements: Service Identification*

9. (1) No later than the earlier of 20 days after the end of the first month during which a service communicates a file requiring a SOCAN licence and the day before the service first makes such a file available to the public, the service shall provide to SOCAN the following information:

- (a) the name of the person who operates the service, including
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of any other service, together with any other trade name under which the service carries on business;
- (b) the address of its principal place of business;
- (c) the name, address and email of the persons to be contacted for the purposes of notice, for the exchange of data and for the purposes of invoicing, and payments;
- (d) the name and address of any authorized distributor; and
- (e) the Uniform Resource Locator (URL) of each Internet site at or through which the service is or will be offered.

*Sales Reports**On-Demand Streams*

(2) No later than 20 days after the end of each month, any service that provides on-demand streams shall provide to SOCAN a report setting out for that month, in relation to each file that was delivered as an on-demand stream, the following information:

- (a) the title of the program and/or series, episode name, number and season and any other information that would assist SOCAN in identifying the file;
- (b) the number of plays of each file;

*G. Sites de jeux*

8. (1) La redevance payable par un site habituellement visité pour télécharger ou participer à des jeux, y compris les jeux de hasard, autre qu'un site assujéti aux articles 3 à 6, est :

$$A \times B \times (1 - C)$$

étant entendu que

- (A) représente 2,1 pour cent des recettes d'Internet du site,
- (B) représente le rapport entre les consultations de pages audio contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est fourni à la SOCAN, et 1,0 s'il ne l'est pas,
- (C) représente :
  - (i) 0 pour un site canadien,
  - (ii) pour tout autre site, le rapport entre les consultations de pages provenant d'ailleurs qu'au Canada et toutes les consultations de pages, si ce rapport est fourni à la SOCAN, et 0,9 s'il ne l'est pas,

sous réserve d'une redevance minimale de 25 \$ par année.

(2) Malgré le paragraphe (1), le taux de redevance est de 0,9 pour cent des recettes d'Internet générées par un jeu dont le contenu musical représente moins de 20 pour cent de sa durée totale et requiert une licence de la SOCAN, si le service conserve et met à la disposition de la SOCAN les informations nécessaires pour établir le taux d'usage en question.

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Exigences de rapport : coordonnées des services*

9. (1) Au plus tard 20 jours après la fin du premier mois durant lequel un service communique un fichier nécessitant une licence de la SOCAN ou le jour avant celui où le service rend disponible un tel fichier au public pour la première fois, selon la première de ces éventualités, le service fournit à la SOCAN les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne qui exploite le service, y compris :
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique, ou
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre service,
- ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;
- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) les coordonnées, courriel compris, des personnes avec lesquelles il faut communiquer aux fins d'avis, d'échange de données, de facturation et de paiement;
- d) le nom et l'adresse de tout distributeur autorisé;
- e) l'adresse URL de chaque site Internet sur lequel ou à partir duquel le service est ou sera offert.

*Rapports de ventes**Transmissions sur demande*

(2) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service qui offre des transmissions fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois, pour chaque fichier transmis sur demande, les renseignements suivants :

- a) le titre de l'émission et/ou de la série; le nom et le numéro de l'épisode, la saison et tout autre renseignement pouvant aider la SOCAN à identifier le fichier;
- b) le nombre d'écoutes de chaque fichier;

- (c) the number of plays of all files;
- (d) the International Standard Audiovisual Number (ISAN) assigned to the file;
- (e) in the case of a translated program, the title in the language of its original production; and
- (f) the additional information as defined in section 2.

(3) If the service offers subscriptions in connection with its provision of on-demand streams, the service shall provide the following information:

- (a) the number of subscribers to the service at the end of the month and the total amounts paid by them during that month; and
- (b) the number of subscribers provided with free trial subscriptions and the total number of plays of all files by such subscribers as on-demand streams.

(4) If the service claims that a SOCAN licence is not required for a file, the service shall provide information that establishes why the licence is not required.

#### Limited Downloads

(5) No later than 20 days after the end of each month, any service that provides limited downloads of files shall provide to SOCAN a report setting out, for that month,

- (a) the number of limited downloads of each file and the amounts paid by end users for the file, including, if the file is offered as a limited download at different prices from time to time, the number of limited downloads at each different price;
- (b) the total number of limited downloads supplied; and
- (c) the total amount paid by end users for limited downloads.

(6) No later than 20 days after the end of each month, any service that provides limited downloads shall provide to SOCAN a report setting out, for that month, in relation to each file that was delivered as a limited download, the following information:

- (a) the title of the program and/or series, episode name and number, season and any other information that would assist SOCAN in identifying the file;
- (b) the number of plays of each file;
- (c) the number of plays of all files;
- (d) the International Standard Audiovisual Number (ISAN) assigned to the file;
- (e) in the case of a translated program, the title in the language of its original production; and
- (f) the additional information as defined in section 2.

(7) If the service offers subscriptions in connection with its provision of limited downloads, the service shall provide the following information:

- (a) the number of subscribers to the service at the end of the month and the total amounts paid by them during that month; and
- (b) the number of subscribers provided with free trial subscriptions and the total number of plays of all files by such subscribers as limited downloads.

(8) If the service claims that a SOCAN licence is not required for a file, the service shall provide information that establishes why the licence is not required.

- c) le nombre d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le numéro international normalisé d'œuvre audiovisuelle (ISAN) du fichier;
- e) dans le cas d'une émission traduite, le titre dans la langue de production originale;
- f) les renseignements additionnels à l'article 2.

(3) Si le service offre des abonnements dans le cadre de ses transmissions, le service fournit les renseignements suivants :

- a) le nombre d'abonnés au service à la fin du mois et le total des montants payés par eux pendant ce mois;
- b) le nombre d'abonnés avec abonnements gratuits et le nombre total d'écoutes de tous les fichiers par ces abonnés à titre de transmissions sur demande.

(4) Si le service croit qu'une licence de la SOCAN n'est pas requise, le service fournit les renseignements permettant d'établir qu'une licence de la SOCAN est superflue.

#### Téléchargements limités

(5) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service offrant des téléchargements limités de fichiers fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) le nombre de téléchargements limités de chaque fichier et les montants payés par les consommateurs pour le fichier, y compris, si le fichier est offert à titre de téléchargement limité à différents prix de temps à autre, le nombre de téléchargements limités à chaque prix offert;
- b) le nombre total de téléchargements limités fournis;
- c) le montant total payé par les consommateurs pour les téléchargements limités.

(6) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service qui offre des téléchargements limités fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois, pour chaque fichier transmis à titre de téléchargement limité, les renseignements suivants :

- a) le titre de l'émission et/ou de la série, le nom et le numéro de l'épisode, la saison et tout autre renseignement pouvant aider la SOCAN à identifier le fichier;
- b) le nombre d'écoutes de chaque fichier;
- c) le nombre d'écoutes de tous les fichiers;
- d) le numéro international normalisé d'œuvre audiovisuelle (ISAN) du fichier;
- e) dans le cas d'une émission traduite, le titre dans la langue de production originale;
- f) les renseignements additionnels prévus à l'article 2.

(7) Si le service offre des abonnements dans le cadre de téléchargements limités, le service fournit les renseignements suivants :

- a) le nombre d'abonnés au service à la fin du mois et le total des montants payés par eux pendant ce mois;
- b) le nombre d'abonnés avec abonnements gratuits et le nombre total d'écoutes de tous les fichiers par ces abonnés à titre de téléchargements limités.

(8) Si le service croit qu'une licence de la SOCAN n'est pas requise, le service fournit les renseignements permettant d'établir qu'une licence de la SOCAN est superflue.

*Permanent Downloads*

(9) No later than 20 days after the end of each month, any service that provides permanent downloads of files shall provide to SOCAN a report setting out, for that month,

- (a) the number of permanent downloads of each file and the amounts paid by end users for each file, including, if the file is offered as a permanent download at different prices from time to time, the number of permanent downloads at each different price;
- (b) the total number of permanent downloads supplied; and
- (c) the total amount paid by end users for permanent downloads.

(10) No later than 20 days after the end of each month, any service that provides permanent downloads shall provide to SOCAN a report setting out for that month, in relation to each file that was delivered as a permanent download, the following information:

- (a) the title of the program and/or series, episode name and number, season and any other information that would assist SOCAN in identifying the file;
- (b) the International Standard Audiovisual Number (ISAN) assigned to the file;
- (c) in the case of a translated program, the title in the language of its original production; and
- (d) the additional information as defined in section 2.

(11) If the service offers subscriptions in connection with its provision of permanent downloads, the service shall provide the following information:

- (a) the number of subscribers to the service at the end of the month and the total amounts paid by them during that month; and
- (b) the number of subscribers provided with free trial subscriptions and the total number of downloads of all files by such subscribers.

(12) If the service claims that a SOCAN licence is not required for a file, the service shall provide information that establishes why the licence is not required.

*Page Impressions for Services with Internet-Related Revenues*

(13) No later than 20 days after the end of each month, any service that is required to pay royalties pursuant to paragraph 5(3)(c) shall provide to SOCAN the following information:

- (a) the service's Internet-related revenues;
- (b) the ratio of audio or audiovisual page impressions containing advertising to all page impressions containing advertising, if available;
- (c) in the case of a non-Canadian service, the ratio of non-Canadian page impressions to all page impressions, if that ratio is available;
- (d) whether the service is a music video service or any other service; and
- (e) the information described in subsections 9(2) to 9(11), if applicable and on the same basis as described in those subsections (i.e. if available where so indicated).

(14) A service that is required to pay royalties pursuant to more than one subsection of section 5 shall file a separate report pursuant to each subsection of this section.

*Calculation and Payment of Royalties*

10. Royalties shall be due no later than 20 days after the end of each month.

*Téléchargements permanents*

(9) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service offrant des téléchargements permanents de fichiers fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois :

- a) le nombre de téléchargements permanents de chaque fichier et les montants payés par les consommateurs pour le fichier, y compris, si le fichier est offert à titre de téléchargement permanent à différents prix de temps à autre, le nombre de téléchargements permanents à chaque prix offert;
- b) le nombre total de téléchargements permanents fournis;
- c) le montant total payé par les consommateurs pour les téléchargements permanents.

(10) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service qui offre des téléchargements permanents fournit à la SOCAN un rapport indiquant, pour ce mois, pour chaque fichier transmis à titre de téléchargement permanent, les renseignements suivants :

- a) le titre de l'émission et/ou de la série, le nom et le numéro de l'épisode, la saison et tout autre renseignement pouvant aider la SOCAN à identifier le fichier;
- b) le numéro international normalisé d'œuvre audiovisuelle (ISAN) du fichier;
- c) dans le cas d'une émission traduite, le titre dans la langue de production originale;
- d) les renseignements additionnels prévus à l'article 2.

(11) Si le service offre des abonnements dans le cadre de téléchargements permanents, le service fournit les renseignements suivants :

- a) le nombre d'abonnés au service à la fin du mois et le total des montants payés par eux pendant ce mois;
- b) le nombre d'abonnés avec abonnements gratuits et le nombre total de téléchargements de tous les fichiers audiovisuels par ces abonnés.

(12) Si le service croit qu'une licence de la SOCAN n'est pas requise, le service fournit les renseignements permettant d'établir qu'une licence de la SOCAN est superflue.

*Consultations de page pour services ayant des recettes d'Internet*

(13) Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, un service qui doit remettre des redevances en vertu de l'alinéa 5(3c) fournit à la SOCAN les renseignements suivants :

- a) les recettes d'Internet du service;
- b) le rapport entre les consultations de pages audio ou audiovisuelles contenant de la publicité et toutes les consultations de pages contenant de la publicité, si ce rapport est disponible;
- c) pour un service non canadien, le rapport entre les consultations de pages provenant d'ailleurs qu'au Canada et toutes les consultations de pages, si ce rapport est disponible;
- d) si le service est un service de vidéo musicale ou tout autre service;
- e) les renseignements prévus aux paragraphes 9(2) à 9(11), tels qu'ils sont applicables et tels qu'ils sont décrits dans ces paragraphes (c'est-à-dire s'ils sont disponibles lorsque cela est indiqué).

(14) Un service devant verser des redevances en vertu de plus d'un des paragraphes de l'article 5 fournit à la SOCAN un rapport individuel pour chacun des paragraphes applicables.

*Calcul et versement des redevances*

10. Les redevances sont payables au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois.

*Adjustments*

11. Adjustments to any information provided pursuant to sections 3 to 9 shall be provided with the next report dealing with such information.

12. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) Any excess payment resulting from an online audiovisual service providing incorrect or incomplete information about a file shall be deducted from future amounts owed for the use of works owned by the same person as the work in that file.

*Records and Audits*

13. (1) A service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in sections 3 to 9 can be readily ascertained.

(2) SOCAN may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Subject to subsection (4), if an audit discloses that royalties due have been understated in any quarter by more than 10 per cent, the online music service shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

(4) For the purposes of subsection (3), any amount owing as a result of an error or omission on the part of SOCAN shall not be taken into account.

*Confidentiality*

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), SOCAN, the service and its authorized distributors shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the disclosing party consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information referred to in subsection (1) may be shared

(a) between the service and its authorized distributors in Canada;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Board, once the service has had a reasonable opportunity to request a confidentiality order;

(d) with any person who knows or is presumed to know the information;

(e) to the extent required to effect the distribution of royalties, with royalty claimants; and

(f) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that must be provided pursuant to section 70.11 of the *Copyright Act*.

*Ajustements*

11. La mise à jour des renseignements fournis en vertu des articles 3 à 9 est fournie en même temps que le prochain rapport traitant de tels renseignements.

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement du montant de redevances payables, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est payable.

(2) L'excédent versé parce qu'un service de musique en ligne a fourni des renseignements inexacts ou incomplets pour un fichier est déduit des montants payables par la suite pour l'utilisation d'œuvres appartenant à la même personne que l'œuvre contenue dans ce fichier.

*Registres et vérifications*

13. (1) Le service tient et conserve, pendant une période de six ans après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements prévus aux articles 3 à 9.

(2) La SOCAN peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si une vérification révèle que les redevances dues ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un trimestre quelconque, le service de musique en ligne assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

(4) Aux fins du paragraphe (3), ne sera pas tenu compte tout montant dû en conséquence d'une erreur ou d'une omission de la SOCAN.

*Traitement confidentiel*

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SOCAN, le service et ses distributeurs autorisés gardent confidentiels les renseignements transmis en application du présent tarif, à moins que la personne les ayant transmis ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Les parties peuvent faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

a) entre le service et son distributeur autorisé;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, après que le service a eu une occasion raisonnable de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à une personne qui connaît ou est présumée connaître le renseignement;

e) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;

f) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements qui doivent être remis en vertu de l'article 70.11 de la *Loi sur le droit d'auteur*.

*Tariff No. 23*

## HOTEL AND MOTEL IN-ROOM SERVICES

[This tariff was previously filed in 2014 for the years 2015-2017.]

*Tarif n° 23*

## SERVICES OFFERTS DANS LES CHAMBRES D'HÔTEL ET DE MOTEL

[Ce tarif fut proposé antérieurement en 2014 pour les années 2015-2017.]

## Tariff No. 24

## Tarif n° 24

## RINGTONES AND RINGBACKS

## SONNERIES ET SONNERIES D'ATTENTE

For a licence to communicate to the public by telecommunication, including making SOCAN works available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to them from a place and at a time individually chosen by that member of the public, at any time and as often as desired, in the year 2016, a ringtone or ringback for which a SOCAN licence is required, the royalty payable is 5 per cent of the price paid by the subscriber for the supplied ringtone or ringback (on a subscription and/or per unit basis, as may be the case), net of any network usage fees, subject to a minimum royalty of 5¢ for each ringtone or ringback supplied during that period.

“ringback” means a digital audio file that is heard by the calling party after dialing and prior to the call being answered at the receiving end; (« *sonnerie d'attente* »)

“ringtone” means a digital audio file that is played to indicate an incoming telephone call. (« *sonnerie* »)

Royalties shall be due no later than 60 days after the end of each quarter. The payment shall be accompanied by a report showing, with respect to the relevant quarter,

- (a) the total number of ringtones and ringbacks supplied;
- (b) the total number of ringtones and ringbacks requiring a SOCAN licence supplied and the total amount payable by subscribers for those ringtones and ringbacks;
- (c) with respect to each ringtone and ringback requiring a SOCAN licence,
  - (i) the total number of times the ringtone or ringback was supplied at a particular price, and
  - (ii) the title of the work, the name of the author, the name of the performer, the Universal Product Code (UPC) and the International Standard Recording Code (ISRC); and
- (d) with respect to each ringtone and ringback not requiring a SOCAN licence, information that establishes why the licence was not required.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

## Tariff No. 25

## Tarif n° 25

## SATELLITE RADIO SERVICES

## SERVICES DE RADIO PAR SATELLITE

## Short Title

1. This tariff may be cited as the *Satellite Radio Services Tariff (SOCAN: 2016-2018)*.

## Definitions

2. In this tariff,
- “month” means a calendar month; (« *mois* »)
- “number of subscribers” means the average number of subscribers during the reference month; (« *nombre d'abonnés* »)
- “reference month” means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré durant l'année 2016, d'une sonnerie ou d'une sonnerie d'attente nécessitant une licence de la SOCAN, y compris le fait de mettre à la disposition du public par télécommunication une œuvre du répertoire de la SOCAN, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement, la redevance exigible est 5 pour cent du prix payé par l'abonné pour la sonnerie ou la sonnerie d'attente fournie (par abonnement et/ou à l'unité, selon le cas), net de tout montant payé pour les frais de réseau, sous réserve d'une redevance minimale de 5 ¢ pour chaque sonnerie ou sonnerie d'attente fournie pendant la période en question.

« sonnerie » s'entend d'un fichier numérique audio dont l'exécution indique un appel téléphonique entrant; (“*ringtone*”)

« sonnerie d'attente » s'entend d'un fichier numérique audio dont l'exécution est entendue par la personne qui fait un appel téléphonique en attendant la réponse du destinataire de l'appel. (“*ringback*”)

La redevance doit être versée dans les 60 jours suivant la fin du trimestre visé. Ce versement doit être accompagné d'un rapport indiquant, pour ce trimestre :

- a) le nombre total de sonneries et de sonneries d'attente fournies;
- b) le nombre total de sonneries et de sonneries d'attente nécessitant une licence de la SOCAN fournies et la somme totale payable par les abonnés pour ces sonneries;
- c) pour chaque sonnerie et sonnerie d'attente nécessitant une licence de la SOCAN :
  - (i) le nombre de fois que la sonnerie ou la sonnerie d'attente a été fournie à un prix particulier,
  - (ii) le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur, le nom de l'interprète, le code universel des produits (UPC) et le code international normalisé des enregistrements (ISRC);
- d) pour chaque sonnerie ou sonnerie d'attente qui ne nécessite pas une licence de la SOCAN, l'information établissant la raison pour laquelle la licence n'était pas requise.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

## Titre abrégé

1. *Tarif pour les services de radio par satellite (SOCAN : 2016-2018)*.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
- « abonné » Personne autorisée à recevoir au Canada, gratuitement ou moyennant contrepartie, un ou plus d'un signal offert par un service, à l'exclusion d'un abonné commercial. (“*subscriber*”)
- « année » Année civile. (“*year*”)
- « mois » Mois civil. (“*month*”)

“service” means a multi-channel subscription satellite radio service licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as well as any similar service distributed in Canada; (« *service* »)

“service revenues” means the amounts paid by subscribers for a service, advertising revenues, product placement revenues, promotion and sponsorship revenues, net revenues from the sale of goods or services and commissions on third-party transactions. This includes activation and termination fees, as well as membership, subscription and all other access fees. It excludes advertising agency fees, revenue accruing from any business that is not a necessary adjunct to the distribution of the service or the use of the service’s broadcasting facilities and revenue generated from the sale of hardware and accessories used in the reception of the service; (« *recettes du service* »)

“subscriber” means a person who is authorized to receive in Canada one or more signals offered by a service, whether for free or for valuable consideration, excluding a commercial subscriber; (« *abonné* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

#### Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid each month by a service to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works in SOCAN’s repertoire in connection with the operation of the service, for direct reception by subscribers for their private use.

(2) This tariff does not authorize

(a) any use of a work by a service in connection with its delivery to a commercial subscriber; or

(b) any use by a subscriber of a work transmitted by a service, other than a use described in subsection (1).

(3) This tariff does not apply to uses covered by other tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18, and 22 or the *SOCAN-Re:Sound Pay Audio Services Tariff*. For greater certainty, this tariff does not apply to the communication to the public by telecommunication of musical works to end-users via the Internet, a cellular, mobile or wireless network or any similar network, but does permit the use of wireless functionalities (such as a WiFi or Bluetooth functionality) integrated with a satellite radio receiving device that allows the relay of a satellite radio signal to local speakers for subscribers’ private use.

#### Royalties

4. A service shall pay to SOCAN for each month 4.26 per cent of its service revenues for the reference month, subject to minimum fees of 43¢ per subscriber.

#### Reporting Requirements

5. No later than on the first day of each month of the tariff term, a service shall pay the royalties for that month as set out in section 4 and shall provide for the reference month,

(a) the total number of subscribers to the service; and

(b) its service revenues, broken down into amounts paid by subscribers for the service, advertising revenues, sponsorship revenues and other revenues.

#### Musical Work Use Information

6. (1) Each month, a service shall provide to SOCAN the following information in respect of each musical work, or part thereof, broadcast by the service:

(a) the date, time and duration of the broadcast of the musical work;

« mois de référence » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées. (“*reference month*”)

« nombre d’abonnés » Nombre moyen d’abonnés durant le mois de référence. (“*number of subscribers*”)

« recettes du service » Tous les montants versés par les abonnés pour le service, les recettes publicitaires, les recettes pour les placements de produits, les recettes d’autopublicité, les recettes de commandite, les revenus nets de vente de biens ou de services et les commissions sur des transactions de tiers. Sont inclus les frais de mise en service et de résiliation ainsi que les frais d’adhésion et d’abonnement et les autres frais d’accès. Sont exclus les commissions d’agence, les revenus provenant de sources non reliées à la distribution du service ou à l’utilisation de ses installations de diffusion ainsi que les revenus provenant de la vente de matériel ou d’accessoires utilisés pour capter le service. (“*service revenues*”)

« service » Service de radio satellitaire à canaux multiples par abonnement qu’autorise le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes ainsi que tout service semblable distribué au Canada. (“*service*”)

#### Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois par un service pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN dans le cadre de l’exploitation du service, en vue de sa réception directe par des abonnés pour leur usage privé.

(2) Le présent tarif n’autorise pas

a) l’utilisation d’une œuvre par un service dans le cadre de sa livraison à un abonné commercial;

b) l’utilisation par un abonné d’une œuvre transmise par un service, sauf l’utilisation prévue au paragraphe (1).

(3) Le présent tarif ne vise pas les utilisations assujetties à un autre tarif, dont les tarifs 16, 18, et 22 de la SOCAN, ou le tarif *SOCAN-Re:Sonne applicable aux services sonores payants*. Il est entendu que le présent tarif ne s’applique pas à la communication au public par télécommunication d’œuvres musicales à des consommateurs au moyen d’Internet, d’un réseau cellulaire, mobile ou sans fil ou d’un réseau similaire, mais il permet l’usage de fonctions sans fil (par exemple WiFi, Bluetooth) intégrées à un récepteur qui permet le relais d’un signal radio satellite à des haut-parleurs pour les fins privées des abonnés.

#### Redevances

4. Un service verse respectivement à la SOCAN chaque mois 4,26 pour cent des recettes du service pour le mois de référence, sous réserve de redevances minimales de 43 ¢ par abonné.

#### Exigences de rapport

5. Au plus tard le premier jour de chaque mois pendant le terme du tarif, le service verse les redevances payables pour ce mois selon l’article 4 et fournit, pour le mois de référence,

a) le nombre total d’abonnés au service;

b) les recettes du service, ventilées en fonction des montants versés par les abonnés pour le service, des recettes publicitaires, des commandites et des autres recettes.

#### Renseignements sur l’utilisation d’œuvres musicales

6. (1) Chaque mois, le service fournit à la SOCAN l’information suivante à l’égard de chaque œuvre ou partie d’œuvre musicale diffusée par le service :

a) la date, l’heure et la durée de la diffusion de l’œuvre musicale;

- (b) the title of the work and the name of its author and composer; and
- (c) the name of the main performer or performing group and, if applicable, the album name and the record label.

Provided however, that the service shall not be deemed to be in contravention of subsection (1) for failure to report the complete information listed above for any given musical work or parts thereof unless there were commercially reasonable means available to the service to obtain such information, and the unreported information exists with respect to the musical work.

(2) In addition to the reporting required under subsection (1), where such information is available on a commercially reasonable basis to the service, the service shall also provide to SOCAN the following information in respect of each musical work, or part thereof, broadcast by the service:

- (a) the catalogue number of the album;
- (b) the International Standard Musical Work Code (ISWC) of the work;
- (c) the Universal Product Code (UPC) of the album;
- (d) the International Standard Recording Code (ISRC) of the sound recording;
- (e) the names of all of the other performers (if applicable);
- (f) the duration of the musical work as listed on the album, the track number on the album, and the year of the album and track;
- (g) the type of usage (feature, theme, background, etc.); and
- (h) whether the track is a published sound recording.

(3) The information set out in subsections (1) and (2) shall be provided electronically, in a format agreed upon by SOCAN and the service, no later than 10 business days after the service receives the monthly music information report from its music information report supplier for a given month (in the case of Sirius XM Canada Inc., such supplier is Sirius XM Radio Inc.), and in any case no later than 45 days plus 10 business days after the end of a given month.

#### *Records and Audits*

7. (1) A service shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 6 can be readily ascertained.

(2) A service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the information set out in section 5 can be readily ascertained.

(3) SOCAN may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) SOCAN shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the service that was audited and to the other collective societies.

(5) If an audit discloses that royalties due to any collective society have been understated in any month by more than 10 per cent, the service shall pay the amount of the understatement and the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment, provided that the understatement has been shown by an audit report supplied to the service under subsection (4) and the audit costs are evidenced by an invoice issued by the auditor.

#### *Confidentiality*

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), information received from a service pursuant to this tariff shall be treated in confidence,

- b) le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur et du compositeur;
- c) le nom de l'artiste-interprète principal ou du groupe d'interprètes et, si disponible, le titre de l'album et la maison de disques.

Il est entendu que le service ne sera pas responsable d'une violation des conditions indiquées au paragraphe (1) ci-dessus s'il ne fournit pas toute l'information prévue pour toute œuvre musicale, complète ou en partie, à moins qu'il existe des moyens commerciaux raisonnables pour que le service puisse obtenir ces informations, et que ces informations existent.

(2) En plus de l'information requise au paragraphe (1), dans la mesure où l'information est disponible au service sur une base commerciale raisonnable, le service fournira aussi à la SOCAN l'information suivante pour chaque œuvre musicale, complète ou en partie, diffusée par le service :

- a) le numéro de catalogue de l'album;
- b) le code international normalisé (ISWC) des œuvres musicales;
- c) le code-barres (UPC);
- d) le code international normalisé des enregistrements sonores (CINE);
- e) le nom de tous les autres artistes-interprètes (si disponible);
- f) la durée de l'enregistrement sonore indiquée sur l'album, le numéro de piste sur l'album et l'année de l'album et de la piste;
- g) le type d'utilisation (par exemple vedette, thème, fond);
- h) le fait que la piste est un enregistrement sonore publié ou non.

(3) L'information prévue aux paragraphes (1) et (2) sera fournie par voie électronique selon le format convenu par la SOCAN et le service, au plus tard dans les 10 jours ouvrables suivant la date où le service aura reçu de son fournisseur de rapport d'information musicale le rapport d'information musicale mensuel relatif à un mois donné (en ce qui concerne Sirius XM Canada Inc., ce fournisseur est Sirius XM Radio Inc.) et, en tout état de cause, jamais plus tard que 45 jours plus 10 jours ouvrables suivant la fin d'un mois donné.

#### *Registres et vérifications*

7. (1) Le service tient et conserve, pendant une période de six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'article 6.

(2) Le service tient et conserve, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements visés à l'article 5.

(3) La SOCAN peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la SOCAN en fait parvenir une copie au service ayant fait l'objet de la vérification et aux autres sociétés de gestion.

(5) Si la vérification révèle que les redevances payables à l'une ou l'autre des sociétés de gestion ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, le service doit verser la somme correspondant à la sous-estimation et acquitter les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande dans la mesure où la sous-estimation est dans un rapport de vérification présenté au service en vertu du paragraphe (4) et qu'une facture des coûts de vérification est émise par le vérificateur.

#### *Traitement confidentiel*

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la société de gestion garde confidentiels les renseignements qu'elle reçoit en

unless the service that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with another collective society that is subject to this tariff;
- (b) with the Copyright Board;
- (c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the service that supplied the information had the opportunity to request a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body, any royalty claimant and their agents; or
- (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the service that supplied the information and who is not under any actual or apparent duty of confidentiality with respect to the supplied information.

#### *Adjustments*

9. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of discovering an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

#### *Interest on Late Payments*

10. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

11. (1) Anything addressed to SOCAN by mail shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, email: [customers@socan.ca](mailto:customers@socan.ca), fax number: 416-445-7108, or to any other address, email address or fax number of which the service has been notified in writing.

(2) Anything addressed to a service shall be sent to the last address, email address or fax number of which the collective society has been notified in writing.

#### *Delivery of Notices and Payments*

12. (1) Subject to subsection (2), a notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by file transfer protocol (FTP). A payment may be delivered by hand, by postage-paid mail or by electronic bank transfer.

(2) The information set out in section 6 shall be sent by email.

(3) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) Anything sent by fax, by email, by FTP or by electronic bank transfer shall be presumed to have been received on the day it was transmitted.

application du présent tarif, sauf si le service qui les a fournis consent par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) à une société de gestion assujettie au présent tarif;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur, dans la mesure où le service ayant fourni les renseignements a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel;
- d) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement des redevances ou à leurs agents dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

9. L'ajustement du montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle les prochaines redevances doivent être versées.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

10. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

11. (1) Toute communication avec la SOCAN par courrier est expédiée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, courriel : [customers@socan.ca](mailto:customers@socan.ca), numéro de télécopieur : 416-445-7108, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou à tout autre numéro de télécopieur dont le service a été avisé par écrit.

(2) Toute communication avec un service est expédiée à la dernière adresse, adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont la société a été avisée par écrit.

#### *Expédition des avis et des paiements*

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un avis peut être transmis par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur, par courriel ou par protocole de transfert de fichier (FTP). Un paiement peut être transmis par messenger, par courrier affranchi ou par transfert bancaire électronique.

(2) Les renseignements prévus à l'article 6 sont transmis par courriel.

(3) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) L'avis envoyé par télécopieur, par courriel, par FTP ou par transfert bancaire électronique est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

## Tariff No. 26

## Tarif n° 26

## PAY AUDIO SERVICES

[NOTE: SOCAN files this Pay Audio Tariff in the same format as it was filed previously, in respect of SOCAN only. SOCAN takes no position on the applicability of this tariff to Re:Sound.]

## Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN-Re:Sound Pay Audio Services Tariff, 2016*.

## Definitions

2. In this tariff, “distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de distribution* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

“‘premises’ means

- (a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or
- (b) a room in a commercial or institutional building.”; (« *local* »)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (« *entreprise de programmation* »)

“Regulations” means the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), amended by SOR/2005-148 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 139, page 1195); (« *Règlement* »)

“service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Regulations*, which reads:

“‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a cable transmission system are located.”; (« *zone de service* »)

“signal” means a television or audio signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the *Act*, retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the *Act*; (« *signal* »)

“small cable transmission system” has the meaning attributed to it in sections 3 and 4 of the *Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small cable transmission system’ means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

- (a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and
- (b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

## SERVICES SONORES PAYANTS

[AVIS : La SOCAN dépose le tarif applicable aux services sonores payants, dans le même format que l’année dernière, aux fins de la SOCAN seulement. La SOCAN ne prend aucune position quant à l’application de ce tarif à Ré:Sonne.]

## Titre abrégé

1. *Tarif SOCAN-Ré:Sonne applicable aux services sonores payants, 2016*.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« *année* » Année civile. (“*year*”)

« *entreprise de distribution* » Entreprise de distribution telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*distribution undertaking*”)

« *entreprise de programmation* » Entreprise de programmation telle qu’elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (“*programming undertaking*”)

« *local* » Local tel qu’il est défini à l’article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “*local*” Selon le cas :

- a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;
- b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement. » (“*premises*”)

« *petit système de transmission par fil* » Petit système de transmission par fil tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, “*petit système de transmission par fil*” s’entend d’un système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de transmission par fil qui répondent aux critères suivants :

- a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;
- b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite linéaire ou non de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de transmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de transmission par fil qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (“*small cable transmission system*”)

« *Règlement* » *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*,

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the service area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2 000 premises in that service area.”; (« *petit système de transmission par fil* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

#### Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of musical and dramatico-musical works in SOCAN’s repertoire, and of published sound recordings embodying musical works and performer’s performances of such works in Re:Sound’s repertoire, including the right to make such works available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to them from a place and at a time individually chosen by that member of the public, in connection with the transmission in 2016 by a distribution undertaking of a pay audio signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18 or 22, and Re:Sound Tariff 3.

#### Royalties

4. (1) Subject to subsection (2), the royalties payable to SOCAN and Re:Sound respectively are 12.35 per cent and [...] per cent of the affiliation payments payable during a month by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal.

(2) The royalties payable to SOCAN and Re:Sound respectively are 6.175 per cent and [...] per cent of the affiliation payments payable during a year by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal, where the distribution undertaking is

- (a) a small cable transmission system;
- (b) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the Broadcast Procedures and Rules of Industry Canada effective April 1997); or
- (c) a system that performs a function comparable to that of a cable transmission system, that uses Hertzian waves to transmit the signals and that otherwise meets the definition of “small transmission system.”

#### Dates of Payments

5. (1) Royalties payable pursuant to subsection 4(1) shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

(2) Royalties payable pursuant to subsection 4(2) shall be due on January 31 of the year following the year for which the royalties are being paid.

#### Reporting Requirements

6. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each distribution undertaking to which it supplied a pay audio signal,

- (a) the name of the distribution undertaking;

Partie II, vol. 128, page 4096), modifié par DORS/2005-148 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 139, page 1195). (“*Regulations*”)

« signal » Signal de télévision ou signal sonore, autre qu’un signal visé au paragraphe 31(1) de la *Loi*, retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la *Loi*. (“*signal*”)

« zone de service » Zone de service telle qu’elle est définie à l’article 2 du *Règlement*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de transmission par fil en conformité avec les lois et les règlements du Canada. » (“*service area*”)

#### Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public par télécommunication d’œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN et d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres faisant partie du répertoire de Ré:Sonne, y compris le fait de mettre à la disposition du public par télécommunication une œuvre de manière que chacun puisse y avoir accès de l’endroit et au moment qu’il choisit individuellement lors de la transmission en 2016 d’un signal sonore payant par une entreprise de distribution à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas les usages visés par d’autres tarifs, y compris les tarifs 16, 18 et 22 de la SOCAN et le tarif 3 de Ré:Sonne.

#### Redevances

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances payables à la SOCAN et à Ré:Sonne sont respectivement de 12,35 pour cent et [...] pour cent des paiements d’affiliation payables durant un mois par une entreprise de distribution pour la transmission d’un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques.

(2) Les redevances payables à la SOCAN et à Ré:Sonne sont respectivement de 6,175 pour cent et [...] pour cent des paiements d’affiliation payables durant une année par une entreprise de distribution pour la transmission d’un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques, lorsque l’entreprise de distribution est soit

- a) un petit système de transmission par fil;
- b) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des Règles et procédures sur la radiodiffusion d’Industrie Canada, en vigueur à compter d’avril 1997) transmettant en clair;
- c) un système terrestre dont l’activité est comparable à celle d’un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s’il transmettait des signaux par câble plutôt qu’en utilisant les ondes hertziennes.

#### Dates de paiement

5. (1) Les redevances exigibles en application du paragraphe 4(1) sont payables au dernier jour du mois suivant celui à l’égard duquel elles sont versées.

(2) Les redevances exigibles en application du paragraphe 4(2) sont payables au 31 janvier suivant l’année à l’égard de laquelle elles sont versées.

#### Exigences de rapport

6. (1) Lorsqu’elle verse des redevances, l’entreprise de programmation fournit en même temps, pour la période visée et à l’égard de chaque entreprise de distribution à laquelle elle fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l’entreprise de distribution;

(b) the list of pay audio signals the programming undertaking supplied to the distribution undertaking for transmission for private or domestic use; and

(c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each programming undertaking from which it purchased a signal,

(a) the name of the programming undertaking;

(b) the list of pay audio signals supplied to the distribution undertaking by the programming undertaking for transmission for private or domestic use; and

(c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(3) The following information shall also be provided with respect to any system for which royalties are being paid pursuant to subsection 4(2):

(a) the number of premises served in the system on the last day of each month for which payment is being made;

(b) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2 000 premises in its service area; and

(c) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,

(i) the date the system was included in the unit,

(ii) the names of all the systems included in the unit,

(iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and

(iv) the nature of the control exercised by these persons.

#### *Sound Recording Use Information*

7. (1) A programming undertaking shall provide to both SOCAN and Re:Sound the sequential lists of all recordings played on each pay audio signal. Each entry list shall mention the title of the musical work, the name of the author or composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album and the record label.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided for a period of seven consecutive days for each month, no later than on the last day of the following month. It shall be provided in electronic format where available.

#### *Records and Audits*

8. (1) A programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 7 can be readily ascertained.

(2) Both the distribution undertaking and the programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which a distribution undertaking's affiliation payments to the programming undertaking can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques;

c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(2) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de distribution fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de programmation qui lui fournissait un signal sonore payant,

a) le nom de l'entreprise de programmation;

b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques;

c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(3) Les renseignements suivants sont aussi fournis à l'égard du système pour lequel des redevances sont versées en application du paragraphe 4(2) :

a) le nombre de locaux desservis le dernier jour de chaque mois pour lequel les redevances sont versées;

b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;

c) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de « petit système de transmission par fil »*,

(i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,

(ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,

(iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,

(iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

#### *Exigences de rapport : enregistrements sonores*

7. (1) L'entreprise de programmation fournit à la SOCAN et à Ré:Sonne la liste séquentielle des enregistrements communiqués sur chaque signal sonore payant. Chaque inscription mentionne le titre de l'œuvre musicale, le nom de l'auteur ou du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album et la maison de disque.

(2) L'information visée au paragraphe (1) est fournie pour une période de sept jours consécutifs une fois par mois, au plus tard le dernier jour du mois suivant. Dans la mesure du possible, elle est fournie en format numérique.

#### *Registres et vérifications*

8. (1) L'entreprise de programmation tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 7.

(2) L'entreprise de distribution et l'entreprise de programmation tiennent et conservent, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements d'affiliation de l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the undertaking that was the object of the audit and to the other collective society.

(5) If an audit discloses that royalties due to the collective society have been understated in any month by more than 10 per cent, the undertaking that was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the undertaking that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with the other collective society;
- (b) with the Copyright Board;
- (c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or
- (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

#### *Adjustments*

10. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

#### *Interest on Late Payments*

11. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

12. (1) Anything that an undertaking sends to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, fax number: 416-442-3829, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(2) Anything that an undertaking sends to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K4, fax number: 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(3) Anything that a collective society sends to an undertaking shall be sent to the last address of which the collective has been notified.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie à l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification et à l'autre société de gestion.

(5) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de 10 pour cent pour un mois quelconque, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que l'entreprise lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) à l'autre société de gestion;
- b) à la Commission du droit d'auteur;
- c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la société de gestion a préalablement donné à l'entreprise qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- d) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

10. L'ajustement dans le montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle elle doit acquitter son prochain versement.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

11. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

12. (1) Toute communication d'une entreprise avec la SOCAN est adressée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, numéro de télécopieur : 416-442-3829, ou à toute autre adresse ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'entreprise a été avisée.

(2) Toute communication d'une entreprise avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K4, numéro de télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou à tout autre numéro de télécopieur dont l'entreprise a été avisée.

(3) Toute communication d'une société de gestion avec une entreprise est adressée à la dernière adresse connue de la société de gestion.

*Delivery of Notices and Payments*

13. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail or by fax.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

*Expédition des avis et des paiements*

13. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

TARIFF 2.A (COMMERCIAL TELEVISION STATIONS)

FORM A

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_

Payment on account of cleared programs

— to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL:  
3% × 2.1% × gross income from all programs (A) \_\_\_\_\_

— to account for the fact that stations that use the MBL pay royalties two months later than other stations:  
1% × 2.1% × gross income from all programs (B) \_\_\_\_\_

— to account for the use of ambient and production music in cleared programs:  
5% × 2.1% × gross income from cleared programs (C) \_\_\_\_\_

— to account for SOCAN’s general operating expenses: 22% × 95% × 2.1% × gross income from cleared programs (D) \_\_\_\_\_

TOTAL of A + B + C + D: (E) \_\_\_\_\_

Payment on account of programs other than cleared programs:

— 2.1% × gross income from all programs other than cleared programs (F) \_\_\_\_\_

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (E + F): (G) \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (G)

## TARIF 2.A (STATIONS DE TÉLÉVISION COMMERCIALES)

## FORMULAIRE A

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE  
\_\_\_\_\_

## Paiement à l'égard de la programmation affranchie

- pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la LGM est disponible :  
 $3\% \times 2,1\% \times$  revenus totaux bruts de la station (A) \_\_\_\_\_
- pour tenir compte du fait que les stations qui optent pour la LGM versent leurs redevances  
deux mois plus tard que les autres stations :  $1\% \times 2,1\% \times$  revenus totaux bruts de la station (B) \_\_\_\_\_
- pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans la programmation affranchie :  
 $5\% \times 2,1\% \times$  revenus bruts de la station attribuables à la programmation affranchie (C) \_\_\_\_\_
- pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN :  $22\% \times 95\% \times 2,1\% \times$  revenus bruts  
de la station attribuables à la programmation affranchie (D) \_\_\_\_\_

TOTAL de A + B + C + D : (E) \_\_\_\_\_

## Paiement à l'égard du reste de la programmation :

- $2,1\% \times$  revenus bruts de la station attribuables à la programmation autre que la programmation affranchie (F) \_\_\_\_\_

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (E + F) : (G) \_\_\_\_\_

Veuillez payer le montant indiqué à la ligne (G)





Tariff No. 17

TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER TELEVISION  
SERVICES BY DISTRIBUTION UNDERTAKINGS

FORM A

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_  
(Payment by the distribution undertaking)

Name of the distribution undertaking: \_\_\_\_\_

Name of the programming undertaking or signal on account of which the royalties are being paid (please provide one form per programming undertaking or signal):

(A)  $2.1\% \times$  amount payable by the distribution undertaking for the right to carry the signal for the relevant month: \_\_\_\_\_

(B)  $2.1\% \times$  number supplied by the programming undertaking pursuant to paragraph 12(1)(a) of the tariff  $\times$  number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month: \_\_\_\_\_

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 8(2)(ii) of the tariff, the applicable royalty rate is 0.9%.

Tarif n° 17

TRANSMISSION DE SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE, SERVICES SPÉCIALISÉS ET  
AUTRES SERVICES DE TÉLÉVISION PAR DES ENTREPRISES DE DISTRIBUTION

FORMULAIRE A

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS  
DE \_\_\_\_\_ (paiement effectué par l'entreprise de distribution)

Nom de l'entreprise de distribution : \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal à l'égard duquel les redevances sont acquittées (veuillez remplir un formulaire par  
entreprise de programmation ou signal) :

(A)  $2,1\%$   $\times$  montant payable par l'entreprise de distribution pour transmettre le signal durant le mois pertinent : \_\_\_\_\_

(B)  $2,1\%$   $\times$  chiffre fourni par l'entreprise de programmation conformément à l'alinéa 12(1)a) du tarif  $\times$  nombre de locaux ou de TVRO  
que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois  
pertinent : \_\_\_\_\_

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : \_\_\_\_\_

Veuillez acquitter le montant indiqué à la case (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 8(2)(ii) du tarif, le taux de redevance applicable est 0,9 %.

## FORM B

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A STANDARD BLANKET LICENCE FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_  
(Payment by the distribution undertaking)

Name of the programming undertaking or signal: \_\_\_\_\_

List of the distribution undertakings on account of which royalties are being paid: \_\_\_\_\_

(A)  $2.1\% \times$  total amount payable by the relevant distribution undertakings for the right to carry the signal of the programming undertaking for the relevant month: \_\_\_\_\_

(B)  $\frac{X \times Y \times 2.1\%}{Z}$  :

where

X is the gross income of the programming undertaking during the relevant month

Y is the total number of premises or TVROs served by the distribution undertakings and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of the relevant month

Z is the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4 of the tariff) lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month

(C) TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (A + B): \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (C)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 8(2)(ii) of the tariff, the applicable royalty rate is 0.9%.

## FORMULAIRE B

CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE STANDARD POUR LE MOIS DE \_\_\_\_\_ (paiement effectué par l'entreprise de programmation)

Nom de l'entreprise de programmation ou du signal : \_\_\_\_\_

Noms des entreprises de distribution à l'égard desquelles les redevances sont acquittées : \_\_\_\_\_

(A)  $2,1\%$  × montant total payable par les entreprises de distribution pertinentes pour transmettre le signal de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent : \_\_\_\_\_

(B)  $\frac{X \times Y \times 2,1\%}{Z}$  : \_\_\_\_\_

étant entendu que

X représente les revenus bruts de l'entreprise de programmation durant le mois pertinent

Y représente le nombre de locaux ou de TVRO que les entreprises de distribution desservent et qui reçoivent licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

Z représente le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservent des systèmes assujettis à l'article 4 du tarif) qui reçoivent licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent

(C) REDEVANCE TOTALE DU MOIS (A + B) : \_\_\_\_\_

Veuillez acquitter le montant indiqué à la case (C)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 8(2)(ii) du tarif, le taux de redevance applicable est de 0,9 %.

FORM C

CALCULATION OF LICENCE FEE FOR A MODIFIED BLANKET LICENCE (MBL) FOR THE MONTH OF \_\_\_\_\_

For the purposes of this form and for the month for which the royalties are being calculated, "Affiliation payments" does not include payments made by systems subject to section 4 of the tariff (small systems).

"Total affiliation payments" means,

- (a) if a distribution undertaking fills the form, the affiliation payment payable by the distribution undertaking to the relevant programming undertaking for that month; and
- (b) if a programming undertaking fills the form, the affiliation payments payable to the programming undertaking by all the distribution undertakings that carried its signal during that month.

"Affiliation payments from cleared programs" means the total affiliation payments multiplied by the percentage of total air time attributable to cleared programs in that month. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 12(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

"Affiliation payments from programs other than cleared programs" means the difference between total affiliation payments and affiliation payments from cleared programs.

"Total gross income" means

- (a) if a distribution undertaking fills the form, the number provided by the programming undertaking for that month pursuant to paragraph 12(1)(a) of the tariff multiplied by the number of premises or TVROs served by the distribution undertaking and lawfully receiving the signal of the programming undertaking on the last day of that month; and
- (b) if a programming undertaking fills the form, the undertaking's gross income for that month multiplied by the ratio of the total number of premises or TVROs (excluding those served by systems subject to section 4 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month over the total number of premises or TVROs (including those served by systems subject to section 4 of the tariff) lawfully receiving its signal on the last day of that month.

"Gross income from cleared programs" means the total gross income multiplied by the percentage of gross income from cleared programs. (That figure is provided by the programming undertaking pursuant to paragraph 12(1)(b) of the tariff if a distribution undertaking fills the form.)

"Gross income from programs other than cleared programs" means the difference between total gross income and gross income from cleared programs.

If the distribution undertaking fills the form, one form must be completed with respect to each programming undertaking that has elected for the MBL that the distribution undertaking transmits in the relevant month. If the programming undertaking fills the form, only one form needs to be completed.

Payment on account of cleared programs

- to account for additional expenses incurred by SOCAN because of the availability of the MBL:  
 $3\% \times 2.1\% \times (\text{total gross income} + \text{total affiliation payments})$  (A) \_\_\_\_\_
- to account for the use of ambient and production music in cleared programs:  
 $5\% \times 2.1\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$  (B) \_\_\_\_\_
- to account for SOCAN's general operating expenses:  $22\% \times 95\% \times 2.1\% \times (\text{gross income from cleared programs} + \text{affiliation payments from cleared programs})$  (C) \_\_\_\_\_
- TOTAL of A + B + C (D) \_\_\_\_\_

Payment on account of all programs other than cleared programs

- $2.1\% \times (\text{gross income from programs other than cleared programs} + \text{affiliation payments from programs other than cleared programs})$  (E) \_\_\_\_\_

TOTAL LICENCE FEE FOR THE MONTH (D + E) (F) \_\_\_\_\_

Please remit the amount set out in (F)

NOTE: If the programming undertaking claims that it complies with subparagraph 9(2)(ii) of the tariff, the applicable royalty rate is 0.9%.

## FORMULAIRE C

## CALCUL DE LA REDEVANCE PAYABLE EN VERTU DE LA LICENCE GÉNÉRALE MODIFIÉE (LGM) POUR LE MOIS DE

Aux fins du présent formulaire et pour le mois à l'égard duquel les redevances sont établies (le mois pertinent) les définitions suivantes s'appliquent :

« Paiements d'affiliation » Exclut les paiements effectués par les systèmes assujettis à l'article 4 du tarif (les petits systèmes).

« Paiements totaux d'affiliation »

a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables par cette entreprise à l'entreprise de programmation pertinente pour le mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, les paiements d'affiliation payables à cette entreprise par toutes les entreprises de distribution pertinentes ayant transmis son signal durant le mois pertinent.

« Paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies » Produit du montant des paiements totaux d'affiliation multiplié par le pourcentage du temps d'antenne total occupé par des émissions affranchies durant le mois pertinent. [Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 12(1)b) du tarif].

« Paiement d'affiliation à l'égard des émissions non affranchies » Différence entre les paiements totaux d'affiliation et les paiements d'affiliation à l'égard des émissions affranchies.

« Revenus bruts totaux »

a) Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, le produit du chiffre fourni par l'entreprise de programmation pour le mois pertinent conformément à l'alinéa 12(1)a) du tarif multiplié par le nombre de locaux ou de TVRO que l'entreprise de distribution desservait et qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent;

b) si l'entreprise de programmation remplit le formulaire, le produit des revenus bruts de l'entreprise multiplié par le nombre total de locaux ou de TVRO (excluant ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 4 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent, divisé par le nombre total de locaux ou de TVRO (y compris ceux que desservait des systèmes assujettis à l'article 4 du tarif) qui recevaient licitement le signal de l'entreprise de programmation le dernier jour du mois pertinent.

« Revenus bruts des émissions affranchies » Montant des revenus bruts totaux multiplié par le pourcentage des revenus bruts attribuable aux émissions affranchies. [Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, ce pourcentage lui est fourni par l'entreprise de programmation en application de l'alinéa 12(1)b) du tarif.]

« Revenus bruts des émissions non affranchies » Différence entre les revenus bruts totaux et les revenus bruts des émissions affranchies.

Si l'entreprise de distribution remplit le formulaire, il faut remplir un formulaire à l'égard de chaque entreprise de programmation ayant opté pour la LGM que l'entreprise de distribution a transmis durant le mois pertinent. Si c'est l'entreprise de programmation qui remplit le formulaire, un seul formulaire suffit.

## Paiement à l'égard des émissions affranchies

— pour les dépenses additionnelles que la SOCAN engage au motif que la licence générale modifiée est disponible :  $3\% \times 2,1\% \times (\text{revenus bruts totaux} + \text{paiements d'affiliation totaux})$  (A) \_\_\_\_\_

— pour l'utilisation de la musique ambiante et de production dans les émissions affranchies :  $5\% \times 2,1\% \times (\text{revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$  (B) \_\_\_\_\_

— pour les dépenses générales d'exploitation de la SOCAN :  $22\% \times 95\% \times 2,1\% \times (\text{revenus bruts attribuables aux émissions affranchies} + \text{paiements d'affiliation attribuables aux émissions affranchies})$  (C) \_\_\_\_\_

— TOTAL de A + B + C (D) \_\_\_\_\_

## Paiement autre que pour les émissions affranchies

—  $2,1\% \times (\text{revenus bruts attribuables aux émissions non affranchies} + \text{paiements d'affiliation attribuables aux émissions non affranchies})$  (E) \_\_\_\_\_

REDEVANCE TOTALE DU MOIS (D + E) (F) \_\_\_\_\_

Veuillez acquitter le montant indiqué à la ligne (F)

NOTE : Si l'entreprise de programmation prétend se conformer au sous-alinéa 9(2)(ii) du tarif, le taux de redevance applicable est de 0,9 %.



